

FRENCH
AMERICAN
FOUNDATION

ANNUAL
REPORT
2003 2004
RAPPORT
ANNUEL





The French-American Foundation (FAF) is the only organization in the United States dedicated specifically and solely to strengthening the bilateral relationship across the full range of French-American relations.

Since its founding in 1976, FAF has committed all of its resources to strengthening French-American relations and encouraging an active dialogue between our two nations. It brings together French and American leaders, policy makers and other professionals to exchange views on common issues and to create productive links between people which have a far-reaching effect in both countries. To accomplish these objectives, FAF has developed a wide variety of programs in constant evolution to address social, educational, cultural, business and political issues through conferences, lectures, exchanges and study tours, designed to identify and share innovative practices from both societies.

French-American Foundation

28 West 44th Street, Suite 1420
New York, NY 10036

T (212) 829.8800
F (212) 829.8810
info@frenchamerican.org
www.frenchamerican.org

La French-American Foundation (FAF) est la seule organisation aux Etats-Unis expressément et exclusivement dédiée à fortifier, dans chacun de ses aspects, le lien bilatéral qui unit les relations franco-américaines.

Depuis sa fondation en 1976, la FAF a mobilisé toutes ses ressources pour consolider les relations franco-américaines et encourager un dialogue actif entre les deux nations. Elle rassemble des leaders, des responsables politiques ainsi que d'autres professionnels français et américains afin qu'ils échangent leurs points de vue sur des questions de société et qu'ils créent des liens productifs entre les individus qui aient un effet d'une grande portée dans les deux pays. Pour accomplir ces objectifs, la FAF a développé des programmes très variés, qui évoluent en permanence, pour s'attaquer aux problèmes sociaux, éducatifs, culturels, économiques et politiques à travers des réunions, des conférences, des programmes d'échanges et d'études destinés à identifier et à permettre le partage de pratiques novatrices des deux sociétés.



BOARD OF DIRECTORS



Michael E. PattersonChairman
Walter J.P. CurleyHonorary Chairman
François Bujon de l'EstangVice Chairman
Mrs. Anastassios Fondaras.....Vice Chairman
Anthony A. Smith.....President

Michel Bon	Jean Karoubi
Joan R. Challinor	Richard L. Kauffman
Anne Cox Chambers	Troland S. Link
Allan M. Chapin	James G. Lowenstein
Christian A. Chapman	Joanne Lyman
Alain Coblenca	William B. Matteson
Bertrand Collomb	David T. McGovern
Ralph D. Crosby	Clare Tweedy McMorris
Michel David-Weill	Douglas Price
Charles Ferguson	Felipe Propper de Callejon
Evan G. Galbraith	Felix G. Rohatyn
Michel Garcin	Alfred J. Ross
E. Nicholas P. Gardiner	Ernest A. Seillière
Charles B. Grace, Jr.	Leonard L. Silverstein
John H.J. Guth	Marie-Monique Steckel
Catharine Hamilton	Willard B. Taylor
Arthur A. Hartman	G. Richard Thoman
John G. Heimann	Arnaud F. de Vitry d'Avaucourt
Stanley Hoffmann	J. Robinson West
Janet Howard	Mrs. William Wood-Prince
Yves-André Istel	

In Memoriam

The French-American Foundation is saddened by the loss of three of its Directors in the last two years.

Ambassador C. Douglas Dillon gave an initial impetus, while serving as Under Secretary of State and then Ambassador to France, to the creation of the French-American Foundation in 1976. He served on the Foundation's board until 2002. His lifelong contributions to the French-American relationship and most generous support of the Foundation will always be remembered and will continue to influence its efforts for the cause he considered so important.

Mrs. Charles W. Engelhard's dedication to good relations between France and the United States was manifest in her generosity to the French-American Foundation. She joined its board in 1982 and played a critical role in the Foundation's more than twenty year commitment to the teaching of American Civilization in France.

James Chace was a founder of the French-American Foundation and remained a steadfast member of its Board until his recent passing. The Foundation is most proud of its longstanding affiliation with him and remains grateful for the aura of serious scholarship he brought to it, and for the legitimacy that scholarship carried.

As we come to the end of a two year period marked by considerable bilateral tensions, it is significant and heartening to remind ourselves of the work and cooperation that occurs every day between France and the United States due to the continuing efforts of the French-American Foundation in New York and the French-American Foundation - *Comité Français* in Paris.

It is encouraging to know that cooperation between our two countries is reinforced in very practical ways by these two organizations which have, over many years, produced intelligent and compelling programs intended to dispel prejudice and misperception, to create vital and efficient networks between decision-makers on both sides of the Atlantic, and to bring to each country the best examples of innovative solutions to the problems faced by our two societies.

Never has the mission and work of these organizations been more important as we look forward to renewed understanding and a stronger collaboration between our two countries, old friends and allies. We hope that you will join us in commending the work of Chairmen Michael Patterson and Philippe Lagayette, Presidents Tony Smith and Michel Garcin, and that of their dedicated staffs and will continue to support the critical efforts of the French-American Foundation and the *Comité Français*.

Comme nous approchons de la fin d'une période de tension bilatérale considérable, il est significatif et réconfortant de rappeler de la coopération et le travail quotidiens qui ont lieu entre la France et les Etats-Unis grâce aux constants efforts de la French-American Foundation à New York et la French-American Foundation-Comité Français à Paris.

Il est encourageant de constater que la coopération entre nos deux pays est renforcée, de manière concrète, par ces deux dites organisations. Au fil des ans, elles ont en effet été à l'origine de nombreux programmes intelligents et convaincants qui ont eu pour objectif de combattre les préjugés et les erreurs de jugement, de créer des réseaux efficaces et vitaux entre décideurs politiques sur les deux rives de l'Atlantique, et d'apporter à chaque pays les meilleurs exemples de solutions innovantes aux problèmes auxquelles ces deux sociétés sont confrontées.

Jamais la mission et le travail de ces deux entités n'ont-ils été aussi importants qu'à l'heure où nous anticipons un renouvellement de l'entente et une collaboration plus étroite entre ces amis et alliés de longue date.

Nous espérons que vous vous joindrez à nous pour honorer le travail de Michael Patterson et Philippe Lagayette, Présidents des Conseils d'Administration, et de Tony Smith et Michel Garcin, Présidents des Fondations, et de leurs employés dédiés et que vous continuerez à soutenir les efforts cruciaux de la French-American Foundation et du Comité Français.



Howard H. Leach

On the occasion of the publication of its Annual Report, I would like to praise the work accomplished by the French-American Foundation to promote and develop friendship and cooperation between France and the United States. Whether in New York or in Paris, one encounters only creativity, energy and imagination in the development and expansion of their projects!

For many years, the Foundation's bold, compelling and intelligent programs have fostered productive and useful networks among decision-makers on both shores of the Atlantic and have brought to each country the best examples of innovative solutions to the problems confronting both French and American societies.

Never has the mission and work of the Foundation and of the *Comité Français* been so important as it is now, while we work to revitalize French-American relations and set into motion cooperation in numerous areas.

I salute the personal commitment and remarkable achievements of Michael Patterson and Philippe Lagayette, Chairmen of the respective Boards, and of Tony Smith and Michel Garcin, Presidents of the Foundation and of the *Comité Français*, and of all those who dedicate their time and effort to these organizations.

To all, I express my gratitude and wishes for continued success.

A l'occasion de la publication du rapport d'activités de la French-American Foundation, je voudrais saluer l'œuvre accomplie par la Fondation pour promouvoir et développer l'amitié et la coopération entre la France et les Etats-Unis. Que ce soit à New York, au siège de la Fondation, ou à Paris, par l'intermédiaire du Comité Français, ce n'est qu'énergie, créativité et imagination pour accroître et développer les projets !

Au fil des années, les programmes audacieux, convaincants et intelligents de la French-American Foundation ont permis de créer des réseaux efficaces et porteurs entre décideurs des deux rives de l'Atlantique et d'apporter à chaque pays les meilleurs exemples des solutions innovantes aux problèmes auxquels les sociétés française et américaine sont confrontées.

Jamais la mission et le travail de la Fondation et de son Comité Français n'ont été aussi importants qu'à l'heure où nous travaillons à une relance des relations franco-américaines et la mise en chantier de coopérations dans de nombreux domaines.

Je salue l'engagement personnel et l'action remarquable de MM. Michael Patterson et Philippe Lagayette, Présidents des Conseils d'Administration, de MM. Tony Smith et Michel Garcin, Présidents des Fondations et de tous les collaborateurs, si dévoués, de la Fondation.

A tous, j'exprime ma gratitude et mes vœux de plein succès !



Jean-David Levitte

Michael E. Patterson

Chairman of the French-American Foundation

Anthony A. Smith

President of the French-American Foundation

We strive at the French-American Foundation to better inform the dialogue between France and the United States by bringing together persons from each country to share experiences and perceptions. Our activity takes many forms, ranging from annual gatherings of Young Leaders drawn from a variety of professions, to seminars for journalists, to symposia for military leaders and defense experts, to reciprocal study tours for professionals in a wide variety of fields, to mention only a few of the projects that we undertake each year. The full breadth of our work is described in more detail in the pages of this report, which we hope you will take the time to review.

Never in recent memory has the task of informing the French-American dialogue been more important, in our judgment. During the period covered in this report, our two countries have been embroiled in a sharp policy dispute over the war in Iraq that has fostered unfavorable reactions on the part of many citizens of both nations. The policies, and even more important, the motivations, of each country have fallen victim to frequent mischaracterization and misperception. Our task at the French-American Foundation, indeed our very *raison d'être*, is to clarify and qualify, to make the facts known and the origins of policies understood, and to forge lasting ties between French and American decision-makers and opinion-shapers. In this way, we believe, the overwhelming value of the two-centuries old alliance will become evident to all who take the time to learn about it.

For we remain convinced that both nations benefit enormously from the historic ties that link France and the United States. We would even argue that the occasional diplomatic disagreements are the healthy indicators of a bilateral relationship in which each partner feels free to express an independent view within the context of an underlying consensus on values and beliefs. What is important is that such disagreements, when they occur and become the headlines of the moment, are not allowed to obscure the on-going, day-in and day-out friendly interaction and cooperation that have been and remain the hallmark of French-American relations.

We are grateful to those many citizens from both countries who participate in our work and to our generous donors who make it possible.

A la French-American Foundation, nous nous efforçons d'améliorer le dialogue entre la France et les Etats-Unis en réunissant des individus des deux pays pour partager leurs expériences et points de vue. Notre action prend différentes formes. Citons la rencontre annuelle des Young Leaders, issus de divers milieux professionnels, les séminaires de journalistes, les symposia pour leaders militaires et experts en défense, les séjours d'étude réciproques pour professionnels dans des domaines très variés, pour ne citer que quelques uns des projets que nous menons chaque année. L'ensemble de nos activités est décrit de manière plus détaillée dans les pages de ce rapport, dont nous espérons que vous prendrez le temps de parcourir.

Jamais, selon nous, dans l'histoire récente, la tâche d'améliorer les relations franco-américaines n'a été plus importante. Durant la période couverte par ce rapport, nos deux pays ont été entraînés dans un conflit politique aigu à propos de la guerre en Irak, favorisant des réactions hostiles de la part des citoyens des deux pays. Les politiques, et plus important encore, les motivations de chaque pays, ont trop souvent été victimes de mésententes et déformations. A la French-American Foundation, notre rôle, notre vraie *raison d'être*, est de clarifier et de nuancer, de faire connaître les faits, de faire comprendre l'origine des politiques, et de forger des liens durables entre les leaders et les « *faiseurs d'opinion* » des deux pays. Nous croyons qu'ainsi la valeur prépondérante de cette ancienne alliance deviendra évidente à tous ceux qui prendront le temps de s'informer.

Nous restons convaincus que nos deux pays bénéficient de manière colossale des liens historiques qui unissent la France et les Etats-Unis. Nous affirmerions même que les désaccords diplomatiques passagers sont des indicateurs de bonne santé des relations bilatérales, dans lesquelles chaque partenaire se sent libre d'exprimer un point de vue indépendant dans le cadre d'un consensus implicite sur les valeurs et les croyances. Ce qui est important, c'est que ces désaccords, lorsqu'ils se produisent et font les gros titres du moment, n'obscurcissent pas la coopération amicale au quotidien qui fut, et demeure, l'empreinte des relations franco-américaines.

Nous sommes très reconnaissants envers les nombreux citoyens des deux pays qui participent à notre action et envers nos généreux donateurs qui la rendent possible.



Michael E. Patterson, *Chairman*
French-American Foundation



Anthony A. Smith, *President*
French-American Foundation

Board of Directors	1
Letter from Howard H. Leach, Ambassador of the United States to France	2
Letter from Jean-David Levitte, Ambassador of France to the United States	3
Letter from Michael E. Patterson, Chairman and Anthony A. Smith, President of the French-American Foundation.....	4

LEADERSHIP PROGRAMS

PROGRAMMES DE LEADERSHIP

Young Leaders	6-9
French-American Foundation Defense Symposium	10-11

SOCIAL AND EDUCATIONAL PROGRAMS

PROGRAMMES SOCIAUX ET EDUCATIFS

French-American Journalist Seminars	12-15
Early Education	16
Health Care Colloquium.....	17

ACADEMIC AND CULTURAL PROGRAMS

PROGRAMMES UNIVERSITAIRES ET CULTURELS

Chair in American Civilization	18
French-American Foundation Annual Translation Prize.....	19-20
“The Financing and Managing of Cultures”: Courants 2003 Study Tour and Conference	21-22
Arts Education: Courants Study Tour 2004	22-23

PUBLIC EVENTS

CONFERENCES ET DEBATS

Dillon Lecture	24
“Freedom Fries: The French-American Rift over Iraq”	25
Edward Hallam Tuck Speaker Series	26-27
Regional Program	28
French-American Foundation Galas	29-30

ANNEXES

Calendar of Events 2003-2004	31-32
Contributors	33-37
How to Give to the Foundation.....	37
Financials.....	38

ACTIVITIES OF THE FRENCH-AMERICAN FOUNDATION - COMITÉ FRANÇAIS

.....	40-64
-------	-------

YOUNG LEADERS



L - R: Jamie Metz, Tony Smith, Kimberly Morin and Spencer Abbot



Left to right: Romesh Ratnesar, Arnaud Ventura and Isabelle Bordry with Carina Van Vliet

2003

Pierre Albouy

Executive Director, Rothschild, Inc.

Pascal Ausseur

Navy Captain, Joint Staff Headquarters

Bertrand Badré

Special Advisor to President Chirac

Karan Bhatia

Deputy Under Secretary of Commerce

Pierre-Antoine Braud

Political Counselor, UN Mission to Congo

Yves Censi

Member of Parliament

Vincent Chapel

Founding Partner, Archimède SAS

Jérôme Chartier

Member of Parliament

Annick Cojean

Reporter, *Le Monde*

Matthieu Croissandeau

Journalist, *Le Nouvel Observateur*

Charlotte Dennery

Director of Corporate Development,
BNP Paribas

Margaret Ebrahim

Producer, CBS

Bruno Erhard Steiner

Executive Director,
Institut Montaigne

Sarah Horowitz

Executive Director, Working Today

Alexandre de Juniac

Corporate Secretary, Thalès

Alexander Jutkowitz

President, Westhill Partners

Jennifer Koch

Major, U.S. Army
National Security Council

On September 17-21, the 2003 Young Leaders first convened in Washington, DC, where they were greeted by Hurricane Isabel. The storm wrought havoc with the itinerary, but could not deter the group from a visit to Capitol Hill to meet with Senator Chuck Hagel, who engaged them in an animated discussion of French-American relations and U.S. politics. Isabel also failed to dampen the resolve of French Ambassador Jean-David Levitte, who hosted a welcome dinner at his residence, in the company of former National Security Advisor Sandy Berger. Despite flooding and power outages, the meeting continued in Charlottesville, VA, with a rather authentic private tour of Monticello conducted by candlelight. YL alumni Anthony Blinken, Minority Staff Director of the Senate Foreign Relations Committee, and Chris Schroeder, CEO of *Washingtonpost-Newsweek Interactive*, joined the group in Charlottesville to discuss policy, politics, and the role of the media in French-American understanding.

On November 13-15, 2003, the Foundation convened an extraordinary reunion of all Young Leaders in Paris to discuss "Getting Back on Track". 80 participants (including 31 from the U.S.) met to assess and debate the state of the bilateral relationship, hosted by former Young Leader and AXA CEO Henri de Castries. An "interview" format was devised to elaborate the conference theme. Program alumnae and journalists, Annick Cojean and Sylvie Kauffman, from *Le Monde*, as well as Joshua Steiner, Managing Principal, Quadrangle Group, conducted the interviews with YL alumni panelists and speakers on the topics of French-U.S. relations in politics, business and culture.

The convocation naturally included animated dinners and a champagne cruise on the Canal St. Martin to allow Young Leaders to renew and create new friendships. At an elegant dinner hosted by U.S. Ambassador Howard Leach, participants heard comments from Noëlle Lenoir, Minister for European Affairs. The dinner also served as a very appropriate occasion to honor FAF Board member Anne Cox Chambers by making her the first ever "Honorary Young Leader", a well-deserved recognition of her generous and sustained support of the program.

The 2004 meeting took place in Paris and Avignon, from September 29 to October 3. It brought together a dynamic group of enthusiastic "returnees" and outstanding new recruits. Official visits in Paris began with a morning at the Quai d'Orsay, and a meeting with Gilles Andréani, Director of the *Centre d'Analyse et de Prévision*, followed by a gracious reception at the *Hôtel du Ministre* with Michel Barnier, Minister of Foreign Affairs, who emphasized the importance of the French-American relationship.

At a luncheon the same day, Jean-Francois Copé, *Ministre délégué à l'Intérieur*, and government spokesperson, dialogued freely with the group and evoked the challenge of integrating North African immigrants into French society. Events in Paris concluded with a reception hosted by Ambassador and Mrs. Howard Leach at their Residence, attended by numerous former French Young Leaders.

"The most enriching aspect of the program was the opportunity to have an intimate, open yet confidential exchange with my French counterparts. Some of this exchange was fostered by the formal discussions and sessions, but the most valuable discussions developed naturally in off hours."
 Calvin Sims

From Paris, the group traveled to Avignon for two days of seminars. Former Young Leader Laurent Cohen-Tanugi, outgoing Senior Vice President General Counsel, Sanofi-Synthélabo, guided debates on international issues. Denis Lacorne, *Directeur de recherche*, FNSP/CERI, offered his encyclopedic expertise on the topic of "The Citizen and the State: Multiculturalism in France and the United States". The 2004 meeting ended with an elegant dinner hosted, in absentia, by Honorary Young Leader Anne Cox Chambers, at her beautiful home, *Le Petit Fontanille*. Following the tradition of previous meetings, many of the Young Leaders performed karaoke and danced until dawn came upon Avignon.

Mark Medish
 Partner, Akin, Gump

Kimberly Morin
 Manager, State & Local Government Affairs, Monsanto

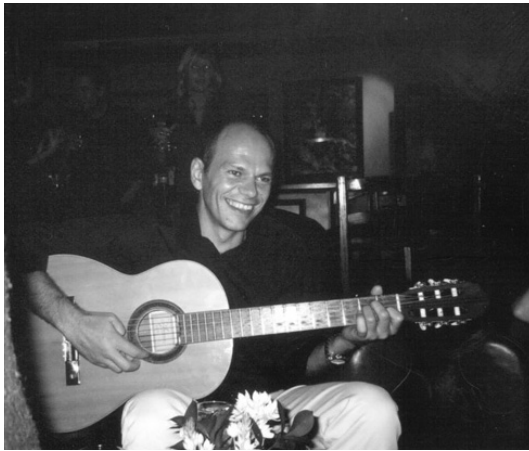
Laurance N'Kaoua
 Journalist,
Les Echos

Jamin Raskin
 Professor,
 American University Law School

Kevin Ryan
 President and CEO, Doubleclick

Floriane de Saint Pierre
 President,
 Floriane de Saint Pierre et Associés

Katharine Scully
 Director, Recruitment Advertising,
The Washington Post



Yves Censi



Jean-Francois Copé and James Simmons

Increasingly, the Young Leaders program promotes its network of alumni through activities that have now expanded beyond annual meetings. Other Young Leaders events in 2004 have included a Bastille Day dinner celebration in New York. In Paris, the FAF-*Comité Français* organized a talk on the interface between climate change and financial analysis with Geneviève Féron, Director General, Core Ratings SAS, and Jean-Marc Jancovici, Consultant, Manicore. A dinner at the National Assembly was hosted on June 23 by Jérôme Chartier, *Député* from the Val d'Oise. On November 10 in New York, Richard Kauffman, Chairman of the Financing Group at Goldman, Sachs & Co., hosted a breakfast honoring Henri de Castries.

James Simmons
 Managing Partner
 Arrakis Capital Partners

Nicolas Tissot
 Senior Vice-President, Suez



L to R: Arthur House, Tony Smith, John Tien and Mike Oreskes

YOUNG LEADERS

Du 17 au 21 septembre, les Young Leaders 2003 se sont d'abord réunis à Washington, DC, où l'ouragan Isabel faisait rage. Malgré la tempête qui avait mis les rendez-vous sens-dessus-dessous, les Young Leaders ont pu se rendre à *Capitol Hill* pour un débat animé sur les relations franco-américaines et de la politique américaine avec le sénateur Chuck Hagel. Isabel n'a pas non plus fléchi la volonté de l'Ambassadeur Jean-David Levitte qui a tenu à recevoir les Young Leaders dans sa résidence pour un dîner d'accueil en compagnie de Sandy Berger, ancien *National Security Advisor*. Malgré les inondations et les coupures de courant, la réunion s'est poursuivie à Charlottesville, en Virginie, avec une visite authentique de *Monticello* à la lueur des chandelles. D'anciens Young Leaders, Anthony Blinken, *Minority Staff Director* du *Senate Foreign Relations Committee*, et Chris Schroeder, CEO du *Washingtonpost-Newsweek Interactive*, ont aussi rejoint le groupe pour discuter de la politique et du rôle des médias dans les relations entre la France et les Etats-Unis.

Du 13 au 15 novembre 2003, la fondation a convoqué une réunion extraordinaire des Young Leaders à Paris pour "repartir dans le droit chemin". 80 participants (dont 31 Américains) ont pu se retrouver pour débattre de l'état de la relation franco-américaine, accueillis dans ses locaux par Henri de Castries, ancien Young Leader et directeur général d'AXA. Un format "d'entretiens" a été mis en oeuvre pour mieux aborder le thème de la réunion, grâce au travail de journalistes du *Monde* et anciennes du programme, Annick Cojean et Sylvie Kauffman, ainsi que de Joshua Steiner, *Managing Principal* du *Quadrangle Group*, qui se sont prêtés au jeu pour interviewer leur collègues intervenant sur des questions d'ordre politique, économique et culturel.

La convocation a naturellement donné lieu à des dîners très animés et à une croisière au champagne sur le canal St Martin, pour permettre aux Young Leaders de renouer ou tout simplement lier de nouvelles amitiés. Ils ont été reçus également par l'ambassadeur américain Howard Leach, qui a offert un élégant dîner assisté aussi par Noëlle Lenoir, Ministre Déléguée aux Affaires Européennes. Ce dîner a aussi constitué une occasion bien appropriée pour honorer Anne Cox Chambers, membre du conseil d'administration de la fondation, et lui conférer le titre de "Young Leader d'Honneur" en reconnaissance de son généreux et continu soutien du programme.

La réunion 2004 a eu lieu à Paris et à Avignon, du 29 septembre au 3 octobre, rassemblant d'enthousiastes "vétérans" et des "nouvelles recrues" de premier ordre. Les visites officielles à Paris ont commencé au Quai d'Orsay par un rendez-vous avec Gilles Andréani, directeur du Centre d'Analyse et de Prévision, suivi d'une réception dans l'Hôtel du Ministre, en présence de Michel Barnier, qui nous avait gracieusement conviés pour souligner l'importance des relations entre la France et les Etats-Unis. Au cours du déjeuner le même jour, les Young Leaders ont pu dialoguer librement avec Jean-François Copé, Ministre délégué à l'Intérieur et porte-parole du gouvernement, qui a évoqué les défis que pose l'intégration des jeunes issus de l'immigration maghrébine. Les mondantités à Paris se sont conclues par une réception dans la résidence de l'Ambassadeur et Madame Howard Leach, à laquelle ont assisté de nombreux anciens Young Leader français.

2004

Spencer Abbot

Lieutenant, U.S. Navy
FA-18 Pilot

Pierre Albouy

Managing Director
Rothschild, Inc.

Isabelle Bordry

Director General
Yahoo! France

Yves Censi

Député de l'Aveyron
Assemblée Nationale

Jérôme Chartier

Député du Val d'Oise
Assemblée Nationale

Charlotte Dennerly

Member of the Executive Committee for
Insurance, Finance and Strategy
BNP Paribas Assurance

François Dufour

Founder, Editor-in-Chief
Play Bac

Laura Efros

Director, Vaccine Public Policy
Merck & Co, Inc

Bruno Erhard-Steiner

Chief of Staff
François Bayrou, UDF

Piyush Jindal

Congressional Candidate
First District of Louisiana

Alexander Jutkowitz

President
Westhill Partners

De Paris, le groupe est descendu à Avignon pour deux jours de séminaires. Laurent Cohen-Tanugi, ancien Young Leader et vice-président sortant de chez Sanofi-Synthelabo, a mené les débats sur les questions internationales. Tandis que Denis Lacorne, Directeur de recherche au FNSP/CERI, a fait part de ses connaissances sur la question du "Citoyen et l'Etat: le multiculturalisme en France et aux Etats-Unis." La réunion 2004 s'est terminée dans l'élégance avec un somptueux dîner offert, en son absence, par Anne Cox Chambers, notre "Young Leader d'Honneur", dans sa maison provençale, Le Petit Fontanille. Après le dîner, de nombreux Young Leaders ont perpétué une des traditions du programme en dansant et chantant dans un Karaoke jusqu'à ce que l'aube se lève sur Avignon.

"My belief is that our two countries are attracted to each other by common values (especially freedom) and also attracted by their day-to-day differences (way of living, sports and culture)" François Dufour

Par ailleurs, le programme des Young Leaders cherche à se développer et à cultiver le réseau des anciens du programme en proposant des activités qui sortent du cadre des réunions annuelles. Parmi ses activités, un dîner a eu lieu à New York pour fêter le 14 juillet. A Paris, le Comité français a organisé un colloque sur l'interface entre le changement climatique et l'analyse financière, avec Geneviève Féron, directrice générale, Core Ratings SAS, et Jean-Marc Jancovici, Consultant, Manicore. Le 23 juin, Jérôme Chartier, député du Val d'Oise, a organisé un dîner à l'Assemblée Nationale. Et le 10 novembre, Richard Kauffman, *Chairman of the Financing Group*, chez Goldman, Sachs & Co. a organisé un petit-déjeuner pour marquer la visite à New York d'Henri de Castries, directeur général du groupe AXA.

"One thing I particularly enjoyed about the YL program was the fact almost no one in the group has preconceived ideas about either country. Both Americans and French were ready to listen to one another. Which is refreshing at a time when politicians badly need to improve dialogue on both sides of the Atlantic" Philippe Le Corre



2004 Young Leaders

Fred Krawchuk

Lieutenant Colonel
United States Army

Philippe Le Corre

Conseiller
Cabinet du Ministre de la Défense

Philippa Malmgren

President
The Canonbury Group

David Mercer

President
Mercer & Associates, Inc.

Jamie Metz

Adjunct Professor of Law
University of Missouri

Kimberly Morin

Government Affairs Manager Northeast,
Mid-Atlantic and Puerto Rico
Monsanto Company

Laurance N'Kaoua

Journalist
Les Echos

Richard O'Donnell

Executive Director
Colorado Commission of Higher
Education

Bruno Paccagnini

Colonel
Etat-Major des Armées

Romesh Ratnesar

Senior Editor
Time Magazine

Floriane de Saint Pierre

President
Floriane de Saint Pierre et Associés

James Simmons

CEO,
Upper Manhattan Empowerment Zone

Calvin Sims

Editorial Producer
New York Times Television

Ian Thomas

Vice President, UK Business Development
The Boeing Company

Nicolas Tissot

Executive Vice President,
Chief Financial Officer
Tractebel Electricity & Gas International
Suez Group

Arnaud Ventura

Chief Executive Officer
Planet Finance

Lt. Colonel (ret) Charles Barry
President, Barry Consulting Co., Inc

GA Henri Bentegeat
Chef d'Etat-major des armées

VAE (2s) Jean Béternier
Advisor to EADS, CEO
Vice-Président du Forum du Futur

Colonel Henri Bigo
Deputy Political Advisor, HQ US EUCOM

Dr. Hans Binnendijk
Director, Center for Technology & National
Security Policy, National Defense University

Préfet Bernard Boubé
Directeur de la protection et de la sécurité de
l'Etat, Secrétariat general de la defense nationale

Yves Boyer
Directeur Adjoint de la Fondation pour la
recherché stratégique

Ambassador Nicholas Burns
US Ambassador to NATO

VAE Alain Coldefy
Major general de l'Etat-major des armées

William Cralley
Research Staff Member
Institute for Defense Analyses

Ralph Crosby
Chairman & CEO, European Aeronautic
Defense and Space Company, Inc.

Colonel Dorothea Cypher-Erickson
Chief, Office of Defense Cooperation
U.S. Embassy, Paris

Major General (ret) John Davey
Professor, Military History & Strategy
Joint & Combined Warfighting School
Joint Forces Staff College

GCA (2s) Christian Delanghe
US CREST

Jean-François Delpech
US CREST

Paul Gallis
Section Head, Europe/Eurasia
Congressional Research Service

Brigadier General (select) Danny Gardner
Deputy US Military Representative to the
NATO Military Committee

Dr. Robert Grant
Senior Research Associate, U.S.-CREST

Jean-Louis Gergorin
Executive Vice-President, Strategic
Coordination European Aeronautic Defense
and Space Company, Inc.

Colonel Philippe Got
Chef de la cellule "Défense et Stratégie"
à la Délégation aux affaires stratégiques

Colonel (ret) Chesley Harris
Assoc. Professor, Joint Forces Staff College

Colonel (ret) Peter Herrly
Former Defense Attaché, U.S. Embassy, Paris

François Heisbourg
Directeur de la Fondation pour
la recherché stratégique

John Howe
Vice Chairman, Thales, UK

Général Guy Hubin
Adjoint au Commandant
des opérations spéciales

General James Jones
SACEUR

Major General Jeffrey Kohler
Director, Plans & Policy, HQ US EUCOM

2003

FRENCH-AMERICAN FOUNDATION DEFENSE SYMPOSIA

The French-American Defense Symposia, sponsored with the *Fondation pour la Recherche Stratégique*, attract high-ranking officers and top defense experts from both countries. The sixth Symposium was held November 20-22, 2003, at the magnificent Château Hôtel Mont Royal in France on the topic of "The Military Role in Countering Terrorism at Home and Abroad – U.S. and French Approaches". The group met to examine fundamental questions about the French and American military responses to the threat of terrorism. How have these countries altered their organization, capabilities, mission and doctrine in order to best respond to this threat? What are the most challenging aspects of operations that target terrorists or the states that harbor them? What cooperation has been instituted within the NATO framework to deal with terrorism-related issues?

Peter Verga, Principal Deputy Assistant Secretary of Defense for Homeland Defense, and Préfet Bernard Boubé, Director of State Protection and Security in a National Defense Office headed by the Prime Minister, presented the new Department of Homeland Defense and the French administrative system responsible for countering terrorism. BG Antoine Lecerf, French Joint Staff, and John Tillson, Institute of Defense Analyses, each explained how their militaries understand their mission with respect to terrorism. The French approach, for instance, is clearly defined in the 1994 *Livre Blanc interministériel sur la sécurité*. In the U.S., by contrast, an emergency chain of command, EMERCOM, has been developed to respond to terrorism-related events.

MG (ret.) William Nash, Council on Foreign Relations, and BG Patrick de Rousiers, French Joint Staff, discussed specific issues related to operations in post-conflict or failed states. Both noted the need for improved joint military-civilian operations. Finally, LTG (ret.) Christian Delanghe, US-Crest, Maj. Gen. Jeffrey Kohler, Director, Plans and Policy, EUCOM, RADM Jean Tandonnet, General Secretary, and General Guy Hubin, Deputy Commander, Special Operations, offered their views about whether our military means are adapted to the terrorist threat. In particular, Maj. Gen. Kohler suggested the need for better law enforcement-like measures to dismantle terrorist network structures (money, weapons, logistics), counter their ideology and reduce popular discontent.

Perhaps the most notable signs of the symposium's success were the full participation of the second most senior French officer, Vice Admiral Alain Coldefy; remarks from exceptional guest speakers, among them Nicholas Burns, U.S. Ambassador to NATO, and the remarkable presence at dinner of General James Jones, Supreme Allied Commander Europe and General Henri Bentegeat, French Chief of Defense Staff. General Jones impressed the audience with his impeccable French and his speech on the importance of French-American friendship and cooperation on international security matters. This was, indeed, the overall sentiment of all gathered, many of whom expressed appreciation for the off-record opportunity to dialogue with their counterparts. All of them agreed that the crisis between France and the United States was mainly political, and that, from a military-to-military point of view, the goal continues to be simply greater cooperation.

The 2005 Symposium will take place March 17-19 at Airlie House in Virginia. The theme "Defense Transformation: French and U.S. Responses to the Security Challenges of the 21st Century", underscores the vital importance of an ongoing military transformation. France completed an initial phase of transformation from 1996 to 2001 with the full professionalization of its armed forces, and is currently studying new transformational concepts. In the United States., transformation has become a key element of defense strategy, seeking to exploit new combinations of concepts, capabilities, people, and organizational structures to maintain a comparative advantage in warfare. Admiral Edmund P. Giambastiani, Jr., Supreme Allied Commander Transformation, has agreed to be the keynote speaker for the 2005 Defense Symposium.

LES SYMPOSIUMS DE DEFENSE FRANCO-AMERICAINS

Les symposiums de défense franco-américains, proposés en partenariat avec la Fondation pour la Recherche Stratégique, bénéficient de la participation d'officiers de haut rang et des meilleurs experts en défense des deux pays. Le sixième symposium annuel s'est tenu du 20 au 22 novembre 2003, au Château Hôtel Mont Royal, près de Chantilly, pour traiter du thème "Le rôle des forces armées dans la lutte anti-terroriste sur le territoire national et à l'international - Approches des E.U. et de la France." Les participants se sont réunis pour examiner les différentes réponses militaires françaises et américaines à la menace terroriste: Comment ces deux armées ont-elles modifié leurs organisations, leurs missions et doctrines pour répondre au mieux à cette menace? Quels sont les aspects les plus problématiques des opérations qui visent des terroristes ou les pays qui les abritent? Quelle coopération a été établie dans le cadre de l'OTAN pour faire face aux problèmes liés au terrorisme?

Peter Verga, *Principal Deputy Assistant Secretary of Defense for Homeland Defense*, et le préfet Bernard Boubé, directeur pour la protection et la sécurité nationale au cabinet de défense nationale du Premier Ministre, ont présenté la structure du nouveau ministère *Homeland Defense* aux U.S. ainsi que la structure administrative en France compétente pour les questions de terrorisme. Le général de brigade Antoine Lecerf, Etat-Major des Armées, et John Tillson, *Institute of Defense Analyses*, ont chacun expliqué comment l'armée conçoit sa mission de combat anti-terroriste. En France, cette mission est clairement définie par le "Livre Blanc interministériel sur la sécurité" de 1994. Aux Etats-Unis, une structure d'urgence, EMERCOM, a été mise en place pour répondre à des incidents de nature terroriste.

MG (ret.) William Nash, du *Council on Foreign Relations*, et le général de brigade Patrick de Rousiers, Etat-Major des Armées, ont ensuite débattu des problèmes spécifiques liés aux interventions dans des situations d'après-conflit ou dans des états dits en déliquescence. Tous deux ont souligné l'importance d'une meilleure coopération entre civils et militaires pour des opérations conjointes sur le terrain. Enfin, le général de corps d'armée LTG (ret.) Christian Delanghe, US-Crest, Maj. Gen. Jeffrey Kohler, *Director, Plans and Policy*, EUCOM, contre-amiral Jean Tandonnet, secrétaire général, et Guy Hubin, commandant adjoint des forces spéciales, ont évoqué la question de l'adéquation de nos moyens militaires à la menace terroriste. Maj. Gen. Kohler, en particulier, a suggéré que nos armées ont besoin de moyens qui s'apparentent plus aux méthodes des forces de l'ordre pour démanteler les réseaux terroristes (finances, armes, logistique), contrecarrer leur impact idéologique, et mitiger le mécontentement populaire.

Sans doute la preuve la plus remarquable du succès de cette conférence a été la participation continue du second plus haut placé officier français, le vice-amiral Alain Coldefy, ainsi que les discours d'invités exceptionnels, parmi eux Nicholas Burns, ambassadeur américain auprès de l'OTAN, et surtout du General James Jones, *Supreme Allied Commander Europe*, et du chef de l'Etat-major des armées français, le général Henri Bentegeat. Avec sa présence remarquable, General Jones a impressionné les participants par l'excellent français dont il s'est servi pour faire son discours sur l'importance des relations franco-américaines et de la coopération en matière de sécurité internationale. Un sentiment exprimé par tous les participants, qui ont, par ailleurs, réellement apprécié la possibilité de dialoguer de manière non-officielle avec leurs homologues. Tous ont signifié que la crise entre la France et les Etats-Unis était de nature politique, et que, d'armée à armée, n'était recherché que plus de coopération.

Le symposium 2005 aura lieu du 17 au 19 mars, au *Airlie House*, en Virginie. Le choix du thème, "Transformation et Défense: réponses françaises et américaines aux enjeux sécuritaires du 21ème siècle," cherche à mettre en exergue l'importance vitale du processus de transformation continu au sein des forces armées. La France a complété une première phase de transformation entre 1996 et 2001 avec la professionnalisation de ses forces armées, et, à l'heure actuelle, se lance dans l'étude de nouveaux concepts de transformation militaire. Aux Etats-Unis, le principe de transformation est devenu un élément central de leur stratégie de défense, l'objectif étant de maximiser des combinaisons nouvelles de concepts, compétences, structures et soldats, afin de garantir leur supériorité militaire. L' amiral Edmund. P. Giambastiani, Jr., *Supreme Allied Commander Transformation*, sera l'invité d'honneur du symposium de défense 2005.

Colonel (ret) Charles Kuzell
Special Assistant and Advisor to the SACEUR, Supreme Headquarters Allied Powers Europe

Marie-Hélène Labbé
Analyste des questions de prolifération

Dr. Robbin Laird
President, ISCA

Amiral Jacques Lanxade
Ancien Chef d'Etat-major des armées

CV François de Lastic Saint Jal
Adjoint au chef du bureau études et de stratégie générale militaire de l'Etat-major des armées

GB Antoine Lecerf
Chef de la division "emploi" à l'Etat-major des armées

Brigadier General Douglas Lute
Deputy Director of Operations
HQ US EUCOM

Colonel Douglas MacGregor
Senior Military Fellow, Center for the Study of Technology and National Security, National Defense University

Major General (ret) William Nash
John W. Vessey Senior Fellow & Director
Center for Preventive Action
Council on Foreign Relations

Diego Ruiz Palmer
Head, Planning Section, Operations Division, NATO HQ

Marc Perrin de Brichambaut
Délégué aux affaires stratégiques

Lynne Platt
Press Attaché, U.S. Mission to NATO

Bruno Racine
Président de la Fondation pour la recherche stratégique, Président du Centre Georges Pompidou

Lt Colonel Philippe Rogers
Country Desk Officer for France, Belgium, Luxembourg and the Netherlands, Plans and Policy Directorate, HQ US EUCOM

GBA Patrick de Rousiers
Chef du bureau études et de stratégie générale militaire de l'Etat-major des armées

Brinton Rowdybush
France Analyst, Bureau of Intelligence and Research, Department of State

Jeremy Shapiro
Associate Director & Research Fellow
Center on the U.S. & France
The Brookings Institution

Brigadier General (ret) Tony Smith
President, French-American Foundation

Colonel Ralph Steinke
Defense Attaché, U.S. Embassy, Paris

CA Jean Tandonnet
Secrétaire général du collège des officiers de cohérence opérationnelle

Bruno Tertrais
Maître de recherche, Fondation pour la recherche stratégique

John Tillson
Senior Analyst
Institute for Defense Analyses

Peter Verga
Principal Deputy Assistant Secretary of Defense for Homeland Defense
Department of Defense



FRENCH-AMERICAN JOURNALIST SEMINARS

Washington, DC

Loick Berrou
TF1

Gilles Biassette
La Croix

Celestine Bohlen
Bloomberg News

Annick Cojean
Le Monde

Tim Connolly
The Dallas Morning News

Hubert Coudurier
Le Telegramme de Brest

Helle Dale
The Heritage Foundation

Harold Hyman
Radio Classique

Patrick Jarreau
Le Monde

Amy Kaslow
Council on Competitiveness

James Kitfield
The National Journal

William Kristol
The Weekly Standard

Eli Lake
United Press International

Jonathan Landay
Knight-Ridder Newspapers

Joseph Limagne
Ouest France

Nathalie Loiseau
French Embassy, Washington, DC

Philippe Manière
La Lettre de l'Expansion

Pascal Riché
Liberation

Paul Richter
The Los Angeles Times

Christophe de Roquefeuil
Agence France Presse

Andrew Ross
The San Francisco Chronicle

Elissa Rubin
Nightline

Hoda Saliby-Yehia
Courrier International

David Sands
The Washington Times

Laurence Simon
Radio France

News coverage on both sides of the Atlantic is critical to understanding the tensions affecting relations between France and the United States. In an effort to eliminate some of the stereotypes and clarify the misunderstandings that currently cloud the relationship, the French-American Foundation produced a series of three seminars, each for a different group of approximately twenty journalists from the United States and France.

The first of these was held in Washington, DC, from June 12-14, 2003, in partnership with the Center for Strategic and International Studies (CSIS) and was moderated by Simon Serfaty, Director of the European Studies Program at CSIS, and Tony Smith, President of the French-American Foundation. William Kristol from *The Weekly Standard* introduced the first session with Justin Vaïsse of the Brookings Institution. A discussion on the war on terrorism followed, led by Jon Alterman of CSIS and by Lee Wolonsky, former Director for Transnational Threats on the National Security Council. The luncheon keynote speech was made by Deputy Assistant Secretary of State for European Affairs Robert Bradtke. Later Aaron Miller, President of Seeds of Peace and a former senior Middle East Peace negotiator, directed a dialogue on the Middle East Peace Process. Finally, Antony Blinken, Senate Foreign Relations Committee, and Hillel Weinberg, House Foreign Relations Committee, led a dialogue about the U.S. Congress. The group then attended a dinner hosted by French Deputy Chief of Mission and Mrs. Denis Pietton, where remarks were presented by James B. Steinberg, Vice President and Director of Foreign Policy Studies at the Brookings Institution and former Deputy National Security Advisor. Work the next day focused on comparing journalism in the two countries. Featured panelists included Seth Efron, who directs the Neiman Program at Harvard, Joseph Limagne of *Ouest France*, Philippe Manière of *La Lettre de l'Expansion*, Christophe de Roquefeuil of Agence France Presse and Andrew Ross of the *San Francisco Chronicle*.

Chicago was the venue for the second seminar implemented in cooperation with the Robert R. McCormick Tribune Foundation, from July 11-14, 2004. A welcome dinner at the rare book library of the Field Museum of Natural History kicked off the event. Curator Bob Martin introduced the Museum's priceless collections and research projects, and Librarian Ben Williams shared his passion for rare books, showcasing some of the library's most interesting volumes dating back to the sixteenth century, and opening the library's private room for an exceptional opportunity to view Napoleon's Egyptian texts and Darwin's original volumes.

The next morning, the journalists were received at the *Chicago Tribune*, where Managing Editor James O'Shea answered questions about the daily management of the newspaper, including foreign correspondents and bureaus, circulation, marketing, and the Internet, among others. Following the meeting, participants gathered at the Chicago Cultural Center, where they were greeted by the Mayor's Director of Protocol Eileen Hubbell and learned about the city from Paul O'Connor, Executive Director of World Business Chicago, Ed Uhler, Director of the Millennium Park Project, and Janet Carl Smith, City Commissioner for Cultural Affairs.

The afternoon discussion focused on social issues. American journalists were particularly curious about the recent law concerning head scarves in French schools. Their French counterparts questioned the growing role of religion in U.S. life. At dinner, a very provocative presentation on Jacques Chirac's foreign policy by Dr. Simon Serfaty provided the impetus for extremely animated discussions during the rest of the evening and the remainder of the conference.

Debates resumed the next morning under the auspices of the McCormick Foundation's Cantigny Conference Series at the Foundation's 1st Infantry Division Museum, part of the magnificent Cantigny Park. Richard Longworth, Executive Director of the Global Chicago Center at the Chicago Council on Foreign Relations and former reporter for the *Chicago Tribune*, moderated a discussion on foreign affairs and the news. Participants then talked about the future of transatlantic relations and the impact of news coverage as a tool to mend or aggravate current bilateral tensions. A working lunch and afternoon session on American elections led by Paul Green, local pundit and Director of the School of Policy Studies at Roosevelt University, followed. French participants appreciated Mr. Green's "Seven Things to Look for in the Presidential Election" – among them his prediction that 2004 will be a repeat of 2000, that there will be very few undecided votes, and that the parties' bases, not the swing votes, will determine the final result. Robert Bradtke, Deputy Assistant Secretary of State for European Affairs, concluded the day's sessions with a candid talk on the current state of French-American relations, after which the journalists enjoyed a reception, dinner and tour of Colonel Robert R. McCormick's mansion. The night ended on a hospitable and patriotic note with a surprise Bastille Day rendition of *La Marseillaise*.

The fourth and final session, led by Jack Doppelt, Associate Professor and Director of the Global Journalism Program at the Medill School of Journalism at Northwestern University, featured a discussion on the practice of journalism in the two countries. American participants emphasized the strict guidelines imposed on the profession in the U.S. French journalists agreed that, in France, logic and common sense provide the only real guiding principles.

The third seminar was held in Paris from December 5-8, 2004. A splendid welcome dinner at Michel Hervé's private residence awaited the group. The next day, the program began with a panel discussion on European issues moderated by Jean-Dominique Giuliani, Chairman of the Robert Shuman Foundation. Afterwards, participants met with Nicolas Beytout, Editor of *Le Figaro*, followed by lunch at the *Assemblée Nationale* with Philippe Errera, Deputy Director of the *Centre d'Analyse et de Prévision* at the French Foreign Ministry. Later, the group was briefed by Deputy Chief of Mission Alex Wolff of the American Embassy and toured the Hôtel de Ville where they were hosted by Pierre Schapira, Deputy Mayor of Paris for International Relations.

Tuesday morning, participants convened at AXA corporate headquarters, where Denis Lacorne, Senior Research Fellow, CERI, moderated a session on social issues, including immigration, multiculturalism, and religion. In the afternoon, Laurent Cohen-Tanugi discussed divergent and convergent French and American foreign policies. The day concluded on a high note at a dinner at the *Maison de l'Amérique Latine* with remarks by Michael Golden, Publisher of the *International Herald Tribune*. The last session the following day, was, by tradition, devoted to a discussion of the differences and similarities in the profession of journalism as it is practiced in the United States and France.

Philip Terzian

The Providence Journal

Justin Vaïsse

The Brookings Institution

Patrick Venries

Sud Ouest

Chicago

Ann Baxter

Minnesota Public Radio

Dominique Bromberger

France Inter

Steve Buttry

Omaha World-Herald

Florence Douat

Business & Foreign Affairs Reporter

Corey Flintoff

National Public Radio

Jean-Gabriel Fredet

Le Nouvel Observateur

Pascale Furlong

French Consulate in Chicago

Meg Gaydosik

Media Consultant

Vincent Giret

L'Expansion

Peter Hickman

National Press Club

Steve Hirsch

U.N. Wire, Global Security Newswire

National Journal Group

Mark Houser

Pittsburgh Tribune-Review

Nathalie Loiseau

Press Counselor, French Embassy

Tim McNulty

Chicago Tribune

Olivier O'Mahony

Paris Match

Philippe Plassart

Le Nouvel Economiste

Pierre Rousselin

Le Figaro

Terri Shaw

The Washington Post

Henri Vernet

Le Parisien

Heidi White

Arkansas Democrat Gazette

Ronald Wimer

Freelance Producer

SEMINAIRES FRANCO-AMERICAINES DE JOURNALISTES

Paris

Eric Chalmet
La Tribune

Pascale Deschamps
Enjeux Les Echos

John Drescher
Charlotte News & Observer

Benoît Faucon
Dow Jones

Gilbert Grellet
Agence France Presse

Romain Gubert
Le Point

Martha Malan
Pioneer Press

Dan Meyers
Denver Post

Gérald Olivier
Le Spectacle du Monde

Jean-Christophe Ploquin
La Croix

Fabrice Rousselot
Libération

Robert Schenet
Seattle Post-Intelligencer

Matthew Stannard
San Francisco Chronicle

Bruce Stokes
National Journal

Elisa Tinsley
USA Today

Scott Vance
The Washington Post

Greg Victor
Pittsburgh Post-Gazette

Jean-Marc Vittori
Les Echos

Le rôle des médias est crucial pour la compréhension des tensions qui affectent les relations entre la France et les Etats-Unis. Afin de clarifier certains stéréotypes et malentendus qui ont troublé les relations transatlantiques, la *French-American Foundation* a organisé une série de trois séminaires, chacun regroupant vingt journalistes français et américains.

Le premier d'entre eux a eu lieu à Washington, DC du 12 au 14 Juin 2003 en partenariat avec le Centre de Recherche Stratégique et Internationale (CSIS). Simon Serfaty, Directeur du Programme d'Etudes Européennes au CSIS, en était le modérateur ainsi que Tony Smith, Président de la *French-American Foundation*. William Kristol du *Weekly Standard* a introduit le premier panel avec Justin Vaïsse de la *Brookings Institution*. Une discussion a suivi portant sur la lutte contre le terrorisme. Le débat a été mené par Jon Alterman du CSIS et par Lee Wolonsky, l'ancien Directeur pour les Menaces Transnationales au *National Security Council*. Au cours du déjeuner, Robert Bradtke, Deputy Assistant Secretary of State for European Affairs a fait une intervention. Plus tard, Aaron Miller, Président de l'organisation *Seeds of Peace*, et ancien négociateur au Moyen Orient, a dirigé un dialogue sur le Procédus de Paix au Moyen Orient. En fin d'après-midi, Antony Blinken, du Comité des Affaires Etrangères au Sénat et Hillel Weinberg, du Comité des Affaires Etrangères au Congrès ont modéré une discussion sur le Congrès américain. Le groupe a été ensuite accueilli pour dîner par le Chef de Mission Adjoint et Madame Pietton. Lors du dîner, James B. Steinberg, Vice Président et Directeur des Etudes en Affaires Etrangères à la *Brookings Institution* et ancien Conseiller Adjoint au Président en matière de Sécurité a fait une présentation. Le lendemain, le travail a porté sur une comparaison du métier de journaliste dans les deux pays. Les panélistes comprenaient Seth Efron qui dirige le Programme Neiman à Harvard, Joseph Limagne de *Ouest France*, Philippe Manière de *La Lettre de l'Expansion*, Christophe de Rocquefeuil de l'Agence France Presse et Andrew Ross du *San Francisco Chronicle*.

Le deuxième séminaire a eu lieu à Chicago en partenariat avec la Robert R. McCormick Tribune Foundation du 11 au 14 Juillet 2004. Il y a eu un dîner de bienvenue dans la Bibliothèque des Livres Rares au *Field Museum of Natural History*. Le conservateur Bob Martin a présenté le musée, ses collections précieuses et ses nombreux projets de recherche. Le bibliothécaire Ben Williams a fait partager sa passion pour les livres rares en montrant certains des volumes les plus intéressants du 16ème siècle. Il a également permis l'accès à la salle privée de la bibliothèque aux participants pour leur donner la possibilité d'observer de manière exceptionnelle les textes égyptiens de Napoléon et les volumes originaux de Darwin.

Le lendemain matin, les journalistes ont été accueillis au *Chicago Tribune* où le rédacteur en chef, James O'Shea, a répondu aux questions concernant la gestion quotidienne d'un journal, autrement dit les relations avec les correspondants et les bureaux à l'étranger, le tirage, le marketing, et le site Internet, parmi tant d'autres choses encore.

Après cette rencontre, les participants ont rejoint le *Chicago Cultural Center*, où ils ont été accueillis par la Directrice du Protocole du Maire, Eileen Hubbell. Ils ont écouté les présentations de la ville de Chicago de Paul O'Connor, Directeur de *World Business Chicago*, de Ed Uhler, Directeur du *Millenium Park Project*, et de Janet Carl Smith, Commissaire de la Ville aux Affaires Culturelles.



La discussion de l'après-midi a porté sur les questions sociales. Les journalistes américains étaient particulièrement intéressés par la polémique du foulard dans les écoles françaises. Leurs homologues français se sont interrogés sur le rôle croissant de la religion dans la vie des Etats-Unis. Au dîner, Dr. Simon Serfaty a fait une présentation très provocatrice de la politique étrangère de Jacques Chirac. Cela a impulsé une discussion très animée qui a duré toute la soirée et jusqu'à la fin de la conférence.

Le débat a repris le lendemain matin dans le cadre de la série de conférences de la McCormick Foundation, au *1st Infantry Division Museum* de la fondation, dans le magnifique *Cantigny Park*. Richard Longworth, Directeur du *Global Chicago Center* au Conseil sur les Relations Etrangères de Chicago et ancien reporter pour le *Chicago Tribune*, a modéré un débat sur les affaires étrangères et l'actualité internationale. Les participants ont alors évoqué le futur des relations transatlantiques et l'impact de la couverture médiatique comme moyen d'améliorer ou d'aggraver les relations bilatérales du moment. Après le déjeuner, Paul Green, pontife local et Directeur de la *School of Policy Studies* à *Roosevelt University*, a modéré la session de l'après-midi sur les élections américaines. Les participants français ont apprécié les « Sept Choses à Etudier dans l'Election Présidentielle » de Mr. Green, et parmi elles, sa prédiction que 2004 serait une répétition de 2000, qu'il y aurait très peu d'états aux votes indécis et que les votes dans les états bastions des deux partis, et pas les votes changeants, détermineraient finalement le résultat. Robert Bradtke, Deputy Assistant Secretary of State for European Affairs, a conclu les débats de la journée par un franc discours sur l'état actuel des relations franco-américaines. Les journalistes ont ensuite apprécié une réception, un dîner et une visite de l'hôtel particulier du Colonel Robert R. McCormick. La soirée s'est achevée sur une note chaleureuse et patriotique avec une version de *La Marseillaise* en l'honneur du 14 juillet.

La quatrième et dernière session a été dirigée par Jack Doppelt, Professeur associé et Directeur du *Global Journalism Program* à la *Medill School of Journalism* de la *Northwestern University*. Elle a consisté en une discussion sur la pratique journalistique dans chacun des deux pays. Les participants américains ont souligné la stricte ligne de conduite imposée par la profession aux journalistes aux Etats-Unis. Les journalistes français ont eux reconnu que seuls le sens logique et le sens commun déterminaient les règles de conduite à adopter.

Le troisième séminaire a eu lieu à Paris du 5 au 8 décembre 2004. Un splendide dîner de bienvenue attendait le groupe à la résidence privée de Michel Hervé. Le jour suivant, le programme a débuté par une discussion sur les questions européennes, modérée par Jean-Dominique Giuliani, Président de la Fondation Robert Schuman. Les participants ont ensuite rencontré Nicolas Beytout, Directeur de la Rédaction du *Figaro*, puis ils ont déjeuné à l'Assemblée Nationale avec Philippe Errera, Député Directeur du Centre d'Analyse et de Prévision au Ministère Français des Affaires Etrangères, comme invité d'honneur. Plus tard, le groupe a été reçu pour un briefing par Alex Wolff, Député Adjoint de Mission, de l'Ambassade américaine. Ensuite, ils ont visité l'Hôtel de Ville où ils ont été reçus par Pierre Schapira, l'Adjoint au Maire de Paris pour des Relations Internationales.

Le lendemain, les participants ont été invités au siège d'AXA. Denis Lacorne, Directeur de Recherche au CERI, a modéré une session sur des questions sociales, dont l'immigration, le multiculturalisme et la religion. Dans l'après-midi, Laurent Cohen-Tanugi a évoqué les similitudes et les différences entre les politiques étrangères française et américaine. La journée s'est achevée en beauté par un dîner à la Maison de l'Amérique Latine avec des commentaires de Michael Golden, Editeur du *International Herald Tribune*. La dernière session, le lendemain, a été vouée, tradition oblige, à une discussion sur les différences et les points communs de la profession journalistique telle qu'elle est pratiquée en France et aux Etats-Unis.

EARLY EDUCATION



Iowa First Lady Christie Vilsack

The Foundation's Early Education Program culminated in November of 2004 with a governors' study tour of the French early education system. Iowa Governor Tom Vilsack and Governor Brad Henry from Oklahoma, joined by First Lady Christie Vilsack and First Lady Kim Henry and by the governors' education advisors, observed several *écoles maternelles* and an elementary school in Paris. They also met with French education officials, researchers, teachers and school directors to learn first-hand about the French preschool system. The study tour was led by FAF's Shanny Peer, and was joined by Ruby Takanishi, President of the Foundation for Child Development, which has generously sponsored the Foundation's work on early education over the past seven years.

Governor Vilsack and Governor Henry were interested in learning about the French *école maternelle* system as they share a commitment to high-quality, universal preschool. Governor Vilsack has spoken out in favor of universal preschool as Chairman of the Democratic Governors' Association. Oklahoma is currently one of only two states to provide voluntary, universal access to preschool for all four year-olds, and its state pre-kindergarten system is recognized as one of the highest quality state programs in the United States.

The governors' study tour, which attracted interest from a number of other governors (who ultimately were unable to participate), was a rewarding conclusion to the French-American Foundation's Early Education Program, the primary goal of which was to familiarize U.S. policy makers with the "crown jewel" of the French education system and demonstrate how French best practices might inform efforts to expand and improve the quality of preschool education in this country.

Le programme sur l'Education Préscolaire de la Fondation s'est achevé en novembre 2004 par le voyage d'étude du système français d'éducation préscolaire pour des gouverneurs américains. Le gouverneur de l'Iowa, Tom Vilsack, et le gouverneur de l'Oklahoma, Brad Henry, leurs épouses respectives, Christie Vilsack et Kim Henry, ainsi que leurs conseillers en matière d'éducation, ont visité plusieurs écoles maternelles et une école primaire à Paris. Ils ont également rencontré des représentants du ministère de l'Education, des chercheurs, des enseignants et des directeurs d'établissement pour découvrir les bases du système préscolaire français. Le séjour d'étude a été mené par Shanny Peer de la FAF, accompagnée par Ruby Takanishi, Président de la *Foundation for Child Development*, qui a généreusement subventionné le travail de la fondation sur l'éducation préscolaire tout au long des sept dernières années.

Le gouverneur Vilsack et le gouverneur Henry ont souhaité en apprendre plus sur le système des écoles maternelles, du fait de leur conviction commune de l'importance d'une éducation universelle pour la petite-enfance. Le gouverneur Vilsack, en tant que président de l'Association des gouverneurs démocrates (*Democratic Governors' Association*), s'est prononcé en faveur d'une éducation préscolaire universelle. Actuellement, l'Oklahoma est l'un des deux seuls états à proposer un accès volontaire et universel à l'éducation préscolaire pour tous les enfants âgés de 4 ans. Le système de crèches de cet état est reconnu comme l'un des meilleurs programmes aux Etats-Unis.

Le séjour d'étude des gouverneurs, (qui a attiré l'attention de beaucoup d'autres qui n'ont pas pu finalement y participer), a été une conclusion plus que satisfaisante au programme d'Education Préscolaire de la *French-American Foundation*. En effet, le but premier de ce programme était de familiariser les décideurs politiques américains avec la richesse du système éducatif français ainsi que de démontrer comment les meilleures pratiques françaises pouvaient contribuer à développer et à améliorer la qualité de l'éducation préscolaire dans ce pays.



Shanny Peer and Iowa Governor Tom Vilsack

HEALTH CARE COLLOQUIUM



The French-American Foundation co-sponsored a colloquium on November 29, 2004, at NYU's Wagner Graduate School of Public Service. "What's New in France's Recent Health Care Reform?", organized by Victor Rodwin, professor of Health Policy and Management at the Wagner School, brought together scholars from France and the United States, including Claude Le Pen, professor at the University of Paris (IX) - Dauphine, Jean de Kervasdoué, from the *Centre National des Arts et Métiers*, and Michel Grignon, a French health care economist from the *Centre de recherche d'Etudes et de Documentation en Economie de la Santé (CREDES)*. Speakers explored the recent Douste-Blazy reform and its relevance for U.S. policy makers, discussed state-led managed care in France, and addressed the "crisis" of the French health care system. The conference was also co-sponsored by the French Ministry of Health, NYU's Maison Française, NYU's Center for European Studies, International Health Policy Research, and Rekindling Reform.

La French-American Foundation a parrainé un colloque le 29 novembre 2004 à la Wagner Graduate School of Public Service de New York University dont le thème était : "What's New in France's Recent Health Care Reform?" Organisé par Victor Rodwin, professeur de Gestion et de Politique Publique de la Santé à la Wagner School, le colloque a rassemblé des intellectuels français et américains dont Claude Le Pen, professeur à l'Université Paris IX – Dauphine, Jean Kervasdoué, du Centre National des Arts et des Métiers, et Michel Grignon, un économiste français du Centre de recherche d'Etudes et de Documentation en Economie de la Santé (CREDES), spécialiste du domaine de la santé. Les intervenants ont étudié la récente réforme Douste-Blazy et sa pertinence pour les décideurs politiques américains. Ils ont discuté du système de santé français et ont présenté la crise dont il souffre actuellement. La conférence était également parrainée par le Ministère de la Santé français, la Maison Française, le Centre d'Etudes Européennes de Recherche en Politique Publique de la Santé et de Relance de la Réforme de New York University.

CHAIR IN AMERICAN CIVILIZATION

Established in 1980 in collaboration with the *Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales* (EHESS) to strengthen the teaching of American civilization in France, the Chair in American Civilization was the first permanent chair for the teaching of American social sciences and history in France. Over a period of a quarter of a century, this chair allowed 24 eminent American professors, from the fields of anthropology, economics, history, political science and sociology, to offer French university students an authoritative source of information about the fundamental threads in the changing fabric of American society. The program came to a close in 2004.

French-American Foundation Chairholders

1980-1981 David Brion Davis

Sterling Professor of History
Yale University

1981-1982 Theodore Lowi

John L. Senior Professor of American
Institutions
Cornell University

1982-1983 Nathan Glazer

Professor of Education and Sociology
Graduate School of Education
Harvard University

1983-1984 Stanley Hoffmann

C. Douglas Dillon Professor of the
Civilization of France
Director, Center for European Studies
Harvard University

1984-1985 William Parker

Philip Golden Bartlett Professor of
Economics
Yale University

1985-1986 Suzanne Berger

Ford International Professor of
Political Science
Massachusetts Institute of Technology

1986-1987 Akira Iriye

Stein-Freiler Distinguished Service
Professor of History
University of Chicago

1987-1988 Martin Shapiro

Professor of Law
University of California at Berkeley

1988-1989 John P. Diggins

Professor of History
University of California at Irvine

1989-1990 William Julius Wilson

Lucy Flower Distinguished Service
Professor
Department of Sociology
Committee of Public Policy Studies
University of Chicago

1990-1991 David M. Gordon

Professor of Economics
The New School for Social Research

1991-1992 Benjamin Barber

Walt Whitman Professor of Political
Science
Director of the Whitman Center
Rutgers University

1992-1993 Mary P. Ryan

Professor of History
University of California at Berkeley

1993-1994 Leith Mullings

Professor of Anthropology
Graduate Center
City University of New York

1994-1995 Todd Gitlin

Professor of Sociology
University of California, Berkeley

1995-1996 Nancy J. Folbre

Professor of Economics
University of Massachusetts, Amherst

1996-1997 Stephen Skowronek

Professor of Political Science
Yale University

1997-1998 Richard Wightman Fox

Professor of History
Director of American Studies
Boston University

1998-1999 Carol Greenhouse

Professor of Anthropology
Indiana University

1999-2000 Ann Swidler

Professor of Sociology
University of California at Berkeley

2000-2001 Robert H. Frank

Goldwin Smith Professor of Economics
Cornell University

2001-2002 Ronald Steel

Professor of History
School of International Relations
University of Southern California

2002-2003 Raymond DeMallie

Professor of Anthropology
American Indian Studies Research
Institute
Indiana University

2003-2004 Nancy Cott

Jonathan Trumbull
Professor of American History
Harvard University

Etablie en partenariat avec l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS), la chaire de civilisation américaine a eu pour mission de renforcer l'enseignement et l'étude de la civilisation américaine en France. Ce fut la première chaire permanente pour l'enseignement des sciences sociales et de l'histoire américaines en France. Pendant un quart de siècle, cette chaire a permis à 24 professeurs américains des plus éminents dans leurs domaines de recherche, que ce soit en anthropologie, économie, histoire, sciences politiques ou sociologie, ce programme, d'offrir aux étudiants français accès à des autorités en la matière, et de bénéficier d'une source d'information sans égale sur les évolutions de la société américaine. Ce programme s'est conclu en 2004.

THE FRENCH-AMERICAN FOUNDATION ANNUAL TRANSLATION PRIZE



Lily Tuck, Linda Coverdale, Tom Bishop and Richard Howard



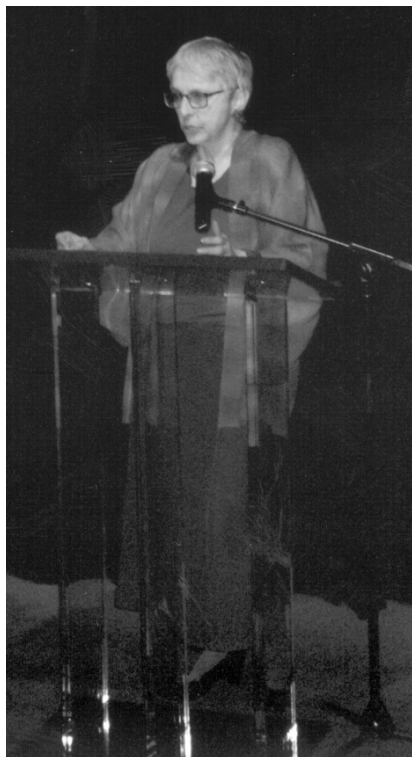
Lydia Davis

Since 1986, the French-American Foundation has awarded an annual Translation Prize for the best translation of a work of prose from French into English. By honoring outstanding translations, the Foundation contributes to a greater understanding of France in the United States, and broadens American readership of French fiction and non-fiction. For many years, a single prize was awarded to the best translation of French prose published that year in the United States. Beginning in 2002, a second prize was added, dividing the submissions into fiction and non-fiction in order to differentiate between the two different literary genres, and to allow for consideration of a larger number of submissions. A distinguished group of six jury members, most recently Tom Bishop, Chair of the Center for French Civilization and Culture, NYU; Richard Howard, poet and translator (winner of the 1999 award); Linda Asher, translator and editor (2000 award); Antoine Compagnon, professor of French literature at Columbia University and the Sorbonne; Linda Coverdale, translator (1997 award); Lily Tuck, author and winner of the National Book Award, and David Ebershoff, Director of Modern Library, Random House, select the winners during a two-round process.

On April 28, 2003, the award ceremony for the 16th annual Translation Prize was held at the historic Algonquin Hotel and was attended by book professionals and friends of the Foundation. The 2002 prize was awarded to Jeff Fort for his translation of *Aminadab* by Maurice Blanchot (University of Nebraska Press), to James Hogarth, for *The Toilers of the Sea* by Victor Hugo (Modern Library), and to Anthony Roberts for *Jihad* by Gilles Kepel (Harvard University Press). The fiction award was shared for the first time due to the outstanding work by both Mssrs. Fort and Hogarth. These award-winning translations were particularly felicitous in light of the 200th anniversary of Victor Hugo's birth and the relevance of the topic of *Jihad*. The award also honored the recently departed Maurice Blanchot, one of France's leading novelists and critics. Finalists for the 2002 Translation Prize were selected from among 74 submissions.

The prizes for works translated in 2003 were chosen from over sixty submissions. Janet Lloyd's translation of *The Writing of Orpheus* by Marcel Detienne (Johns Hopkins University Press), and Lydia Davis' translation of *Swann's Way* by Marcel Proust (Viking Press), were selected as the non-fiction and fiction winners, respectively. The prizes were presented at the Alliance Française on May 5, 2004, at a reception which also featured a discussion panel on the art of translation. The panelists, including jury members Linda Asher, Tom Bishop, Linda Coverdale, Richard Howard and Lily Tuck, explored the puzzles and the pleasures of the craft by sharing their views on what makes a good translation. As part of her acceptance speech, prize winner Lydia Davis delighted the audience by sharing her own experiences as a translator. She selected a difficult passage from Proust's work, proceeded to explain the many different ways she could have approached the problem and then the way she finally chose to resolve it. Guests praised this addition to the program and its success in bridging the gap between the fascinating work of translators and their audience.

PRIX ANNUEL DE TRADUCTION DE LA FRENCH-AMERICAN FOUNDATION



Linda Asher

Depuis 1986, la *French-American Foundation* décerne chaque année un prix pour la meilleure traduction de prose française en anglais. En honorant de remarquables traductions, la Fondation contribue à améliorer la perception de la France aux Etats-Unis, et à y élargir le public s'intéressant à la littérature française. Depuis plusieurs années, un prix est remis à la meilleure traduction de prose française publiée dans l'année aux Etats-Unis. A partir de 2002, un second prix a été ajouté, créant ainsi deux catégories, fiction et non-fiction, afin de distinguer ces deux genres littéraires, et permettre de prendre en compte un plus grand nombre de travaux.

Un jury éminent de six membres a choisi les gagnants après une sélection en deux étapes. Citons notamment Tom Bishop, Président du Centre pour la Culture et la Civilisation Française à *New York University* ; Richard Howard, poète et traducteur (gagnant du prix 1999) ; Linda Asher, traductrice et éditrice (prix 2000) ; Antoine Compagnon, professeur de littérature française à *Columbia University* et à la Sorbonne ; Linda Coverdale, traductrice (prix 1997) ; Lily Tuck, auteur et gagnante du National Book Award 2004 et David Ebershoff, directeur de la Modern Library, Random House.

La cérémonie de remise de prix pour le 16ème Prix Annuel de Traduction s'est tenue le 28 avril 2003, dans le célèbre hôtel Algonquin, en présence de professionnels du monde littéraire, et de membres de la Fondation. En 2002, le Prix de Traduction a été décerné à Jeff Fort, pour sa traduction d'*Aminidab* de Maurice Blanchot (University of Nebraska Press), à James Hogarth pour *Les travailleurs de la mer* de Victor Hugo (Modern Library), et à Anthony Roberts pour *Jihad*, de Gilles Kepel (Harvard University Press). Etant donné le travail remarquable effectué à la fois par Jeff Fort et par James Hogarth, le prix de traduction, dans la catégorie fiction, leur a été décerné à tous deux.

Ces dernières traductions étaient particulièrement d'actualité. En effet, on ne peut évoquer l'année 2003, sans penser au bicentenaire de la naissance de Victor Hugo, ni sans faire le lien entre *Jihad* et les différents événements internationaux du moment. Le prix a aussi honoré la mémoire de Maurice Blanchot, récemment disparu, qui était l'un des plus brillant écrivains et critiques littéraires français. Les finalistes du Prix de Traduction 2002 ont été sélectionnés parmi soixante-quatorze candidats.

Les traductions récompensées en 2004 ont été choisies parmi 60 travaux de candidats. La traduction de *L'écriture d'Orphée* de Marcel Detienne (Johns Hopkins University Press) par Janet Lloyd et la traduction de *Du côté de chez Swann* de Marcel Proust (Viking Press) par Lydia Davis ont été choisies comme gagnantes dans les catégories respectives, fiction et non-fiction. Les ouvrages primés ont été présentés à l'Alliance Française le 5 mai 2004, lors d'une réception au cours de laquelle un panel d'invités a discuté de l'art de la traduction. Les panélistes, comprenant les membres du jury Linda Asher, Tom Bishop, Linda Coverdale, Richard Howard et Lily Tuck, ont exploré les mystères et les plaisirs du métier en partageant leurs opinions sur les facteurs d'une traduction réussie.

Au cours de son discours, la gagnante du prix, Lydia Davis, a ravi l'assistance en partageant ses propres expériences de traductrice. Elle a sélectionné un passage difficile de l'œuvre de Proust et a expliqué les différentes approches qu'elle aurait pu favoriser. Ensuite, elle a exposé celle qu'elle avait finalement retenue pour traduire le passage. Les invités ont fait l'éloge de cet ajout au programme qui a comblé avec succès le fossé séparant le travail fascinant des traducteurs et leur public.

"THE FINANCING AND MANAGING OF CULTURES: COURANTS 2003 STUDY TOUR AND CONFERENCE

2003

Courants, a long-standing partnership between the French-American Foundation and the Ministry of Culture's Department of International Affairs, focused on the issue of cultural funding in 2003.

In January, a delegation of French experts visited New York, Washington, DC and Minneapolis-St. Paul. The visit of American experts to France took place in March 2003, culminating in a major two-day conference entitled, "The Financing and Managing of Culture in the United States and France: New Synergies and Interdependencies between Private and Public Sources of Support" designed to bring these experts together with a wider French and American audience active in the fields of culture and philanthropy. The study tour participants debated the issues raised by the changing climate in which cultural activities are supported, and how philanthropy is advanced in France and the United States and were asked to identify lessons that each society can offer the other.

The conference was designed by the French-American Foundation and the *Centre Français des Fondations* to bring to light the underlying philosophical assumptions specific to each country, the increasing complexity of both systems, the emergence of new players, the implementation of innovative fiscal tools, and the crucial role of private funding. The participants delved into French and American approaches to funding and managing non-commercial cultural activities and into the role of the different entities involved: state, local authorities, corporations, foundations, associations and individuals. During the two days of discussions, the event attracted over 400 people representing a cross-section of politicians, public officials, and representatives of French and American cultural institutions and foundations. The high quality of the audience paralleled the high caliber of the thirty-five panelists. The Foundation's program on comparative policies of cultural support was purposefully linked to recent French fiscal reform and included key people responsible for drafting the legislation. Conference attendees were very impressed by the quality of the presentations that revealed the depth of the research panelists had undertaken. Panelists and attendees thoroughly enjoyed their experience in Paris, not only for the conference itself, but also for the unique opportunity the conference provided for additional discussion.

COURANTS 2003

Le thème 2003 du programme *Courants*, un partenariat établi de longue date entre la *French-American Foundation* et le Département des Affaires Internationales du Ministère de la Culture, a été le financement de la culture. En janvier 2003, un groupe d'experts français s'est rendu à New York, Washington et Minneapolis - St. Paul. La visite d'experts américains en France a eu lieu en mars 2003, et a été suivie par une conférence de deux jours, "Financement et Gestion de la Culture aux Etats-Unis et en France: Nouvelles Synergies et Interdépendances des Sources Privées et Publiques", avec pour vocation de réunir ces experts avec un public plus large de professionnels américains et français de la culture et du mécénat.



Jean-Pierre Biron

Director, Communication Department
Centre National d'Art et de Culture
Georges Pompidou

Michèle Bouchez

Chargée de mission for International
Training and Education
Département des affaires internationales
Ministère de la Culture et de la Communication

Sarah Conley

Steiner Conley LLP

Patricia Cruz

Executive Director, Aaron Davis Hall

Milton Cummings

Professor, Department of Political Science
John Hopkins University

Béatrice de Durfort

Independent Consultant
President, Patrimoine Sans Frontières

Sybille Mignon Heftler

Director of Development
Réunion des Musées Nationaux

Serena Gavazzi

Philanthropy Specialist
Department of Communication
Château de Versailles

Jean-Yves Kaced

President
Association pour le Rayonnement
de l'Opéra National de Paris

Jérôme Kohler

Executive Director
American Friends of the Louvre

Thérèse Laval

Chargée de mission for Fiscal Affairs
Direction of General Administration
Ministère de la Culture et de la Communication

Camille Madelin

Department of Philanthropy
Musée du Louvre

Pennie Ojeda

Coordinator, International Programs
National Endowment for the Arts

Marc Pachter

Director, National Portrait Gallery
Smithsonian Institution

Kary Schulman

Director, Grants for the Arts
San Francisco Hotel Tax Fund

Stephen Seifert

Executive Director
Newman Center for the Performing Arts
University of Denver

Shelton G. Stanfill

President & CEO, Woodruff Arts Center



2004

Arnold Aprill

Executive Director,
Chicago Arts Partnership in Education

Sherilyn Brown

Director Education Program
Rhode Island State Art Council for the Arts

Jeanne Butler

Special Consultant for Partnerships in the Arts
University of North Carolina

Melanie Davenport

Assistant Professor and Area Coordinator
for Arts Education
University of Florida

Derek Gordon

Vice President for Education
Kennedy Center for the Performing Arts

Sandra Jackson

Director For Education
Studio Museum in Harlem

Susan Longhenry

Alfond Director of Museum Learning and
Public Programs
Boston Museum of Fine Arts

Lynn Russell

Director for Education
National Gallery of Art

Les participants au voyage d'étude ont été confrontés aux problématiques attenantes au changement du contexte dans lequel se déroulent la gestion de la culture et du mécénat en France et aux Etats-Unis ainsi qu'aux leçons que pouvaient échanger une société avec l'autre et réciproquement. La conférence a été organisée par la *French-American Foundation* en conjonction avec le Centre Français des Fondations afin d'éclaircir l'impact des fondements philosophiques propres à chaque pays, la complexité grandissante des deux systèmes, l'émergence de nouveaux acteurs et la mise en pratique d'outils fiscaux et le rôle crucial du financement privé.

La conférence s'est interrogée de manière approfondie sur les approches françaises et américaines envers le financement et la gestion non commerciaux des activités culturelles et envers le rôle des divers acteurs impliqués: l'Etat, les autorités locales, les entreprises, les fondations, les associations et les individus. Pendant les deux journées de débat, la conférence a attiré plus de 400 personnes qui représentaient un large éventail d'hommes politiques, d'administrateurs et de représentants d'institutions culturelles et de fondations françaises et américaines. La haute qualité du public a été complétée par le haut calibre des trente-cinq panélistes. C'est à dessein que la Fondation a choisi de conduire cette étude comparative des politiques de financement culturel au moment où la France contemplait une réforme fiscale relative à ce domaine et a donc invité des personnes clés dans le développement de cette législation.

De manière générale, la conférence a été saluée pour son succès par tous ses participants pour la profondeur des présentations révélatrices du niveau de recherche analytique conduite en amont. Les intervenants et les participants ont réellement aimé leur expérience parisienne non seulement pour la conférence elle-même, mais aussi pour l'opportunité offerte par la conférence pour un forum de débat.

COURANTS 2004 STUDY TOUR: ARTS EDUCATION

The topic of the 2004 *Courants* program was arts education as a means for providing access to culture for diverse audiences; for children, students, adults, seniors, as well as culturally diverse groups and "underserved" or "at-risk" communities.

The French study tour to the United States took place in February beginning in Washington, DC, to showcase accomplishments in arts education at the national and federal levels by such institutions as the National Endowment for the Arts, the Department of Education, the Smithsonian Institution, the National Gallery of Art and the Kennedy Center. The delegation then traveled to New York, a first class example of what can be done to promote arts education at the city level. New York has been very active in establishing cooperation between the Department of Cultural Affairs and the Board of Education to draft city-wide curricula in the arts. There were also several important site visits, including the Guggenheim Museum, the Lower East Side Tenement Museum and Lincoln Center. San Francisco was the group's final destination, as the city offers some of the most innovative arts education programs implemented in recent years. This was an opportunity to examine local programs and the work of non-profit arts organizations in linking artists and schools. The French were enthusiastic about their visit to the United States and returned to France with an array of ideas for new transatlantic projects to put into place.

In May, American delegates traveled to Paris and to Lille where they were hosted by the Ministry of Culture's International Affairs Department and the *Maison des Cultures du Monde*. In Paris, the delegation met with the Education and the Culture Ministries and learned about cornerstone policies implemented for arts education at the national level. They also witnessed practical examples, such as a dance performance of high school students at the *Palais de Chaillot* and workshops held at the *Centre Georges Pompidou*. They spent time at the *Louvre* and the *Opéra National de Paris* where they saw how sculpture and singing workshops are conducted, and how these institutions try to address social needs.

Lille, a European Cultural Capital for 2004, offered a unique opportunity to see how regional and European funds are used, what their added-value, potential conflicts, and competition with central authorities may be. The delegation appreciated exploring these two different contexts and came back concluding that the oft-used phrase *Paris et le désert français* does not hold true!

COURANTS 2004: EDUCATION ARTISTIQUE

Le thème du programme *Courants* en 2004 a été l'éducation artistique comme moyen d'offrir la culture à des publics divers, enfants, adultes, étudiants et public du troisième âge, aussi bien qu'à des groupes marginalisés tant économiquement que culturellement.

Le voyage d'étude des experts français aux Etats-Unis a eu lieu en février. Il a débuté dans la capitale fédérale afin de montrer ce qui a été accompli par des institutions tels que le *National Endowment for the Arts*, le Département d'Etat à l'Education, le *Smithsonian Institution*, le *National Gallery of Art* et le *Kennedy Center*. La délégation s'est ensuite rendue à New York. La ville offre un modèle exemplaire de ce qu'une municipalité peut réussir à mettre sur pied pour promouvoir l'éducation artistique. La ville de New York a été particulièrement active dans l'établissement d'une coopération entre le Département des Affaires Culturelles et le Département d'Education avec, pour objet, la rédaction d'un programme scolaire général pour les disciplines artistiques. La délégation a aussi visité des hauts lieux de culture et d'histoire tels que le *Guggenheim*, le *Lower East Side Tenement Museum*, et *Lincoln Center*. La délégation a voyagé ensuite à San Francisco, connu pour le degré d'innovation des programmes d'éducation artistique mis en place dans les dernières années. C'était aussi l'occasion d'examiner des programmes locaux rendus possibles par l'immense travail d'organismes à but non lucratif dans la mise en relation d'artistes et d'écoles. Les Français ont beaucoup aimé leur séjour aux Etats-Unis et en sont revenus avec une panoplie de projets transatlantiques à mettre sur pied.

Au mois de mai, une délégation d'experts américains s'est rendue à Paris et à Lille. En France, la délégation a bénéficié de l'accueil du Département des Affaires Internationales du Ministère de la Culture et de la Maison des Cultures du Monde. A Paris, la délégation a eu des rendez-vous avec les Ministères de l'Education Nationale et de la Culture qui ont présenté les fondements des politiques publiques mises en place pour les arts dans le milieu éducatif au niveau national. Les participants ont vu aussi des exemples pratiques tels qu'un spectacle de danse au Palais de Chaillot de jeunes du Lycée Racine et des ateliers au Centre Georges Pompidou. Ils ont visité également le Louvre et l'Opéra National de Paris où ils ont pu voir comment sont montés les ateliers de chant et de sculpture et comment ces institutions répondent aux besoins sociaux.

La visite à Lille, la capitale culturelle européenne 2004, a fourni une occasion unique de constater comment les fonds régionaux et européens sont appropriés, quelle est leur valeur ajoutée et quels sont les conflits et la compétition éventuelle avec les autorités centrales.

La délégation a beaucoup apprécié l'opportunité d'explorer ces deux contextes différents et en est revenue concluant que l'expression souvent entendue *Paris et le désert français* n'est pas un reflet de la réalité !

2004

Marie-Frédérique Bergeaud

Département des affaires
internationales
Ministère de la culture et de la communication

Claire Carpentier

Director for Cultural Activities
Cité des Sciences à la Villette

Savine Faupin

Head Curator
Musée d'Art Contemporain
de Villeneuve d'Ascq

Agnès de Jaquelot

Head of Educational Events
and Young Audiences
l'Opéra National de Paris

Jean-Marc Lauret

Head of Education and Artistic Programs
Ministère de la culture et de la communication

Martine Leguen

Head of Studies and
Curriculum Department
Ministère de l'Education

Frédérique Leseur

Assistant Director for Educational
and Cultural Programs
Musée du Louvre

Hayet Zeggar

Head of Education
and Audience Development
Centre National d'art et de Culture
Georges Pompidou

Front Row: Hayet Zeggar, Savine Faupin,
Agnès de Jaquelot, Frédérique Leseur,
Martine Leguen, Marie-Frédérique Bergeaud and
Carina Van Vliet.

Back row: Claire Carpentier and Jean-Marc Lauret



DILLON LECTURE

“ I have always found in my dealings with the French, that if we make an effort to understand their point of view, we usually find that they are being fully as reasonable as we, and that each side profits from understanding the position of the other.

We tend to dwell on actions they take with which we disagree without making an effort to understand the reasons for their actions. And we tend to forget those occasions on which there is no disagreement, which, in fact, is the situation most of the time.. ”

The French-American Foundation joined the Society of the Cincinnati on March 11, 2004, to hold the first of the new series of Douglas Dillon Lectures. Ambassador Dillon was a leading member of both organizations and, indeed, was a founding member of the Foundation. The event was held at the Anderson House, the elegant headquarters of the Society of the Cincinnati in Washington, DC. About 150 people were in attendance, including a number of the Foundation’s directors and past program participants.

While Senator Chuck Hagel of Nebraska, a member of the Congressional French Caucus, had agreed to give the inaugural lecture, a series of last minute Senate votes prevented him from leaving his post on Capitol Hill. The Foundation will always be grateful to French Ambassador Jean-David Levitte, who volunteered to speak in the Senator’s place. Without benefit of preparation or notes, he gave an admirable lecture that traced the origins of French-American policy disagreements and emphasized the many positive developments that had occurred since. The success of his remarks was such that all who heard him felt optimistic that such excellent representation of France in the United States would surely lead to closer future cooperation.

La French-American Foundation s’est jointe à la Society of the Cincinnati, le 11 mars 2004, pour inaugurer une série de conférences en l’honneur de Douglas Dillon. L’ambassadeur Dillon était un membre éminent des deux organisations, et un fondateur de la French-American Foundation. Le dîner d’inauguration a eu lieu dans la Anderson House, la gracieuse demeure qui abrite la Society of the Cincinnati à Washington, DC. De nombreux directeurs de la fondation et des participants de nos précédents programmes étaient parmi les 150 invités.

Alors que le sénateur du Nebraska, Chuck Hagel, membre du Congressional French Caucus, avait accepté de prononcer le discours d’inauguration, il a été retenu par des votes de dernière minute au Sénat. La fondation sera donc éternellement reconnaissante à l’ambassadeur Jean-David Levitte de s’être porté volontaire pour prononcer un discours en son absence. Sans préparation ni notes, M. Levitte a retracé les désaccords politiques entre la France et les Etats-Unis, tout en précisant leurs origines, et en soulignant les développements positifs depuis. Le succès de son discours a été tel que les invités ont affirmé avec optimisme que, étant donné l’excellente qualité de la représentation de la France aux Etats-Unis, les relations entre les deux pays ne sauraient que tendre vers une meilleure coopération.



“FREEDOM FRIES: THE FRENCH-AMERICAN RIFT OVER IRAQ”

One of the French-American Foundation’s quick-hitting events in response to bilateral tensions in the spring of 2003, “Freedom Fries” was an invitational conference held at Columbia University on May 22 in cooperation with its Institute of the Study of Europe and its Department of History. The conference brought together noted journalists, academics and policy-makers for a debate moderated by Robert Paxton, with speakers Stanley Hoffmann, David Calleo and Christopher Caldwell.

“Freedom Fries,” une conférence qui s’est tenue à *Columbia University* le 22 mai, a constitué une réponse rapide de la Fondation aux tensions franco-américaines du printemps 2003. En partenariat avec l’Institut d’Etudes Européennes et le Département d’Histoire de *Columbia University*, la conférence a rassemblé des journalistes, des universitaires, et des décideurs politiques pour un débat modéré par Robert Paxton, avec les interventions de Stanley Hoffmann, David Calleo et Christopher Caldwell.

In an article appearing in *Le Monde*, Corine Lesnes wrote:

A l’Université de Columbia: Pourquoi sommes-nous si fâchés ? A l’heure des « punitions » et du pragmatisme, le colloque sur la fracture transatlantique a mis du baume au cœur de la diplomatie française. La France n’a pas été clouée au pilori. Beaucoup lui ont trouvé des vertus, dont celle d’avoir porté chez les Américains eux-mêmes le débat sur leur « approche martiale » de l’ordre international. Le débat a souligné le clivage qui s’est désormais opéré entre les tenants du « gallic shrug » - le haussement d’épaules (un trait national français si on en croit les Américains) – qui pensent que la crise finira bien par s’arranger, et ceux qui soutiennent qu’elle est durable, sans équivalent en deux cent vingt-cinq ans d’échanges franco américains.

At a time of “punishments” and pragmatism, this conference on the transatlantic rift...should bring a sense of relief to French diplomats. France was not pilloried. Many praised her virtues, including that of having brought home to Americans the discourse about their “martial approach” to the international order.

The debate highlighted the cleavage that has emerged between those who shrug their shoulders (a typically French mannerism, if we are to believe the American public) and say that the crisis will eventually pass and those who maintain that the rift will endure and is without precedent in 225 years of French-American relations.

EDWARD HALLAM TUCK SPEAKER SERIES

The French-American Foundation was most pleased to honor the memory of Edward Hallam Tuck by inaugurating a Speaker Series that bears his name in February 2004. This program features a variety of formats, bringing together people from a broad spectrum of professionals, diplomats, business leaders and academics, sharing a common interest in French-American relations, to discuss specific issues presented by a high-profile guest speaker in an informal setting.

La French-American Foundation a souhaité honorer la mémoire d'Edward Hallam Tuck en inaugurant, en février 2004, une série de conférences qui porte son nom. Cette programmation se décline dans des formats variés, et rassemble des professionnels, des diplomates, des hommes d'affaires et des professeurs, qui partagent un même intérêt pour les relations franco-américaines. Des thématiques plus approfondies sont présentées par des invités d'honneur dans un cadre convivial et informel.

In 2003 the Foundation welcomed:

Professor Thierry de Montbrial

Founder and President

L'Institut pour les Relations Internationales (IFRI)

"President George W. Bush, the French and the Europeans"

Alain Dieckhoff

Director of Research at *CERI*

and

Aaron Miller

President of Seeds of Peace

"The Israeli-Palestinian Dilemma: French and American Perspectives"

The Honorable Jean-Pierre Jouyet

Director of the French Treasury

"Corporate Governance and Financial Stability: A French View"

His Excellency Jean-David Levitte

French Ambassador to the United States

"Iraq and French-American Relations"

Francis Charhon

Chairman,

Centre Français des Fondations

and

Patricia Cruz

Executive Director, Aaron Davis Hall

and

James Allen Smith

Senior Advisor to the President,

J.Paul Getty Trust

"The Financing and Managing of Culture in the United States and France: New Synergies and Interdependencies between Private and Public Sources of Support"



Amo Houghton

Ronald Steel

Author and Professor, University of Southern California

"The End of America's Europe"

Dominique Perben

French Minister of Justice

"French-American Cooperation against International Terrorism and Crime"

Laurent Cohen-Tanugi

Partner, Cleary Gottlieb Steen & Hamilton

"An Alliance at Risk: The United States and Europe since September 11"

His Excellency Jean-David Levitte

French Ambassador to the United States

"Iraq and French-American Relations"

Adam Gopnik

Editor, *The New Yorker*

"Paris Revisited"

Philippe Roger

Professor & Director of Studies

Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales

"Anti-Americanism in France: Past & Present"

In 2004, the Foundation welcomed:

Congressman Amo Houghton (R-NY)
United States House of Representatives
Co-Chair of the Congressional French Caucus
Edward H. Tuck Memorial Speakers Program Inaugural Luncheon

Noëlle Lenoir
French Foreign Minister for European Affairs
“The United States and a Uniting Europe: Challenges & Opportunities”

Jean-Marie Colombani
Director and Chairman of the Board,
Le Monde
“Dangerous Deliaisons: What’s really behind the War between the United States and France”

David Malone
President, International Peace Academy
“France and the United States in the United Nations Security Council “

Jean Baubérot
Ecole Pratique des Hautes Etudes,
Member, Stasi Commission
« *La laïcité française dans le contexte de la mondialisation* »

Jeanne Fagnani
Research Director, *Centre National de la Recherche Scientifique* (CNRS)
“The Impact of the 35-Hour Laws on Work and Family Life Balance in France”



Jean Baubérot

A Breakfast Conversation with **Ambassador Jean-David Levitte, Congressman Amo Houghton (R-NY), Members of the Congressional French Caucus and Members of the French Parliament**

Frédéric Charillon
Director of the Social Studies Center in Defense
French Ministry of Defense
“French Foreign Policy Today”

Bill Drozdiak
Executive Director, Transatlantic Center
German Marshall Fund
“Transatlantic Trends 2004: What Americans and Europeans Think of Each Other One Year after the War in Iraq”

Alain Richard
Mayor of Saint-Ouen l’Aumône
Former Minister of Defense
“9/11, Terrorism, and the French-American Defense”

Guy Sorman
Author & President, Editions Sorman
“Made in USA”

Her Excellency Clara Gaymard
French Ambassador-at-Large for International Investment and Invest in France President
“Economic Ties, Misperceptions and the New France: Steering Franco-American Economic Relations in the 21st Century”

François Delattre
Consul General of France in New York
“The French in New York and their Role in French-American Relations”

Since the spring of 2004, the baked goods which are left over from our breakfasts have been donated to City Harvest, a private, non-profit 501(c)(3) organization that is New York’s only food rescue organization.

Depuis le printemps 2004, les viennoiseries restantes après nos petit-déjeuners sont données à l’organisation caritative City Harvest, qui est la seule organisation à faire la collecte de nourriture dans New York.

REGIONAL PROGRAM

For many years, the Foundation has wished to extend its reach beyond the Boston-New York-Washington corridor to establish a presence in some of the other great cities in what the French call *l'Amérique profonde*. This long-standing desire is now coming to fruition. In March 2004, Ambassador Jean-David Levitte most generously gave us a full day to participate in a program in Denver. This program consisted of visits and talks from breakfast into the late hours of the

evening, organized by FAF Board member Doug Price, that included a speech before 150 members of the Denver Forum and a seven-course dinner at the elegant Adega restaurant in the presence of Mayor Hickenlooper and former Governor Lamm. In October 2004, we took former Minister of Defense (and former FAF Young Leader) Alain Richard on a speaking tour that included two stops in Denver (again, the Denver Forum and a more intimate dinner at the Adega) and three speeches in Houston, including at a well-attended Houston World Affairs Council luncheon, and at a lovely dinner for 24 leading citizens of Houston at the home of Consul General Denis Simonneau. Minister Richard was brilliant and very well-received in both cities. We intend to follow Ambassador Levitte's and Minister Richard's successful visits with a full program of events in 2005.



Ambassador Jean-David Levitte

Depuis longtemps, la Fondation a voulu étendre le cadre de ses activités hors du couloir Boston-New York-Washington, afin d'établir une présence dans certaines des grandes villes de ce que nous appelons l'Amérique profonde. Ce souhait est enfin devenu une réalité. En mars 2004, l'Ambassadeur Jean-David Levitte nous a généreusement consacré une journée entière à Denver, au Colorado, où il a participé, depuis le petit-déjeuner aux heures tardives de la soirée, à un long programme de conférences et rendez-vous, organisé par Doug Price, membre du conseil d'administration de la FAF, et qui comprenait un discours devant les 150 membres du Denver Forum, ainsi qu'un élégant dîner servi par le restaurant Adega, en présence du maire de Denver, M. Hickenlooper, et de M. Lamm, ancien gouverneur du Colorado. En Octobre 2004, Alain Richard, ancien Ministre de la défense (et ancien Young Leader), s'est engagé pour une "visite officielle" au nom de la Fondation, avec deux discours prononcés à Denver (encore une fois, devant le Denver Forum, et au cours d'un dîner plus intime au restaurant Adega), ainsi que trois discours à Houston, notamment pendant un déjeuner très prisé au Houston World Affairs Council et au cours d'un beau dîner dans la résidence du Consul Général de France, Denis Simonneau, pour les 24 citoyens de Houston les plus importants. Les discours de M. Richard ont été brillants et bien reçus dans les deux villes. La fondation va proposer un programme complet d'évènements en 2005, pour faire suite aux visites de l'Ambassadeur Levitte et du Ministre Richard.



Ambassador Jean-David Levitte with students in Denver

FRENCH-AMERICAN FOUNDATION GALAS

THE BENJAMIN FRANKLIN AWARD

The Foundation's Gala Dinner is always an eagerly anticipated highlight on our annual calendar. It offers an elegant and festive occasion to celebrate French-American friendship and the work of the Foundation with our many distinguished friends.

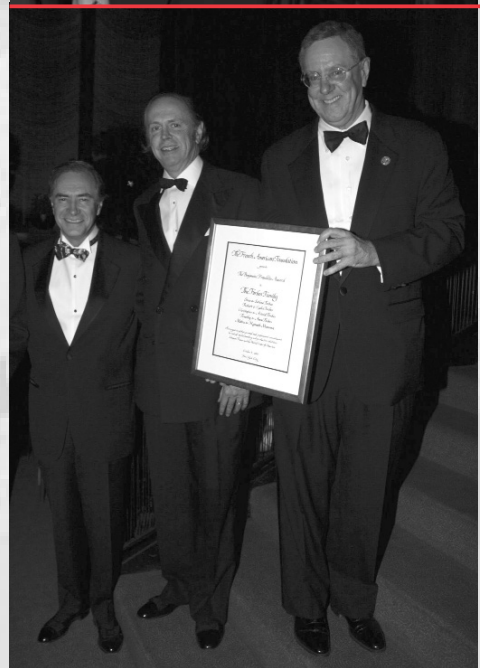
On October 8, 2003, the Foundation presented its prestigious Benjamin Franklin Award to the Forbes Family—Steve, Kip, Timothy, Bob, and Moira—for their enduring contribution to friendly relations in business and the arts between our two countries. This resplendent celebration was held at the Four Seasons Restaurant under the patronage of French Ambassador Jean-David Levitte and Consul General Richard Duqué. The evening's notable Gala Chairmen included the Honorable Anne Cox Chambers, the Honorable Walter J.P. Curley, Mrs. Anastassios Fondaras, Mrs. David R. Hamilton, and Mrs. Michael E. Patterson.

The following year, on October 26, 2004, the Foundation and its friends returned to the Four Seasons Restaurant to honor Maurice Lévy, Chairman and Chief Executive Officer of the *Publicis Groupe* for his significant contribution to friendship between the United States and France. In his acceptance speech, Maurice Lévy elegantly quoted Benjamin Franklin: "You tell me; I forget. You teach me; I remember. You involve me; I learn". Our honoree went on to remind us that we "still have much to learn from one another" and that "we need to approach our mutual relationship with conviction and sincerity and, of course, with humility" to which all present applauded. This magnificent evening was held under the patronage of French Ambassador Jean-David Levitte and the new Consul General François Delattre. This year's eminent Gala Chairmen were Ambassador Anne Cox Chambers, Ambassador Walter J. P. Curley, Mr. Michel David-Weill, Mrs. Anastassios Fondaras, Mrs. David R. Hamilton, Mr. Henry R. Kravis, Mrs. Michael E. Patterson, Mrs. William P. Rayner, Ambassador Felix Rohatyn, and Mrs. James B. Sitrick.

The French-American Foundation remains immensely grateful to Board Vice-Chairman Elizabeth Fondaras for her indefatigable efforts on its behalf to ensure, year after year, that the Gala Dinner is a success. In 2004, the Foundation is particularly thankful to all of those who attended and supported what was our most successful Gala to date.

The French-American Foundation's Benjamin Franklin Award is given each year to an individual who has, throughout his or her life, worked to improve relations between France and the United States. It represents one of the highest accolades that the Foundation can offer and personifies the vital spirit of the French-American Foundation to strengthen ties between our two countries. The recipients of the award are the Honorable C. Douglas Dillon, the Honorable Walter J.P. Curley, *Médecins Sans Frontières*, Bernard Arnault, Michel David-Weill, the Forbes Family and Maurice Lévy.

Consul General and Mrs. Richard Duqué



Kip, Bob and Steve Forbes



His Excellency and Mrs. Jean-David Levitte and FAF Vice-Chairman Elizabeth Fondaras



FAF Chairman Michael Patterson and 2004 Benjamin Franklin Award recipient, Maurice Lévy

LE PRIX BENJAMIN FRANKLIN

Le Prix Benjamin Franklin de la French-American Foundation est décerné chaque année à une personne qui, à travers sa vie, a œuvré pour l'amélioration des relations entre la France et les Etats-Unis. Ce prix représente une des plus hautes distinctions que la Fondation puisse accorder et incarne l'esprit de fond de la *French-American Foundation*, à savoir la vocation de renforcer les liens entre nos deux pays. Les lauréats précédents sont Ambassadeur C. Douglas Dillon, Ambassadeur Walter J.P. Curley, Médecins Sans Frontières, Bernard Arnault, Michel David-Weill, la famille Forbes et Maurice Lévy.

Le 8 octobre 2003, la Fondation a remis le prestigieux Prix Benjamin Franklin à la famille Forbes—Steve, Kip, Timothy, Bob, et Moira—pour leur engagement en faveur de relations amicales dans le monde des affaires et de la culture entre nos deux pays. Cette célébration resplendissante a eu lieu au *Four Seasons Restaurant* sous le haut patronage de l'Ambassadeur de France Jean-David Levitte et du Consul Général à New York Richard Duqué. Les éminents *Chairmen* du gala comptaient Ambassadeur Anne Cox Chambers, Ambassadeur Walter J.P. Curley, Mme Anastassios Fondaras, Mme David R. Hamilton, et Mme Michael E. Patterson.

Un an plus tard, le 26 octobre 2004, la Fondation et ses amis sont retournés au *Four Seasons Restaurant* afin d'honorer l'engagement considérable, en faveur de l'approfondissement de l'amitié entre les Etats-Unis et la France, de Maurice Lévy, Président du Directoire de Publicis Groupe. Lors de ses remerciements, Maurice Lévy a élégamment cité Benjamin Franklin: Vous me dites; j'oublie. Vous m'enseignez ; je me souviens. Vous me faites participer; j'apprends. Notre honoré nous a rappelé que nous « avons encore beaucoup à apprendre l'un de l'autre » et que « nous devons aborder notre relation mutuelle avec conviction, sincérité et, bien sûr, avec humilité » ce que tous présents ont applaudi. Cette magnifique soirée a été tenue sous le haut patronage de l'Ambassadeur de France Jean-David Levitte et du nouveau Consul Général à New York François Delattre. Les distingués *Chairmen* du gala étaient Ambassadeur Anne Cox Chambers, Ambassadeur Walter J. P. Curley, Michel David-Weill, Mme Anastassios Fondaras, Mme David R. Hamilton, Henry R. Kravis, Mme Michael E. Patterson, Mme William P. Rayner, Ambassadeur Felix Rohatyn, et Mme James B. Sitrick.

La *French-American Foundation* reste immensément reconnaissante envers notre *Vice-Chairman* du directoire, Elizabeth Fondaras, pour ses efforts infatigables en faveur de la Fondation qui assurent chaque année que notre dîner de gala soit un succès. En 2004, la Fondation est particulièrement reconnaissante envers tous ceux qui sont venus et ont soutenu ce qui a été notre gala le plus réussi jusqu'à ce jour.

Le dîner de gala de la Fondation reste un évènement très attendu sur notre calendrier annuel. Il offre une occasion festive et élégante de célébrer avec nos nombreux amis l'amitié franco-américaine ainsi que le travail de la Fondation.

2003

January 7-18

Courants Study Tour on the Funding and Managing of Culture in France and the United States
New York, Washington DC, Minneapolis-St Paul

January 28

Irwin Talk with Thierry de Montbrial

February 26 – March 5

Courants Study Tour on the Funding and Managing of Culture in France and the United States
Paris, Marseilles, Aix en Provence

March 6 -7

Symposium on the Funding and Managing of Culture in the United States and France:
New Synergies and Interdependencies between Private and Public Sources of Support

March 13

Irwin Talk with Alain Dieckhoff

March 28

Irwin Talk with Ambassador Jean-David Levitte

April 28

French-American Foundation Translation Prize Awards Presentation

May 5

Irwin Talk hosted by White and Case, Conference Debriefing and Discussion on the Funding and Managing of Culture in the United States and France:
New Synergies and Interdependencies between Private and Public Sources of Support

May 22

“Freedom Fries: The French-American Rift over Iraq” with the Columbia University Institute for the Study of Europe and Department of History

June 12 – 14

Journalist Seminar in Washington, DC

July 11

Keynote Speech on French *Ecoles Maternelles* at the Conference of the American Federation of Teachers Washington, DC

Academic Year 2003-2004

Chair in American Civilization at the *Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales* held by Professor Nancy Cott, Jonathan Trumbull Professor of American History at Harvard University

September 17-21

Young Leaders XVI Meeting in Washington, DC and Charlottesville, VA

October 3

Irwin Talk with Professor Ronald Steel

October 7

Irwin Talk with Minister Dominique Perben

October 8

French-American Foundation Annual Gala honoring the Forbes Family at the Four Seasons, New York

November 13

“A Focus on Early Learning: Lessons Learned from the French *Ecoles Maternelles* with the Economic Opportunity Institute in Seattle

November 13 -15

“Getting Back on Track” Extraordinary Young Leaders Meeting, Paris

November 18

Irwin Talk with Laurent Cohen-Tanugi

November 18

Keynote Speech on French *Ecoles Maternelles* at Conference of the National Association for the Education of Young Children, Washington, DC

November 20 -22

6th Annual Defense Symposium “The Military Role in Combatting Terrorism at Home and Abroad”
Château Hôtel Mont Royal

December 4

Irwin Talk with Philippe Roger

December 9

Irwin Talk with Adam Gopnik

December 10

Keynote speech at School Readiness Symposium organized by the California Children and Families Commission, Sacramento, CA



Calendar of Activities 2003 - 2004

January 31 – February 11

Courants Study Tour on Arts Education in Washington, DC, New York, San Francisco

February 5

Edward Hallam Tuck Speaker Series Inauguration with Congressman Amo Houghton, Co-Chair of the Congressional French Caucus

March 2

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with Minister Noëlle Lenoir

March 8

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with Jean-Marie Colombani

March 11

Douglas Dillon Lecture with the Society of the Cincinnati, Washington, DC

March 29

Regional Program with Ambassador Jean-David Levitte in Denver

April 8, 2004

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with David Malone

May 5

French-American Foundation Translation Prize Awards Presentation and Panel Discussion

May 6

Edward Hallam Tuck Speakers Series Talk with Jean Baubérot

May 10 – 19

Courants Study Tour on Arts Education in Paris and Lille

June 4

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with Jeanne Fagnani

June 7-8

FAF Co-Sponsored Symposium “Working Time for Working Families: Europe and the United States” Washington, DC

June 9

Gala Evening Performance of *Le Malade Imaginaire* by the Comédie Française at the Brooklyn Academy of Music

July 11-14

Journalists Seminar in Chicago, IL

September 2

Edward Hallam Tuck Speaker Series: Breakfast Conversation with Congressman Amo Houghton, Ambassador Jean-David Levitte, Members of the Congressional French Caucus and French Parliamentarians

September 23

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with Frédéric Charillon

September 29 – October 3

Young Leaders XVII Meeting in Paris and Avignon

October 5

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with Bill Drozdiak

October 18

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with former Minister Alain Richard

October 18 – 21

Regional Program with Former French Minister of Defense Alain Richard in Denver and Houston

October 26

French-American Foundation Annual Gala honoring Maurice Lévy at the Four Seasons, New York

November 4, 2004

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with Guy Sorman

November 10 – 13

Early Education Study Tour for U.S. Governors to Paris

November 17

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with Ambassador Clara Gaymard

November 29

Panel Discussion on French and U.S. Health Care Systems

December 6 – 8

Journalists Seminar in Paris

December 16

Edward Hallam Tuck Speaker Series Talk with Consul General François Delattre

CONTRIBUTORS

FRENCH-AMERICAN COUNCIL

Mr. Jean-Paul Agon
Mr. David Askren
The Honorable and Mrs. André Baeyens
Mr. Marquette de Bary
Mr. Serge Bellanger
Mr. Jacques Bouhet
Ms. Rebecca Caruso
Ms. Joan R. Challinor
Mr. Allan M. Chapin
The Honorable Anne Cox Chambers
Mr. Luc de Clapiers
Mr. Bertrand Collomb
Ms. Mary Sharp Cronson
Mr. and Mrs. Ralph E. Crosby
Ms. Elizabeth de Cuevas
The Honorable and Mrs. Walter J.P. Curley
Mr. Michel David-Weill
Mr. Bruno Dellinger
Ms. Charlotte Dennerly
Ms. Deborah Devedjian
Mr. Jean-Michel Doublet
Ms. Shannon Fairbanks
Dr. Charles Ferguson
Mr. Brian D. Fix
Dr. Irene Finel-Honigman
Mrs. Anastassios Fondaras
Mrs. Henry Clay Frick 2nd
Mr. E. Nicholas P. Gardiner
Mr. and Mrs. Charles B. Grace, Jr.
Mr. and Mrs. John H.J. Guth
Mr. and Mrs. Edmond de la Haye Joussetin
Mr. and Mrs. John G. Heimann
Mr. and Mrs. David R. Hamilton
The Honorable Arthur A. Hartman
Mr. John H.F. Haskell
Mr. Frank C. Herringier
Mr. and Mrs. James R. Houghton
Ms. Janet Howard
Dr. Richard M. Hunt
Mr. John N. Irwin III
Mr. and Mrs. Fredd Isaksen
Mr. Yves-André Istel
Mr. Richard Kauffman and Ms. Ellen Jewett
Mr. Christopher J. Kennan
Mr. and Mrs. Peter Kimmelman
Mr. Anthony C. Kiser
Mr. Anthony D. Knerr
Mr. Jean Karoubi
The Honorable Howard H. Leach
The Honorable Jean-David Levitte
Mr. and Mrs. Troland S. Link

Mr. Michel Longchamp
The Honorable James G. Lowenstein
Ms. Joanne Lyman
Mr. David McCormick
Mr. John F. McGillian
Mr. David T. McGovern
Ms. Clare Tweedy McMorris
Mr. Thierry Magon de la Villehuchet
Mr. Marie-Joseph Malé
Mr. and Mrs. William B. Matteson
Mr. Jacques Maisonrouge
Ms. Helen Marx
Ms. Margaret Mory de Cagny
Mr. Ramon de Oliveira
Mr. and Mrs. Michael E. Patterson
Professor Robert O. Paxton
Mrs. Lewis T. Preston
Mr. and Mrs. Douglas M. Price
Mr. and Mrs. Felipe Propper de Callejon
Mr. Stanislas de Quercize
Mr. and Mrs. James M. Rhodes
Mr. Yves H. Robert
Mr. David Rockefeller
Mr. Pierre-Louis Roederer
Ambassador and Mrs. Felix G. Rohatyn
Mr. Jean G. Rosanvallon
Mr. and Mrs. Alfred J. Ross
Mr. Robert M. Rubin
Mr. Olivier Saidi
Mr. Jean-Jacques de Saint-Andrieu
Ms. Marion M. Selig
The Honorable and Mrs. Leonard L. Silverstein
Dr. Helmut Sonnenfeldt
Ms. Marie-Monique Steckel
Mr. Garrick C. Stephenson
Mr. Olivier Stip
Mrs. Stuart Symington
Mr. Aso Tavitian
Mr. and Mrs. Willard B. Taylor
Mr. and Mrs. G. Richard Thoman
Mr. Robert C. Treuholt
Ms. Antoinette Delruelle and Mr. Joshua L. Steiner
Mr. Charles de Vaulx
Mr. and Mrs. Peter de Vaux
Mr. Enzo Viscusi
Mr. Arnaud de Vitry d'Avaucourt
Dr. Dietrich von Bothmer
Mr. Peter P. Wallace
Mr. and Mrs. Bruce Watts
The Honorable John C. Whitehead
Ms. Laura Winters
Ms. Susan Witter and Mr. Robert Gatje
Mr. Ezra K. Zilkha

FOUNDATION SUPPORT

Achelis/Bodman Foundations
American Society of the French Legion of Honor
Anna-Maria and Stephen Kellen Foundation
ANNCOX Foundation
Annenberg Foundation
Anonymous
Arthur Loeb Foundation
Arthur Ross Foundation
Brownington Foundation
Cantigny Foundation
Centre des Fondations de France
Chapman Foundation
Charles W. Engelhard Foundation
Daniel I. Sargent Charitable Trust
Dart Group Foundation
Dillon Fund
Drue Heinz Trust
Eglise Française du Saint Esprit
Evelyn Sharp Foundation
Fairbanks Family Foundation
Felix and Elizabeth Rohatyn Foundation, Inc.
Florence Gould Foundation
Forbes Foundation
Foundation for Child Development
French American Charitable Trust
Garrick C. Stephenson Family Fund
German Marshall Fund of the United States
Georges Lurcy Charitable and Educational Trust
Herringer Family Foundation
Jack B. Corwin Charitable Foundation
John Mark Rudkin Foundation
Leon Lowenstein Foundation
Leonard and Elaine Silverstein Family Foundation
Leonard and Evelyn Lauder Foundation
Lewis-Warburg Foundation
Little River Foundation
Richard C. Welden Foundation
Richard Lounsbury Foundation
Robert O. Scholz Foundation
Robert R. McCormick Tribune Foundation
Ruth and Vernon Taylor Foundation
Strong-Cuevas Foundation, Inc.
Theodore and Elizabeth Weicker Foundation
Tides Foundation
Whitehead Foundation
William and Mary Greve Foundation
William T. Kemper Foundation
Yves-André Istel Foundation
Zilkha Foundation, Inc.

FRENCH-AMERICAN FOUNDATION CORPORATE COUNCIL

Arnhold and S. Bleichroeder Advisers, LLC
Cartier
CDC North America, Inc.
The Coca-Cola Company
Crédit Industriel et Commercial
Dassault Falcon Jet Corp.
EADS
Lafarge
L'Oréal USA
Shearman and Sterling

OTHER CORPORATE SUPPORT

Access International Advisors, Inc.
Architectural Digest
Air France
AXA
BNP Paribas
Brazos Europe
Boeing Company
Bubble Lounge
Calyon
Cemex
Corporate Perspectives
Coudert Brothers
Davis Oil Company
Epstein, Becker, and Green, PC
FIMALAC
France Telecom, Inc.
Gardiner International, Inc.
Hermès of Paris
JF Brennan Design/Build, Inc.
Ionian Management, Inc.
Katz Media Group
Kohlberg, Kravis, Roberts & Co.
Lazard Frères & Co., LLC
LVMH
Longchamp Group, Inc.
Marquette de Bary Company, Inc.
MBDA
Newspaper National Network
ND Productions
Plaza Operating Partners
Printempia
Quint Amassis, LLC
Rothschild & Cie
S3C Gerard Souham Group
Schieffelin & Somerset Company
Société Générale
Stribling Associates, Ltd.
Symmetry Partners, LLC
Syncsort, Inc.
White Willow, LLC



FRIENDS OF THE FRENCH-AMERICAN FOUNDATION

Anonymous
Mr. M. Bernard Aidinoff
Mr. Pierre Albouy
Ms. Eugénie Anglès
Ms. Eleanor H. Atkinson
Mr. Paul Atkinson
Mr. Richard Attias
Mrs. Douglas Auchincloss
Mr. Adolfo Autrey
Mr. Harlan F. Batrus
Ms. Georgia Bemberg
Mr. Gregory Bradford
Ms. Alletta Bredin-Bell
Mr. Joe Brennan
Mr. and Mrs. David Brown
Ms. Julie Burton
Ms. Maryanne Cantrell-Colas
Mr. Henri de Castries
Mr. Edward Lee Cave
Ms. Jacqueline Chambord
Mr. and Mrs. Christian A. Chapman
Mr. John Chapman Chester
Mr. Alain Coblence
Mr. Jack B. Corwin
Ms. Sylvia de Cuevas
Ms. Pastora San Juan Cafferty
Ms. Alida Carey
Mr. Roberto Chavez
Mr. Marc Dandelot
Ms. Natalia Darialova
Ms. Marvin Davis
Ms. Denise Dent
Mr. Pierre Durand
Ms. Constance C. Ellis
Ms. Gaetana Enders
Mr. Richard L. Feigen
Adam and Olivia Flatto
Mr. and Mrs. Peter Frelinghuysen
Mr. Don Fries
Mr. and Mrs. Richard M. Furlaud
Mr. Robert M. Gardiner
Mr. and Mrs. Philippe Gastone
Mr. Patrick A. Gerschel
Mr. George Gould
Mr. Ronald S. Haft
Mr. Harold Healy, Jr.
Ms. Delphine Hibon
Mr. Hal Howard
Ms. Christina Isaly Liceaga
Mr. Rich Hamilton
Mr. David P. Hunt
Mr. Joseph Iseman

Mr. Kenneth Juster
Ms. Nan Kempner
Ms. Ghislaine Kirby
Dr. Henry Kissinger
Mr. William Landefeld
Mr. Marwan Lahoud
Mr. and Mrs. Leonard Lauder
Ms. Alexandra Leclère
Mr. and Mrs. Martin Lipton
Mr. Arthur L. Loeb
Mr. Peter A. Lusk
Countess de Lyrot
Mr. John H. Manice
Mr. William H. Mann
Mr. and Mrs. Jean-Marc Moriani
Mr. James C. Marlas and Ms. Marie Nugent-Head
Mr. Clifford L. Michel
Mr. Philip B. Miller
Mr. and Mrs. Spiros Milonas
Ms. Véronique Morali
Mr. Kenneth F. Mountcastle, Jr.
Ms. Lynn Nesbit
Ms. Clare O'Brien
Mr. Richard Oldenburg
Ms. Judith Pillsbury
Ms. Marie-Louise Quere-Messing
Prince and Princess John Radziwill
Mr. Lynne S. Randall
Ms. Janet Robinson
Mr. David Rockefeller
Mrs. John N. Rosekrans
Baroness Philippine de Rothschild
Mr. John Mark Rudkin
Ms. and Mrs. George Sape
Ms. Elaine B. Sargent
Ms. Axelle Note-Simmonard
Mr. Christopher Schroeder
Mr. Gary Schweikert
Mr. H.R. Slack
Mr. and Mrs. Anthony A. Smith
Mr. Maurice Sonnenberg
Mr. Gerard Souham
Ms. Joan Spero
Ms. Louise Stephaich
Mrs. Elizabeth Stribling
Mr. and Mrs. James Sitrick
Ms. Margaretta Taylor
Mrs. Lawrence Copley Thaw
Mr. George A. Weymouth
Mr. Edward T. Wilson
Mrs. William Wood-Prince
Mr. Keith Yazmir

SOURCES OF OTHER SUPPORT

French Government
United States Embassy in Paris

ANNUAL GALAS

GOLDEN BENEFACTORS

The Honorable Anne Cox Chambers*
Mr. and Mrs. Christopher Forbes
Mr. Michel David-Weill
Mr. and Mrs. Henry R. Kravis
Leo Burnett
Mr. and Mrs. Michael E. Patterson*
Publicis Events Worldwide
Publicis Group
Mrs. Edmond J. Safra*

BENEFACTORS

Cartier
The Coca-Cola Company
Mr. Michel David-Weill
The Honorable and Mrs. Richard Fairbanks
Mrs. Anastassios Fondaras*
Mr. and Mrs. Robert Forbes
Mr. and Mrs. John H.J. Guth
Mr. and Mrs. David R. Hamilton*
Mr. Yves-André Istel
Ms. Ellen Jewett and Mr. Richard L. Kauffman *
Count and Countess Loïc de Kertanguy
Mr. James Lewis
Clare Tweedy McMorris and Howard McMorris II*
The New York Times Company
L'Oréal USA
Publicis Healthcare Communications Group
Publicis USA
Mr. and Mrs. William P. Rayner
Ambassador and Mrs. Felix Rohatyn
Rothschild
Saatchi & Saatchi
Shearman and Sterling*
Time Inc.
Ms. Linda Wachner
Wachtell, Lipton, Rosen & Katz
Zenith Optimedia

PATRONS

Mr. Jean-Paul Agon
The Annenberg Foundation
Mr. Allan M. Chapin*
Mr. and Mrs. Ralph D. Crosby
Mrs. Elizabeth de Cuevas
The Honorable and Mrs. Walter J.P. Curley*
The Honorable and Mrs. Richard Fairbanks
Mr. and Mrs. Christopher Forbes
France Telecom, North America*
Mr. and Mrs. E. Nicholas P. Gardiner
Hachette Filipacchi Media US
Mrs. Randolph Hearst
Mr. and Mrs. Edmond de la Haye Joussetin
Mr. Christian K. Keesee*
Mr. and Mrs. Felipe Propper de Callejon
The Honorable and Mrs. Leonard L. Silverstein*
Mr. Jacques S. Leviant*
Mr. and Mrs. Troland Link*
The Honorable and Mrs. Earle I. Mack
Mrs. Jack C. Massey
Dr. Michelle La Mothe and Mr. Jean Karoubi
Mrs. Lewis T. Preston
Mr. Pierre-Louis Roederer
Mr. and Mrs. Arthur Ross*
Mr. and Mrs. Vernon Taylor
Mr. and Mrs. Willard B. Taylor
Mr. and Mrs. Ezra Zilkha

Edward Hallam Tuck Speakers Program



Mr. D. Nelson Adams
Mr. M. Bernard Aidinoff
Mr. Hans H. Angermueller
Mr. George R. Bason, Jr.
Ms. Magalen O. Bryant
Ms. Alida Livingston Carey
Mr. Robert Carswell
Mr. Bertrand Collomb
The Honorable Walter J.P. Curley
Mr. Philippe P. Dauman
Mr. Michel David-Weill
Mr. Jeremy G. Epstein
Mr. William M. Evarts, Jr.
Ms. Margot Feeley
Ms. Ruth Feingold
Mr. Arthur N. Field
Ms. Regina C. Fodor
Mrs. Anastassios Fondaras
Mr. Patrick A. Gerschel
Linda and Archibald Gillies
Mr. Robert G. Goelet
Mr. Charles B. Grace, Jr.
Mr. Jack D. Gunther, Jr.
Mr. John H.J. Guth
The Honorable Arthur A. Hartman
Mr. John H. F. Haskell, Jr.
Mr. Harold H. Healy, Jr.
Mr. David W. Heleniak
Mr. James R. Houghton
Arne and Helen Hovdesven
Mr. Yves-André Istel
Count Jacques de Liedekerke
Mr. Troland S. Link
The Honorable James G. Lowenstein
Ms. Joanne Lyman
Marguerite and Charles-Henri Mangin
Mr. William B. Matteson
Mr. Alonzo L. McDonald, Jr.
Ms. Clare Tweedy McMorris
Mr. Clarence W. Olmstead, Jr.
Mr. Michael E. Patterson
Mr. William B. Pennell
Mr. Felipe Propper de Callejon
Mr. Edward A. Reilly
Mr. Yves H. Robert
Mr. Pierre-Louis Roederer
Mr. Alfred J. Ross, Jr.
Shearman & Sterling
Ms. Gail P. Sinai
Mr. Stephen R. Volk
Dr. Dietrich von Bothmer
Mr. Carroll L. Wainwright, Jr.
Mr. and Mrs. Bruce Watts
Mr. Henry S. Ziegler
Mr. Ezra K. Zilkha

How to Give to the Foundation

The French-American Foundation (FAF) depends on private individuals, corporations and foundations to fund its work. The generosity of our members is paramount to have the means and flexibility to carry out these worthy programs.

BECOME A MEMBER

If you or your company would like to support our endeavors, you may become:

- a member of the *French-American Council* with a tax-deductible individual annual gift of \$1,000, or
- a member of the *Corporate Council* with a tax-deductible corporate annual gift of \$5,000 or \$10,000.

SUPPORT A PROGRAM

Of course, contributions in any amount are gratefully accepted. If you would like to contribute to a specific program, please so indicate. Please consult our website for information regarding making a gift by credit card.

BEQUESTS THROUGH WILLS AND LIVING TRUSTS

By naming FAF in your will or living trust, you can ensure that your annual support will continue in perpetuity. You may also obtain an estate tax charitable deduction within legal limits.

NONCASH GIFTS

For gifts of stock, you may contact our office for additional information.

MATCHING GIFTS

Please consider a matching gift program if one is available at your place of business.



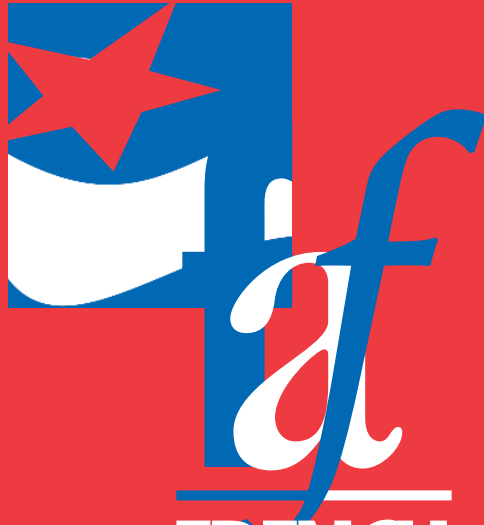
FINANCIAL STATEMENTS

BALANCE SHEETS June 30, 2004 and June 30, 2003

ASSETS	June 30, 2004	June 30, 2003
Cash	\$ 308,837	\$ 340,956
Investments (at Fair Value)	3,225,332	2,201,609
Contributions Receivable	373,500	93,220
Other Receivables and Other Assets	9,279	25,158
Furniture and Equipment – at Cost, less Accumulated Depreciation of \$38,988 in 2003 (\$43,842 in 2003)	11,094	19,391
Works of Art	694,000	1,026,500
Total Assets	\$ 4,622,042	\$ 3,706,834
 LIABILITIES AND NET ASSETS		
Accrued Expenses and Other Liabilities	\$ 37,624	\$ 79,409
Total Liabilities	\$ 37,624	\$ 79,409
Net Assets:		
Unrestricted	\$ 3,199,969	\$ 3,144,601
Temporarily Restricted	1,384,449	482,824
Total Net Assets	\$ 4,584,418	\$ 3,627,425
Total Liabilities and Net Assets	\$ 4,622,042	\$ 3,706,834

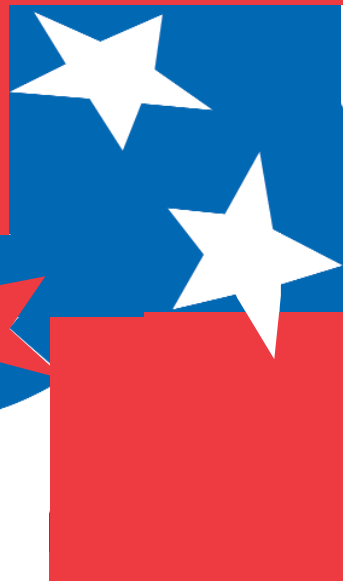
STATEMENT OF ACTIVITIES for the Years ended June 30, 2004 and June 30, 2003

	Unrestricted	Temporarily Restricted	2004 Total	2003 Total
REVENUE AND RECLASSIFICATIONS				
Contributions and Grants	\$ 167,691	\$ 590,772	\$ 758,463	\$ 930,041
Gifts to Endowment	100,000	864,444	964,444	-
Special Events	393,338			
Costs of Direct Benefit				
To Donors	87,208	306,130	306,130	298,851
Transfer from Board Designated	129,774		129,774	92,730
Investment Income	76,757		76,757	74,237
Other	1,559	2,883	4,442	2,100
Total Revenue	781,911	1,458,099	2,240,010	1,397,959
Net Assets Released from Restrictions	556,473	-556,473	0	0
Total Revenue and Reclassifications	\$ 1,338,384	\$ 901,626	\$ 2,240,010	\$ 1,397,959
 EXPENSES				
Program Services	659,504		659,504	889,054
Supporting Services				
General and Administrative	234,839		234,839	245,286
Fundraising	335,002		335,002	319,042
Total Supporting Services	569,841	0	569,841	564,328
Total Expenses	\$ 1,229,345	\$ -	\$ 1,229,345	\$ 1,453,382
 CHANGE IN NET ASSETS				
Donation – Art	109,039	901,626	1,010,665	-55,423
Realized (Loss) on Investments	-332,500		- 332,500	0
Unrealized Gain on Investments	0		0	-28,490
Change in Net Assets	278,828		278,828	32,399
Change in Net Assets	55,367	901,626	956,993	-51,514
Net Assets – Beginning of Year	3,144,602	482,823	3,627,425	3,678,938
NET ASSETS – END OF YEAR	\$ 3,199,969	\$ 1,384,449	\$ 4,584,418	\$ 3,627,424



**FRENCH
AMERICAN**
FOUNDATION

R A P P O R T
A N N U E L
2003 2004
A N N U A L
R E P O R T





Dans un contexte de remise en question de la pertinence et de la valeur des relations franco-américaines, la mission de la French-American Foundation s'est élargie et renforcée. La French-American Foundation-Comité Français a réagi avec vigueur à ce défi en 2003 et 2004 afin de créer, à son niveau, un ensemble d'initiatives et de réflexions plus propice à une renaissance de l'amitié franco-américaine.

Pour cela, elle a d'abord réformé sa structure afin de renforcer son dynamisme grâce à un Conseil de Surveillance resserré, rajeuni et comportant plus de professionnels. Philippe Lagayette a rejoint la FAF-Comité Français comme Président du Conseil de Surveillance, tandis que Michel Garcin, qui œuvre depuis 1997 au développement de l'association, est Président du Directoire. Elle a aussi élargi son équipe de permanents afin d'avoir les moyens de ses ambitions et de mettre en place des programmes de haute qualité, qui répondent aux urgences de l'actualité française et américaine tout en travaillant sur les questions de fond des relations franco-américaines.

Le Comité Français a travaillé à mieux faire connaître ses programmes et à élargir son public, en diversifiant les types de programmes et leurs formats, tout en développant une politique active de partenariats avec une dizaine d'organisations très présentes dans les relations transatlantiques et en poursuivant la recherche d'appuis financiers, clés d'un succès durable.

Beaucoup de chemin reste à faire (financements et communication notamment), mais nos efforts ont porté leurs fruits: la participation est en hausse et a dépassé nos prévisions à chaque événement; le nombre de membres a augmenté; nous avons aussi élargi la base de nos soutiens financiers et nous sommes inscrits comme l'une des organisations clés dans le paysage parisien des relations franco-américaines.

Les années qui viennent verront ces efforts continuer et se renforcer et nous comptons sur votre soutien pour nous aider dans cette tâche importante.

In the current context of dramatic challenges to the relevance and the value of French-American relations, the French-American Foundation-Comité Français (FAF-CF) has seen the importance of its mission reinforced. To meet that challenge, it adopted in 2003 and 2004 a proactive and dynamic program to help foster an environment more conducive to a renewed French-American friendship.

This strategy of reinforcement was carried out through a streamlining of its Board, with the admission of younger professional members. Philippe Lagayette was elected Chairman while Michel Garcin, who has led FAF-CF since 1997, became President. FAF-CF also enlarged its staff to have the means to fulfill its various tasks and to implement high quality programs while also working on the root issues affecting French-American relations.

The Comité Français has also been working to better advertise its initiatives in order to reach a larger audience by diversifying its programs and their formats, and by designing an active policy of partnership with several organizations interested in transatlantic relations. Finally, we have pursued a larger fundraising campaign: the key to sustainability.

Much remains to be done, in particular in fundraising and communication, but our efforts have borne fruit: participation is always above expectations; membership has increased; we have enlarged our funding base and have become a central organization in transatlantic affairs in France.

The years to come will see us pursue and strengthen these efforts and we count on your support to assist us in this important task.

Pour plus de renseignements sur nos programmes, visitez notre site Internet à :
For more information about our activities, please visit our website at:
www.french-american.org

LETTRE DU PRESIDENT DU CONSEIL



PHILIPPE LAGAYETTE

A l'heure où les relations franco-américaines sont altérées par des désaccords politiques et diplomatiques, la French-American Foundation-Comité Français ressent son action comme particulièrement nécessaire. En 2004, nous avons cherché à faciliter, de ce côté de l'Atlantique, la compréhension de l'évolution internationale, et nous avons proposé à ceux qui participent à nos manifestations un suivi attentif de la campagne électorale américaine.

Nous avons aussi continué à multiplier les contacts entre personnes des deux pays sur des sujets économiques, sociaux et de société : finances et société, le rôle des femmes dans l'économie, l'organisation de la recherche...

Ainsi, la French-American Foundation-Comité Français est plus que jamais le partenaire de ceux qui souhaitent voir progresser et enrichir la connaissance mutuelle entre les deux pays, par delà les interrogations ou divergences stratégiques.

LETTER FROM THE CHAIRMAN

In these times when French-American relations are troubled by intense political and diplomatic disagreement, the French American Foundation-Comité Français feels that its mission is of particular importance. In 2004, we tried to facilitate on this side of the Atlantic an understanding of international changes and offered to those who take part in our events a detailed long-term analysis of the American electoral campaign.

We also continued to further contacts between people from both countries on economic and cultural issues through our programs on finance and society, on the role of women in the economy, and on research and innovation in both countries....

Thus the French-American Foundation-Comité Français remains more than ever the partner of those who seek to move beyond strategic questions or divergences in order to foster mutual understanding between our two countries.

LETTRE DU PRESIDENT DU DIRECTOIRE

MICHEL GARCIN



La French-American Foundation-Comité Français est le point de rencontre de nombreux réseaux (*Young Leaders*, journalistes, de *Young Fellows*...), un diffuseur de réflexions, d'études et de propositions ainsi qu'un créateur de liens durables entre la France et les Etats-Unis.

Elle s'adresse à tous ceux qui considèrent que les deux pays doivent mieux se connaître et élaborer, au-delà de leurs évidentes différences, des réponses complémentaires. Les entreprises établies des deux côtés de l'Atlantique, ceux qui commercent entre les deux pays, les forces économiques, sociales et culturelles concernées par les évolutions en cours, les chercheurs mais aussi l'opinion publique française en général, qui a des Etats-Unis une vision incomplète et contradictoire, sont nos partenaires privilégiés.

Nous avons poursuivi cette mission de diffusion et réflexion avec un zèle particulier en 2003 et 2004 en raison de son importance dans un climat de fortes tensions; nous renforcerons encore nos efforts en 2005 afin de contribuer à bâtir des bases solides aux relations franco-américaines sur un certain nombre de thèmes comme celui de la recherche et du développement, des banques sociales, du syndicalisme, du rôle des femmes, de l'entrepreneuriat ou encore du design.

LETTER FROM THE PRESIDENT

The French-American Foundation-Comité Français is the meeting point of several networks, from the FAF Young Leaders, to journalists and our Young Fellows, a disseminator of reflection, studies and proposals, as well as a creator of long-term ties between France and the United States.

Our audience is made up of all those who consider that the two countries must learn to know each other better and come up with mutually beneficial responses to common challenges, beyond their evident differences. Our closest partners are companies established on both sides of the Atlantic, those involved in trade between the two countries, economic, social and cultural forces involved in current evolutions, as well as researchers. We also work at the level of French public opinion, which has an often incomplete and contradictory vision of the United States.

In 2003 and 2004, we pursued this mission of dissemination and reflection with particular zeal because of its urgency in a context of severe tensions. We will keep up our efforts in 2005 to contribute to the building of solid bases for French-American relations in a certain number of fields such as research and development, social banking, the role of unions in contemporary societies, the role of women, entrepreneurship and design.

LES ACTIVITES DE FAF-COMITE FRANÇAIS

L'action de FAF-Comité Français en 2003-2004 s'est inscrite dans un programme centré autour de trois thèmes :

- 1 Permettre aux Français de mieux comprendre la société américaine.** Nous avons par exemple utilisé les élections américaines de 2004 pour proposer une série de manifestations qui ont permis au public français de mieux comprendre à la fois les enjeux politiques de cette année pour les États-Unis et la France, mais aussi les évolutions de la société américaine qui sous-tendent les relations transatlantiques.
- 2 Aider au dialogue** sur des thèmes clés tels que le fédéralisme, le rôle du syndicalisme dans les sociétés américaine et française, l'éducation ou les relations transatlantiques, tout en explorant les déterminants culturels qui fondent nos différences. Dans cette logique, la FAF-Comité Français a lancé en septembre 2004 un programme sur la politique de recherche scientifique en France et aux Etats-Unis afin que le modèle américain soit mieux compris en France mais aussi pour qu'il puisse servir d'élément d'enrichissement pour le débat français dans le contexte de réorganisation de la recherche voulue par le gouvernement.
- 3 Faciliter les échanges professionnels et culturels** par l'organisation de rencontres, voyages, publications. Exemples: *Agridays*, programme pluriannuel d'échanges au sein de la communauté agricole des deux pays; les *Bourses Tocqueville*, qui permettent à de jeunes doctorants français de poursuivre leurs recherches aux Etats-Unis; les rencontres entre dirigeants d'universités des deux pays, en vue de la création de diplômes communs...

PARTENARIAT

Afin d'assurer à nos actions un impact profond sur les relations transatlantiques, nous mettons en oeuvre une politique active de partenariat, notamment avec l'American Chamber of Commerce, le Centre américain de Sciences Po, le Centre Français sur les Etats-Unis de l'Ifri, la Fnac, la Fondation Robert Schuman ou encore l'Institut Montaigne ...

RESEAUX ET NOUVELLES GENERATIONS

Au-delà de ces efforts de programmation, la French-American Foundation- Comité Français a travaillé à animer et renforcer ses réseaux, notamment les *Young Leaders* et les *Young Fellows*.

L'implication des *Young Leaders* dans la vie de notre association est un élément-clé de notre dynamisme actuel. Nous saluons leur implication dans la gestion de l'association avec l'entrée de quelques-uns dans notre conseil de surveillance ; ils jouent un rôle important dans notre financement, mais aussi dans le rayonnement de la French-American Foundation. En collaboration avec FAF (New York), nous organisons de plus en plus de dîners et de rencontres pour ces *Young Leaders* afin de répondre à leur intérêt pour les questions franco-américaines et pour notre organisation.

Le programme des *Young Fellows*, créé en septembre 2003, a rassemblé de nombreux jeunes professionnels représentant tous les domaines d'activités, intéressés par les Etats-Unis et désireux de promouvoir des relations franco-américaines plus harmonieuses. Des intervenants aussi prestigieux que Jean-François Copé, Michel Barnier ou Ernest-Antoine Seillière, ont participé à ce programme.

FINANCEMENT

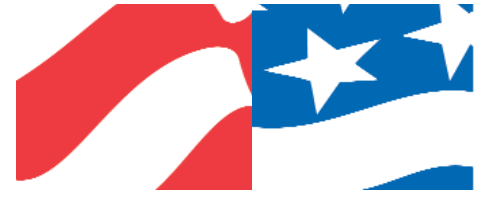
Comme notre riche programmation ces derniers mois l'a démontré, les années 2003 et 2004 ont été des années de développement important de la French-American Foundation-Comité Français et nous comptons sur votre soutien pour continuer nos efforts.

Afin de renforcer encore ce dynamisme, nous voulons aujourd'hui continuer à faire évoluer la FAF.

La French-American Foundation-Comité Français est financée par les dons des particuliers et des entreprises qui soutiennent son action en faveur de meilleures relations franco-américaines. Nous vous proposons de formaliser votre intérêt pour nos actions en devenant membre de notre association. Plusieurs catégories d'adhésion existent afin de s'adapter à vos besoins et envies.

Si vous souhaitez nous soutenir et obtenir plus de renseignements, contactez-nous à contact@french-american.org.

THE ACTIVITIES OF FAF-COMITE FRANÇAIS



In 2003 and 2004, FAF-Comité Français designed its programs to pursue three objectives:

1 Allowing French people to better understand American society:

In the lead up to the 2004 American election, American politics were at the forefront of our program. The American election served as an overture to discuss underlying changes underway in American society, its economy and culture, all of which affect transatlantic relations.

2 **Sustaining an active dialogue between the two countries** on key themes such as the idea of federalism, the role of trade unions in contemporary societies, education, and transatlantic relations, while also exploring the cultural and historical roots of our differences. To this end, FAF-CF launched a program of comparative analysis of American and French scientific research policy so that the American model might be better understood in France and used to enrich the debate currently raging in France over the government's decision to overhaul the French system.

3 **Facilitate professional and cultural exchanges** thanks to study tours, meetings and publications. For example: Agridays, a multi-year program of exchanges for agricultural specialists of both countries; the Tocqueville Fellowships allow French PhD students to undertake field research in the United States; meetings of heads of universities to promote joint degrees.

PARTNERSHIPS

To ensure our programs' maximum impact and outreach, we actively promote partnerships with several institutions such as the American Chamber of Commerce, le Centre Américain de Sciences Po, the Centre Français sur les Etats-Unis at Ifri, Fnac (France's largest bookstore chain), the Fondation Robert Schuman, Institut Montaigne.



Philippe Lagayette, Renée Earle (Minister Counselor for Public Affairs, US Embassy) et Michel Garcin à la réception du 30 juin

NETWORKS AND THE YOUNGER GENERATIONS

Beyond our efforts in terms of programs, the FAF-CF works on establishing and strengthening its networks, including the "Young Leaders" and the "Young Fellows".

The involvement of French Young Leaders in our association is a key element of our current dynamism. Several have joined our board; they play a key role in our funding but also in the dissemination of our message and activities. In collaboration with the French-American Foundation in New York, we organize more and more Young Leaders dinners and gatherings to respond to their interest in French-American issues and in our organization.

Launched in September 2003, our « Young Fellows » program gathers young executives from various walks of life, who are interested in the United States and share a desire to promote more harmonious relations between the two countries. Prestigious speakers such as Jean-François Copé, Michel Barnier and Ernest-Antoine Seillière have participated in this program.

FUNDING

As shown by our rich program over the last few months, the years 2003 and 2004 have been important ones for our development, and we count on your support to help us pursue these efforts.

To strengthen our dynamism, we need the French-American Foundation-Comité Français to constantly redefine its identity and audience to remain relevant.

The French-American Foundation-CF is funded by gifts from individuals and corporations who support its action in favor of stronger French-American ties. We propose that you formalize your interest in our activities by becoming a member. Several membership categories exist to suit your needs and possibilities.

Should you wish to receive more information on how to support us, contact us at contact@french-american.org.

LE DOSSIER POLITIQUE POLITICAL ISSUES

La French-American Foundation-Comité Français porte beaucoup d'intérêt à la dimension politique des relations franco-américaines et transatlantiques. En effet, c'est dans le domaine politique que les tensions et les incompréhensions entre la France et les Etats-Unis trouvent leur expression la plus aboutie.

La visite du Président américain, mais aussi de nombreuses personnalités, d'anciens combattants et de jeunes américains lors des célébrations du 60ème anniversaire du Débarquement furent un symbole de l'importance des relations franco-américaines. Cependant les fractures entre nos deux pays dans leurs visions géopolitique, politique ou sociale ne doivent pas être oubliées. Les relations franco-américaines ne doivent pas être ancrées seulement dans un passé amical mais être enrichies par des échanges et des réflexions sur la question de notre avenir commun.

C'est pourquoi en 2003 et 2004, années particulièrement denses en questionnements politiques de la relation franco-américaine et des Etats-Unis eux-mêmes lors des élections de novembre 2004, la French-American Foundation-Comité Français a organisé plusieurs séries de débats politiques. L'analyse du contexte électoral américain en 2004, une série de conférences sur la crise irakienne au moment de la préparation de l'intervention militaire américaine en 2003 et un programme consacré aux relations entre Europe et Etats-Unis de manière plus générale ont été organisés.

En dehors de ces séries, cet intérêt pour la dimension politique des relations entre nos deux pays s'est aussi traduit par des événements indépendants comme, en février 2003, le petit-déjeuner débat, en partenariat avec l'Association des Professeurs et Maîtres de Conférences de Sciences Po, avec **Sharon Wiener**, alors Ministre Conseiller à l'Ambassade des Etats-Unis, sur la « PERSPECTIVE DES RELATIONS FRANCO-AMÉRICAINES » ou encore le petit déjeuner organisé en février 2004 autour de parlementaires américains membres du groupe parlementaire d'amitié franco-américaine.

De temps à autre, la French-American Foundation-Comité Français sort du cadre bilatéral pour analyser les positions française et américaine envers un pays tiers. Ce fut par exemple le cas en octobre 2003 quand nous avons réuni **Pierre Biarnès**, Sénateur représentant les Français établis hors de France; **Brad Glosserman**, directeur de Recherche au Pacific Forum CSIS à Honolulu, et Contributing editor au *Japan Times*; **Anne de Tinguay**, chercheur au CNRS attaché au CERI; et **Bruno Tertrais**, maître de recherche, Fondation pour la Recherche Stratégique, pour analyser « LA RUSSIE EN ASIE: LES POSITIONS FRANÇAISE ET AMERICAINE »

The French-American Foundation-Comité Français in the Political Dimension of French-American and Transatlantic Relations.

President George W. Bush's celebrated visit, along with that of other important figures, veterans and young Americans, on the occasion of the 60th anniversary of D-Day showcased the history of French-American relations.

However, the gap between our two countries' geopolitical, economic and social outlooks, cannot be forgotten. French-American relations cannot be anchored in a friendly past but must be constantly enriched through exchanges and reflections on the issue of our common future.

This is the reason why, in 2003 and 2004 -two years which were particularly rich in political challenges to French-American relations - the French-American Foundation-CF organized a series of conferences and seminars on politics, be it through the analysis of the US electoral landscape in 2004, an analysis of the Iraqi question in the lead-up to the war in 2003, or with events focused on European-American issues.

Outside of these series, this interest in the political dimension of the relationship was embodied in various independent events, such as a breakfast discussion in February 2003, in partnership with the l'Association des Professeurs et Maîtres de Conférences de Sciences Po, with **Sharon Wiener**, then Minister Counselor at the US Embassy to discuss "PERSPECTIVES OF FRENCH-AMERICAN RELATIONS" or with a breakfast talk in February 2004 organized in honor of members of the House of Representatives French Caucus on an official visit to Paris.

From time to time, the French-American Foundation-CF must emerge from its strictly bilateral framework to analyze French and American positions toward third-party countries. This was the case in October 2003, when we gathered **Pierre Biarnès**, Senator representing French expatriates; **Brad Glosserman**, director of research for the Pacific Forum CSIS in Honolulu and contributing editor to the *Japan Times*; **Anne de Tinguay**, researcher at the CNRS (detached to CERI); and **Bruno Tertrais**, director of research at the Fondation pour la Recherche Stratégique, to analyze "RUSSIA IN ASIA: FRENCH AND AMERICAN POSITIONS."

RELATIONS TRANSATLANTIQUES

Avec la construction européenne, il est de plus en plus difficile de réfléchir aux relations franco-américaines en dehors du contexte transatlantique général ; aussi organisons-nous régulièrement des débats sur des sujets européens.

En février 2003, nous avons reçu **Laurent Cohen-Tanugi** (FAF Young Leader 1996), alors avocat chez Cleary, Gottlieb, Steen & Hamilton, pour présenter son dernier livre *Les sentinelles de la liberté : l'Europe et les Etats-Unis au seuil du XXIe siècle*.

En décembre 2003, nous avons inauguré un partenariat avec la Fondation Robert Schuman avec laquelle nous continuons d'organiser nos événements européens. Nous avons tout d'abord analysé comment l'exemple de la construction du fédéralisme américain aurait pu influencer les débats de la Convention Européenne. Ce partenariat s'est aussi manifesté en mars 2004 à l'occasion d'un petit-déjeuner avec **Michel Barnier**, alors Commissaire Européen en charge de la politique régionale et de la réforme des institutions, dans le cadre du programme *Young Fellows*, sur la question des relations entre l'Europe et les Etats-Unis.

Après les élections, nous avons organisé deux sessions de réflexion sur le futur de l'alliance transatlantique. Nous avons d'abord reçu **Simon Serfaty** et **Pierre Hassner** pour en débattre dans son ensemble. Le lendemain **Ernest May** et **Bruno Tertrais** ont abordé en profondeur les aspects stratégiques des liens entre l'Europe et les Etats-Unis (en partenariat avec le Centre Américain de Sciences Po).



Simon Serfaty



Bruno Tertrais, Ernest May et Lise Hartman de Fouchier

TRANSATLANTIC RELATIONS

With the continuing progress of the construction of an increasingly united Europe, it is more and more difficult to think about French-American relations outside of the general transatlantic context. We therefore organize regular debates on European issues.

*In February 2003, we welcomed **Laurent Cohen-Tanugi**, (FAF Young Leader 1996), then a partner at the law firm Cleary, Gottlieb, Steen & Hamilton, to present his last book on transatlantic relations, "Les sentinelles de la liberté: l'Europe et les Etats-Unis au seuil du XXIe siècle."*

*In December 2003, we inaugurated a partnership with the Fondation Robert Schuman, which will be pursued for our Europe-wide programs. We first focused on the example of the progressive construction of American federalism to analyze how it could have impacted the debates of the European Convention. This partnership was also critical for the success of our March 2004 Young Fellows breakfast with the then European Commissioner for Regional Policy & Institutional Reform, **Michel Barnier**, who tackled the question of the relations between Europe and the United States.*

*Following the American elections, we organized in November two debates to look at the future of the transatlantic relations with French and American guests: first **Simon Serfaty** and **Pierre Hassner** to debate the overall alliance; then, in collaboration with the American Center at Sciences Po, we focused on strategic issues with **Ernest May** and **Bruno Tertrais**.*

ELECTION AMERICAINE 2004 AMERICAN ELECTION 2004

L'actualité politique américaine en 2004 ayant été placée sous le signe des élections, la French-American Foundation-Comité Français pense qu'il est crucial pour les Français de comprendre en profondeur les évolutions de la société américaine et ses préoccupations qui expliquent des choix politiques que souvent les Français ne partagent pas et ont tendance à délégitimer.

C'est pourquoi notre programme sur les élections américaines est si important : à travers des événements de tailles diverses et visant des publics différents (des réunions pour spécialistes en partenariat avec l'Ifri, dîners et déjeuners VIP, aux réunions grand public avec la FNAC), nous nous efforçons de donner la possibilité à un très large public français d'avoir accès aux meilleurs spécialistes américains et français – **Norman Ornstein, Antony Blinken, Guillaume Parmentier, Simon Serfaty ou Vincent Michelot**, par exemple - dont les voix multiples permettent d'élargir notre horizon de réflexion.

Ainsi, de février à novembre 2004, nous avons organisé quinze débats sur le thème de la politique américaine, qui ont réuni une trentaine d'orateurs différents et plus de 1000 personnes. Notre neutralité politique nous a permis de présenter un large éventail d'opinions et d'aborder la question électorale sous des angles les plus divers.

Nous avons d'abord concentré notre programme sur les explications structurelles de la scène politique américaine avec l'analyse du processus électoral, des primaires ou caucus aux conventions, et sur les différentes forces en présence: organisée en partenariat avec l'Institut Montaigne et le magazine *L'Histoire*, la conférence, qui a réuni plus de 250 personnes en février, a ainsi permis d'analyser les caractéristiques de la droite américaine. Nous avons ensuite poursuivi cette approche en analysant le mouvement néo-conservateur et son impact sur la politique étrangère américaine.

Notre effort pour mettre en lumière les dynamiques populistes à l'œuvre dans la politique américaine, avec l'intervention de **Jim Hightower**, célèbre populiste démocrate et texan, a été particulièrement bien reçu. Une des caractéristiques de ces élections était l'importance inhabituelle des questions de politique étrangère et nous avons ainsi consacré plusieurs séances à l'analyse de l'impact réciproque entre turbulences mondiales et élections.

As American political life in 2004 was overwhelmed by preparations for the November 2004 election, FAF-Comité Français thought it was crucial to help French people better understand the depth and complexity of American society.

*This is why our program on the U.S. election was so important: thanks to events of various formats with diverse audiences – from specialists' seminars to mass public conferences- we endeavored to give the floor to French and American speakers of the highest level: **Norman Ornstein, Antony Blinken, Guillaume Parmentier, Simon Serfaty and Vincent Michelot** who, through the diversity of their analyses, widened the horizon of reflection.*

From February to November 2004, we organized fifteen such debates, gathering 30 panelists and over 1,000 people. Our political neutrality allowed us to represent a large range of opinions and look at politics through various lenses.

*We first concentrated on structural explanations of the American political scene with analyses of the electoral process (with its specificities such as caucus, primaries and conventions) and of the various main candidates. The February conference, in collaboration with the Institut Montaigne and *L'Histoire*, gathered over 250 people to analyze the characteristics of the American right. We pursued our work by focusing on the anatomy of neo-conservatism and its impact on US foreign policy.*

*We tried to highlight more populist trends of the American electorate with a presentation by Texan Democrat **Jim Hightower**, which was particularly well received. One unusual feature of the 2004 election being the heightened role of foreign policy issues, we organized several discussions about this topic.*

MERCI A NOS PARTENAIRES **THANKS TO ALL OUR PARTNERS :**

L'Histoire et l'Institut Montaigne ;

FNAC, Radio Classique, Centre français sur les Etats-Unis à l'Ifri,

Ambassade des Etats-Unis, Centre Américain de Sciences Po, *Le Monde* et à Morgan Stanley.



En partenariat avec la FNAC, nous avons organisé quatre conférences dans le cadre de la série « ELECTION AMERICAINE, ELECTION MONDIALE ». Ce partenariat nous est extrêmement précieux car il nous permet de dialoguer non seulement avec les personnes a priori intéressées par les Etats-Unis mais avec un public nettement plus large, qui était toujours présent en masse aux différents rendez-vous que nous avons proposés.

La séance de lancement, fin mai, organisée en partenariat avec *Le Monde*, Radio Classique et le Centre Français sur les Etats-Unis de l'Ifri était une présentation générale intitulée « LES CLEFS POUR COMPRENDRE ». En partenariat avec le Centre Français sur les Etats-Unis de l'Ifri et Radio Classique, nous avons décidé d'aborder fin juin la question de l'impact de la politique étrangère dans les élections américaines au cours d'une session sur « NOVEMBRE 2004: LES TURBULENCES DU MONDE PEUVENT-ELLES CHANGER LA DONNE ? ».

La conférence « APRES LA CONVENTION DE L'ETE, OU EN EST LA COURSE A LA MAISON BLANCHE ? » a rassemblé une foule importante fin septembre, tout comme notre séance de conclusion « COMMENTAIRES » le 4 novembre pour analyser les résultats des élections.

FAF-FNAC PARTNERSHIP ON AMERICAN ELECTIONS

In partnership with FNAC, we organized four conferences as part of a series entitled « AMERICAN ELECTIONS, WORLDWIDE ELECTIONS ».

This partnership was extremely important as it allowed a dialogue not only with people already interested in the United States but with a much broader audience.

The first conference, in May, organized in partnership with Le Monde, Radio Classique and the Centre Français sur les Etats-Unis at Ifri, was a general overview entitled "THE KEYS TO UNDERSTANDING". In partnership with the Centre Français sur les Etats-Unis and Radio Classique, we discussed the impact of foreign affairs on the election at the end of June, during the session « NOVEMBER 2003: CAN TURBULENCE AROUND THE WORLD AFFECT THE OUTCOME ? »

In September, we resumed the program with a discussion on the post-Convention political battleground. We concluded the program on November 4 with a commentary on election results.

PARTENAIRES / PARTNERS (pour tout ou partie du programme)



Nicole Bacharan

Politologue spécialisée sur les Etats-Unis, chercheur associée à la Fondation Nationale des Sciences Politiques, consultante pour les Etats-Unis auprès d'Europe1.

Antony Blinken

Democratic Staff Director, Senate Foreign Relations Committee (FAF Young Leader 1998 and 2000)

Constance Borde

Présidente, « Democrats Abroad »

Harold Hyman

Journaliste à Radio Classique

David Ignatius

Columnist, au *Washington Post*

Sylvie Kauffmann

Rédactrice en chef au journal *Le Monde* (FAF Young Leader 1998 et 1999)

David Mercer

President of Mercer & Associates, (political consulting) and former Deputy Financial Director for Democratic National Committee (FAF Young Leader 2004)

Vincent Michelot

Maître de conférences d'études américaines à l'université Lyon II- Lumière

Guy Millière

Philosophe, économiste, professeur d'histoire des idées et des cultures à Paris VIII et auteur de *Pourquoi Bush sera réélu ?*

Norman Ornstein

Resident Scholar at American Enterprise Institute

Guillaume Parmentier

Directeur du Centre Français sur les Etats-Unis à l'Ifri, auteur de *Les Etats-Unis aujourd'hui : choc et changement* (Odile Jacob, mai 2004)

Leah Pizar

Chercheuse associée au Centre Français sur les Etats-Unis à l'Ifri.

Jamin Raskin

Constitutional Law Professeur at the American University in Washington, co-director of its Center on Law and Government (FAF Young Leader 2001)

Romesh Ratnesar

World Editor, *Time Magazine* (FAF Young Leader 2004)

Simon Serfaty

Director of the « Europe » Program at the Center for Strategic and International Studies in Washington, author of *La tentation impériale* (Odile Jacob)

Stéphanie Simonard

Avocate et représentante de «Republicans Abroad »

Emmanuel Voguet

Voguet Conseil, conseil stratégique en politique et campagnes électorales



L'intervention militaire en Irak est toujours sur le devant de la scène internationale et continue de provoquer des discussions intenses et des tensions fortes entre les Etats-Unis et un certain nombre d'Alliés, au premier rang desquels, la France. En mars 2003, alors que beaucoup en France espéraient encore pouvoir trouver une solution pacifique, les Etats-Unis se préparaient déjà à envahir l'Irak, avec ou sans le soutien de la communauté internationale.

De cette différence d'approche radicale est née l'une des crises les plus graves des relations franco-américaines ces dernières années, car elle ne mettait pas uniquement en cause l'establishment politique des deux pays, mais, de manière plus profonde, les deux peuples.

Face à la montée de cette crise aiguë, la French-American Foundation-Comité Français, la Fnac et *Courrier International* se sont associés pour créer l'événement en organisant un rendez-vous quotidien inédit d'information, d'analyses et de débats, intitulé « JOURNAL D'UNE GUERRE ANNONCEE – Amérique – Europe – Orient, un monde à reconstruire ».

Du lundi 10 mars au samedi 5 avril, des conférences quotidiennes animées par **Alex Taylor** ont attiré à chaque édition une centaine de personnes et ont permis un débat ouvert sur les différentes facettes de la crise, comme ses répercussions économiques et politiques, ses motivations et ses enjeux.

Après le début de l'intervention américaine, quelques rencontres supplémentaires ont eu lieu, d'abord les 4, 11, 18 et 25 avril, avec quatre débats « pour interroger l'avenir », puis le 27 mai avec deux débats de conclusion sur les thèmes de « Le nouvel Irak peut-il devenir un modèle pour la région ? » et « Le multilatéralisme est-il possible ? ».

The military intervention in Iraq is still in the spotlight of international affairs and keeps triggering intense discussion and strong tensions between the United States and a certain number of traditional allies, with France at the forefront. In March 2003, when many in France still hoped for a peaceful solution, the United States were already getting ready to invade Iraq, with or without the support of the international community.

This radical difference of approach gave rise to one the most serious crises in French-American relations because it did not only involve the political establishment of each country, but also the people.

Faced with escalating tensions, FAF-Comité Français, Fnac and Courrier International partnered to organize daily meetings of news, analysis and debate: "CHRONICLE OF A WAR FORETOLD – America-Europe-Middle East: a world to rebuild."

From March 10 to April 5, daily conferences moderated by Alex Taylor attracted over 100 people each and facilitated an open debate on various aspects of the crisis, such as its economic and political effects, the aims of the intervention and what was at stake.

After the military intervention began, a few more meetings occurred in April to "question the future." On May 27, two concluding conferences took place on the topics of "Can the New Iraq Become a Model for the Region?" and "Is Multilateralism Still Possible?"

L'intégralité des comptes-rendus de ces débats est disponible sur notre site internet à :
Summaries of all debates can be found on our website at :
www.french-american.org/1234ftw/123images/frenchamerican17/synthese_Journal_FAF.doc .

- 10 mars:** « VRAI » BUSH, « FAUX » CHIRAC. Avec [Joseph Fitchett](#), *International Herald Tribune* ; [André Kaspi](#), Professeur, Centre d'Histoire Nord-Américaine de la Sorbonne ; [Eric Laurent](#), auteur de *La guerre des Bush. Secrets inavouables d'un conflit*.
- 11 mars:** POURQUOI L'IRAK ? Avec [Pierre-Jean Luizard](#), auteur de *La question iraquienne* ; [Nahla Chahal](#), journaliste libano irakienne pour *El Hayat* ; [Olivier Guez](#), co-auteur avec [Frédéric Encel](#) du livre *La grande alliance. De la Tchétchénie à l'Irak, un nouvel ordre mondial*, journaliste à *La Tribune*.
- 12 mars:** LE PETROLE, NERF DE LA GUERRE ? Avec [Gérard Chaliand](#), auteur de *America is back. Les nouveaux Césars du Pentagone et de Voyage dans le demi siècle* ; [Pierre Noël](#), Chercheur au Centre Français sur les Etats-Unis de l'Ifri.
- 13 mars:** ARMEMENT : NOUVELLES MENACES, NOUVELLES TECHNOLOGIES. Avec le Général [Jean-Vincent Brisset](#), Directeur de recherche à l'IRIS ; [Georges Le Guelte](#), Directeur de recherches à l'IRIS, ancien adjoint au Directeur des relations internationales du Commissariat à l'Energie Atomique ; [Steven Ekovich](#), Professeur de Sciences politiques à l'American University of Paris.
- 14 mars:** COMMENT LE 11 SEPTEMBRE A CHANGE LES ETATS-UNIS ? Avec [Denis Lacorne](#), Directeur de recherche au CERI, enseignant à l'Institut d'Etudes Politiques de Paris et collaborateur à *Critique Internationale* ; [Patrick Farbiaz](#), co-auteur avec [Noël Mamère](#) de *Dangereuse Amérique. Chronique d'une guerre annoncée* ; [Pierre Melandri](#), historien, spécialiste des Etats-Unis ; [Alain Touraine](#), sociologue.
- 17 mars:** VERS UN NOUVEL ORDRE MONDIAL ? Avec [Dominique Vidal](#), Rédacteur en chef du *Monde Diplomatique* ; [Philippe Moreau Defarges](#), collaborateur à l'IFRI, co-directeur de RAMSES ; [Laurent Césari](#), professeur d'histoire contemporaine à Arra ; [Serge Marti](#), Rédacteur en chef du *Monde de l'Economie* ; [Thomas Sancton](#), professeur à l'Université américaine de Paris.
- 18 mars:** PEUT-ON APPORTER LA DEMOCRATIE AVEC DES CANONS ? Avec [Jean Lacouture](#), journaliste, biographe et historien ; [Pierre Hassner](#), Directeur de recherche émérite au CERI, auteur de *Washington et le Monde : dilemme d'une super puissance*.
- 19 mars:** LES ETATS-UNIS FACE AU MONDE. Avec [François Géré](#), Directeur de l'Institut Diplomatie & Défense, auteur de *Pourquoi les Guerres*, publié avec *Courrier International* ; [Guy Sorman](#), essayiste, auteur du livre *Les enfants de Rifa'a* ; [Joseph Maïla](#), Doyen de la Faculté de Sciences Economiques et Sociales, auteur de *De Manhattan à Bagdad. Au-delà du bien et du mal*, co-écrit avec [Mohamed Arkoun](#).
- 20 mars:** IRAK, TRAGEDIES HUMAINES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI. Avec [Rony Brauman](#), ex-Président de Médecins sans Frontières ; [Corinne Perthuis](#), porte-parole du Haut Commissariat aux Réfugiés ; [Michel Fournier](#), Responsable du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord pour la section française d'Amnesty International, ancien Président d'Amnesty International France ; [Olivier Weber](#), auteur du livre *Humanitaires*, écrivain et grand reporter au Point.
- 21 mars:** AU-DELA DU BIEN ET DU MAL. Avec [Jean-Claude Casanova](#), Académicien et Directeur de la revue *Commentaire* ; [Laurent Cohen-Tanugi](#), auteur de *Les sentinelles de la liberté* ; [Dominique Moïsi](#), Conseiller spécial à l'Institut Français des Relations Internationales (Ifri) ; [Philippe Labarde](#), journaliste, auteur avec [Bernard Guetta](#) de *L'Europe fédérale*.
- 24 mars:** LA GUERRE EN IRAK : QUELLES CONSEQUENCES POUR LES RELATIONS FRANCO-AMERICAINES ? Avec [Noël Mamère](#), Député Maire Vert de Bègles, auteur de *Dangereuse Amérique* écrit avec [Patrick Farbiaz](#) ; [Philip S. Golub](#), journaliste américain, professeur à l'Université Paris VIII ; [François Weil](#), Directeur du Centre d'Etude sur Amérique du Nord à l'EHESS ; [Michel Crépu](#), Rédacteur en chef de la *Revue des Deux Mondes*.
- 25 mars:** L'OPINION PUBLIQUE FACE A LA GUERRE. Avec [Martin Schain](#), Professeur de Sciences politiques à la New York University ; [Thierry de Montbrial](#), Directeur Général de l'IFRI.
- 26 mars:** PENSER LA GUERRE, PANSER LES PLAIES. Avec [Guillaume Parmentier](#), Directeur et Fondateur du Centre français sur les Etats-Unis à l'IFRI ; [Marc Ferro](#), historien, Directeur d'études à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales et co-directeur des *Annales, Economies, Sociétés, Civilisations*, et auteur de *Livre noir du colonialisme*.
- 27 mars:** GUERRE, RELIGIONS : COMMENT EVITER LES AMALGAMES ? Avec [Bernard Cottret](#), historien, spécialiste de la Réforme et de l'Histoire européenne, auteur de *La révolution américaine* et de *La Renaissance. Civilisation et barbarie* ; [Alain Dieckhoff](#), chercheur, spécialiste du conflit israélo-arabe et de la société israélienne contemporaine ; [Benjamin Stora](#), historien, spécialiste du Maghreb, Professeur d'histoire du Maghreb à l'INALCO (Langues Orientales) ; [Malek Chebel](#), anthropologue, psychanalyste, écrivain, auteur de *Islam et libre arbitre: la tentation de l'insolence*.
- 28 mars:** PUISSANCE AMERICAINE, IMPUISSANCE EUROPEENNE. Avec [Bernard Guetta](#), Editorialiste à France Inter et à *L'Express* ; [René Rémond](#), historien, membre de l'Académie Française.
- 31 mars:** QUELLE ETHIQUE ECONOMIQUE POUR LA RECONSTRUCTION DE L'IRAK ? Avec [Philippe Manière](#), journaliste économique ; [Axel Krause](#), ex-président de l'Association des Journalistes Economiques et Financiers, correspondant du magazine *USA* et *United Press International USA* ; [Pap N'Diaye](#), Professeur à l'EHESS, expert du complexe militaire industriel aux Etats-Unis ; [Bernard Maris](#), journaliste et économiste.
- 1er avril:** IMAGES DE GUERRE, GUERRE DES IMAGES. Avec [Marie-José Mondzain](#), philosophe, auteur de *Le commerce des regards* ; [Michel Philippot](#), Directeur de la Photographie au *Monde 2* ; [Reza](#), reporter-photographe depuis 25 ans, exilé.
- 2 avril:** LES IMPREVUS DE LA GUERRE. Avec [Antoine Basbous](#), Directeur de l'Observatoire des Pays Arabes, auteur de *L'Arabie Saoudite en question - de Bagdad à Ryad* ; Amiral [Jacques Lanxade](#), Chef d'état-major pendant la guerre du Golfe en 1991, Ambassadeur en Tunisie de 1995 à 1999.
- 4 avril:** FRANCE, EUROPE, ETATS-UNIS : QUELLES STRATEGIES POUR DEMAIN ? Avec [Jacques Andréani](#), Ambassadeur de France, ancien Ambassadeur aux Etats-Unis ; [Jean Guisnel](#), grand reporter au *Point* ; [Jean-Louis Gergorin](#), Executive Vice-President, EADS ; [John Rossant](#), European Editor, *Business Week* ; [Marisol Touraine](#), porte-parole du Parti Socialiste, auteur de *Les bouleversements du monde*.
- 25 avril:** LES PIEGES DE LA RECONSTRUCTION IRAKIENNE. Avec [Agnès Levallois](#), Journaliste au *Monde* et auteur de *Moyen-Orient, mode d'emploi* ; [John Rossant](#), European Editor de *Business Week* ; [Gilles Delafon](#), Journaliste au *Monde du Dimanche*.
- 27 mai:** JOURNAL D'UNE GUERRE ANNONCEE : CONCLUSIONS (PROVISOIRES). Avec [Didier Billion](#), Directeur adjoint de l'IRIS, co-auteur de *L'année Stratégique* ; [Mario Bettati](#), Professeur de Droit international à l'Université Paris II, Président du Centre de Recherche des Droits de l'Homme ; [Daniel Nelson](#), Professeur à l'Université de New Haven, Rédacteur en chef d'*International Politics* ; [Renée Earle](#), Responsable des Affaires Institutionnelles à l'Ambassade américaine à Paris ; [Philippe Thureau-Dangin](#), Directeur de la rédaction de *Courrier International* ; [Eric Fassin](#), Professeur à l'Ecole Normale Supérieure.

DIRIGEANTES

LA PLACE DES FEMMES DANS LES ENTREPRISES ET LA VIE PUBLIQUE EN FRANCE ET AUX ETATS-UNIS

Au début de l'année 2004, les droits de la femme étaient au cœur des grands débats français et internationaux, notamment grâce à l'octroi du Prix Nobel de la Paix à Shirin Ebadi. En France, le débat se focalisait sur la question du "voile" analysé comme symbole de marginalisation des femmes qui le portent.

Dans ce contexte, la French-American Foundation-Comité Français a décidé d'organiser des rencontres de réflexion franco-américaine sur le rôle des femmes dans la vie publique et dans les entreprises, afin de célébrer les contributions des femmes aux deux sociétés mais aussi analyser les obstacles- parfois différents- auxquels elles doivent faire face et voir comment aller plus loin dans chaque pays.

En effet, tout au long du 20ème siècle, les femmes françaises et américaines ont vu leur place dans la société de plus en plus reconnue ; elles sont présentes dans tous les secteurs de l'économie et accèdent aux plus hautes fonctions publiques. Cependant, au-delà de l'égalité formelle entre hommes et femmes, tous les indices prouvent que partout, y compris en France et aux Etats-Unis, les femmes ne sont toujours pas sur un pied d'égalité avec les hommes : à compétence et expérience égales, leur salaire reste inférieur; elles sont encore défavorisées pour l'accès aux postes de responsabilité, tant dans le secteur privé que dans la fonction publique.

Les discussions que la French-American Foundation se propose d'organiser sur plusieurs années permettront de mettre en lumière les spécificités de chaque société, mais aussi les expériences positives qui pourraient être appliquées dans un contexte différent.

WOMEN'S PLACE IN THE CORPORATE AND PUBLIC WORLD IN FRANCE AND IN THE UNITED STATES

At the beginning of 2004, women were given a prominent place in many French and international debates, especially as a result of Shirin Ebadi's Nobel Peace Prize. In France, the debate was focused on the issue of the headscarf perceived as a symbol of segregation and oppression of the women wearing it.

In this context, the French-American Foundation-Comité Français decided to organize a series of conferences to promote French-American exchanges on the role of women in public life and in the private sector, both to celebrate their contribution to society and to analyze the hurdles they have to overcome and suggest ways forward.

Throughout the 20th century, French and American women have witnessed a wider acknowledgement of their place in society; they are represented in all economic sectors and can have access to the highest positions of power in public life. However, beyond this formal equality between men and women, many indications still prove that, even in France and the United States, women are still not on an equal footing with men. With comparable experience and skills, women receive lower salaries and are not as easily promoted, especially for higher positions of responsibility, in the private as well as in the public sector.

The FAF-Comité Français proposes to organize a series of conferences, which will highlight the specificities of each country but will also focus on best practice examples from either country to see how they can be adapted to enrich the environment in the other country for the benefit of women.

CONFERENCE DE LANCEMENT LAUNCH:

LA VALEUR AJOUTÉE DES FEMMES DANS L'ÉCONOMIE-REGARDS CROISÉS FRANCO-AMÉRICAINS

La French-American Foundation a profité de la venue à Paris, à l'occasion de la Journée de la Femme, de **Marilyn Carlson Nelson**, PDG de Carlson Cos et considérée comme la femme la plus influente de l'industrie du tourisme aux Etats-Unis, pour initier ce programme en collaboration avec Carlson Wagonlit.

Le 9 mars, cent-cinquante personnes, y compris de nombreuses femmes d'affaires, responsables d'associations de promotion de la femme, ou chercheurs universitaires, se sont retrouvées pour parler de « LA VALEUR AJOUTÉE DES FEMMES DANS L'ÉCONOMIE-REGARDS CROISÉS FRANCO-AMÉRICAINS » avec **Marilyn Carlson Nelson**, Président Directeur Général de Carlson Companies, **Patricia Barbizet**, Directeur Général d'Artémis (FAF Young Leader 1994-1996) et **Christine Ockrent** (FAF Young Leader 1983), journaliste et écrivain, qui a animé la réunion.

Tout le monde était ravi de l'excellente tenue des discussions et de l'atmosphère complice qui se dégageait des intervenantes.

Nous avons poursuivi notre action en faveur de l'implication féminine dans le monde des affaires en soutenant la conférence « Investing in Successful Women Entrepreneurs USA/EUROPE » des 18 et 19 novembre, organisée par le *Forum for Women Entrepreneurs* et qui a rassemblé environ 150 personnes venues des Etats-Unis et de toute l'Europe.



**Carlson
Wagonlit**
Travel®

left to right
Patricia Barbizet
Christine Ockrent
et Marilyn Carlson Nelson

WOMEN'S ADDED VALUE IN THE ECONOMY:
FRENCH AND AMERICAN PERSPECTIVES

*On the occasion of Women's Day (March 8), **Marilyn Carlson Nelson**, CEO of Carlson Companies, and considered the most influential woman in the US tourism industry and on the Forbes list of the 100 most powerful women worldwide, visited Paris. FAF-Comité français took that opportunity to launch its "Women" program, in partnership with Carlson Wagonlits.*

*On March 9, one hundred and fifty people, including many women leaders from the business, politics, government, non-profit and the media worlds, gathered to talk about "WOMEN'S ADDED VALUE IN THE ECONOMY: FRENCH AND AMERICAN PERSPECTIVES" with **Marilyn Carlson Nelson**, CEO of Carlson Companies, **Patricia Barbizet**, President of Artémis (FAF Young Leader 1994-1996) and **Christine Ockrent**, journalist and writer (FAF Young Leader 1983) as moderator.*

People were very pleased with the high level of the discussion and the atmosphere of friendliness that emanated from the speakers.

We continued our initiative in support of women's involvement in the business world by supporting and participating in the conference « Investing in Successful Women Entrepreneurs USA/EUROPE » organized in Paris on November 18 et 19 by FEW (Forum for Women Entrepreneurs).

AmCham
American Chamber of Commerce in France

DIRIGEANTES



« COMMENT UTILISER LE MODELE AMERICAIN POUR ECLAIRER LES DEBATS FRANÇAIS SUR LA RECHERCHE ET L'INNOVATION ? »

La crise aiguë qui traverse le monde de la recherche française depuis le printemps 2004, ainsi que les nombreuses références – souvent partielles, erronées ou biaisées- au système américain, ont amené le Comité Français à mettre sur pied un programme ambitieux d'analyse de l'exemple américain afin de voir comment s'en servir au mieux pour enrichir le débat. Après une séance de réflexion le 17 juin 2004 qui a rassemblé une vingtaine de partenaires de la FAF afin de discuter de l'intérêt pour un tel projet et des sujets à aborder, l'Association nationale pour la Recherche Technique s'est associée à la FAF-Comité Français pour monter ce programme.

Nous avons ainsi décidé d'un cycle de cinq conférences portant sur des sujets divers comme le financement de la recherche, le rôle des universités ou des grandes agences nationales aux Etats-Unis dans la production scientifique et son financement, ou encore la manière dont opèrent les *business angels* ou les fonds d'investissement dans le domaine de la valorisation de la recherche scientifique.

Afin d'approfondir au maximum les échanges entre spécialistes français et américains, chaque thème est abordé de deux manières : d'abord lors d'une réunion restreinte assez technique, destinée à une vingtaine de spécialistes afin de clarifier les points d'intérêt français spécifiques ; puis lors d'une conférence publique rassemblant de nombreux décideurs ou personnes d'influence. En complément des conférences, une série de « Témoignages et Analyses » sera organisée afin d'examiner un certain nombre de cas pratiques.

Le programme a été lancé en septembre 2004 autour du docteur **Charles Wessner**, Director, *Technology and Innovation* aux *National Academies*, qui a brillamment analysé «LE COUPLAGE PRIVÉ/PUBLIC EN FRANCE ET AUX ETATS-UNIS». Sa connaissance du système américain, en particulier du SBIR (*Small Business Innovation Research Program*), mais aussi du contexte européen et français, ont fait de lui un orateur particulièrement captivant. Plus de 300 personnes se sont inscrites à la conférence publique du 23 septembre, qui a eu lieu à l'Institut Pasteur, et ont activement participé à la discussion.

Le 16 décembre 2004, nous avons organisé la deuxième conférence de ce cycle, en nous concentrant sur « LE RÔLE DES UNIVERSITÉS DANS LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE - EXEMPLES AMÉRICAINS POUR LE DÉBAT FRANÇAIS » avec **Christine Bénard**, Directeur de Recherche au CNRS, Conseillère pour la Science et la Technologie à l'ambassade de France aux Etats-Unis, et **Robert Lowe**, Professeur à la *Tepper School of Business, Carnegie Mellon University*.



Dr. Charles Wessner

"HOW TO USE THE AMERICAN MODEL TO SHED LIGHT OF THE FRENCH DEBATE ON RESEARCH AND INNOVATION"

The acute crisis which shook the French research community in the spring of 2004, as well as the numerous references – often partial, false or biased – to the American system, led FAF-Comité Français to set up an ambitious program of analysis of the American example in order to see how to better use it to enrich the debate.

On June 17, 2004, a brainstorming session brought together over twenty FAF partners in order to discuss the interest of such a project and subjects to tackle. As a result, the National Association for Technical Research (ANRT) and the FAF-Comité français have decided to collaborate to set up this program.

We have decided on a cycle of several conferences dealing with subjects as varied as financing research, the role of universities or of large U.S. national institutions in scientific production, and, in the domain of the promotion of scientific research, the manner in which business angels or investment funds function.

In order to enhance the exchanges between French and American specialists, each theme is considered in two ways: first, during a selective meeting of a technical nature intended for twenty or so specialists, in order to clarify specific French interest points; then during a public conference with a number of decision-makers and other influential people. Along with the conferences, "Testimonials and Analyses" will be organized in order to examine a number of specific case studies.

*The program was launched in September 2004 with Doctor **Charles Wessner**, Director, *Technology and Innovation* at the *National Academies*, who brilliantly analysed « THE COOPERATION BETWEEN PRIVATE AND PUBLIC SECTORS IN FRANCE AND THE UNITED STATES ». His knowledge of the American system, in particular of the SBIR (*Small Business Innovation Research Program*), but also of the European and French contexts made his speech extremely interesting to the over 300 people who attended the public conference on September 23, at the Pasteur Institute, and who actively participated in the discussion.*

*On December 16, we organized the second conference of this series and focused on the "ROLE OF UNIVERSITIES IN SCIENTIFIC RESEARCH- American Examples for the French Debate ». The speakers were **Christine Bénard**, Science and Technology Counselor at the Embassy of France in Washington DC, and **Robert Lowe**, Professor at the *Tepper School of Business, Carnegie Mellon University*.*

PROGRAMME FINANCE ET SOCIETE

Initié en 1997 sur le thème des fonds de pension, le programme "Finance et Société" se décline d'année en année sur des thèmes différents en fonction de l'actualité et des besoins des sociétés française et américaine.

En 2003 et 2004, nous avons d'abord analysé l'impact des nombreuses crises sur les marchés, que ce soit à travers l'analyse de l'impact de la loi Sarbanes-Oxley sur la volatilité des marchés en juin 2003 ou, en mars 2004, par l'analyse des nouvelles normes de gouvernance d'entreprise, analysées en particulier du point de vue des actionnaires et des salariés. A cette occasion, **Bill Crist**, ancien président de CalPERS et, à ce titre, l'un des principaux promoteurs des règles de *corporate governance* ces dernières années, a fait le point des leçons tirées de les scandales financiers.

Nous avons aussi abordé la question du syndicalisme et de son rôle en France et aux Etats-Unis grâce à une rencontre avec **John Sweeney**, Président de l'AFL-CIO.

Ces préoccupations économiques ont également guidé nos réflexions sur « ECONOMIES EUROPÉENNES ET AMÉRICAINES, L'IMPOSSIBLE DIVORCE » menées par **Joseph P. Quinlan** (sa note est disponible en français sur le site de la Fondation Robert Schuman), et dans le même esprit, nous avons organisé, en collaboration avec l'AmCham, un état des lieux sur les investissements américains en France en mars 2004.



John Sweeney et Jerry Zellhoefer AFL-CIO en Europe

FINANCE AND SOCIETY

Started in 1997 with pension funds as its principal theme, the Finance and Society Program has, over the years, covered different subjects relating to current events and to the needs of French and American societies.

*In 2003 and 2004, we first analysed the impact of several market crises, be they the analysis of the impact of the Sarbanes-Oxley law on the volatility of markets in June 2003 or, in March 2004 the new norms of corporate governance, analysed, in particular, from the point of view of shareholders and employees. For this second offering, **Bill Crist**, past president of CalPERS and one of the main supporters of corporate governance these past few years, discussed the lessons offered by these financial scandals.*

*We also studied the question of unions and their role in France and the United States thanks to the participation of **John Sweeney**, president of the AFL-CIO.*

*These economic preoccupations have also guided our study of "EUROPEAN AND AMERICAN ECONOMIES", "THE IMPOSSIBLE DIVORCE" led by **Joseph P. Quinlan** and the state of American investments in France in collaboration with AmCham in March 2004.*

REGARDS CROISES

Notre programme « Regards Croisés » comprend une série de réflexions qui, malgré des sujets divers, proposent des observations et analyses croisées d'un thème en France et aux Etats-Unis. Les thèmes sont choisis en fonction des opportunités (publication d'un livre ou passage à Paris d'un intervenant intéressant) ou bien des besoins ressentis à un moment donné.

En 2003-2004, cette série nous a permis d'aborder en mars 2003 la question de la diversité culturelle américaine à travers une étude de la gastronomie des différentes régions des Etats-Unis. Avec **James Q. Whitman**, *Ford Foundation Professor of Comparative and Foreign Law à Yale University*, nous avons étudié les approches très différentes en Europe et aux Etats-Unis de la notion de vie privée et de sa protection.

En juin 2004, lors d'une conférence animée par **Anthony Smith**, Directeur de la FAF (NY) et général américain à la retraite, le **Général Barrière** et le **Lt-Colonel Jérôme Pellistrandi**, qui avaient tous les deux été détachés à l'USCENTCOM à Tampa, Floride dans le cadre de l'opération *Enduring Freedom* en Afghanistan, ont parlé des relations militaires entre la France et les Etats-Unis, en analysant leur expérience d'un cas pratique de coopération. **Marwan Lahoud**, PDG de MBDA, a complété leurs propos en parlant de la tension entre coopération et compétition dans le domaine des industries militaires.



General André Barrière
Tony Smith
Lt. Colonel Jérôme Pellistrandi
et Marwan Lahoud

VIEWPOINTS EXCHANGED

Our program "Viewpoints Exchanged" is a series of conferences, which, despite the diversity of themes, proposes comparative analyses and observations of a theme common to both France and the United States. These themes are targets of opportunity (the publication of a book or the Paris visit of an interesting speaker) or the needs of the moment.

*In 2003-2004, this series allowed us to study, in March 2003, the question of cultural diversity through a gastronomic study of the different regions of the United States. Later, with **James Q. Whitman**, Ford Foundation Professor of Comparative and Foreign Law*

at Yale University, we looked at the very different approaches in Europe and the United States to the notion of privacy and its protection.

*A conference, led by **Tony Smith**, president of FAF (New York) and a retired American General, was held in June 2004. This gave us all the opportunity to listen to **General André Barrière** and the **Lt-Colonel Jérôme Pellistrandi**, both on temporary assignment at the USCENTCOM in Tampa, Florida during operation "Enduring Freedom" in Afghanistan, who spoke about military relations between France and the United States, analysing their experience as part of a case study of cooperation. **Marwan Lahoud**, CEO of MBDA, joined the discussion with remarks about the tensions that exist between cooperation and competition in the French and American military industries.*

AGRIDAYS

Agridays est un programme pluriannuel de rencontres, de dirigeants agricoles, français et américains, d'universitaires, et de chercheurs. Ces rencontres ont pour objet d'explorer et comparer les données et approches d'intérêt mutuel sur les sujets clés concernant l'agriculture de chaque côté de l'Atlantique. La première réunion a eu lieu à Indianapolis en mars 2002. La seconde s'est tenue en France en novembre 2003 et la dernière en septembre 2004 aux Etats-Unis, de nouveau à Indianapolis.

Les problèmes rencontrés par les agriculteurs de part et d'autre de l'Atlantique sont en fait très proches. Les réponses apportées diffèrent souvent en raison des spécificités économique, politique et culturelle propres à chaque continent, mais l'analyse comparée de ces réponses n'en devient que plus instructive. Afin que les échanges du programme Agridays soient les plus fructueux et les plus larges possibles, agriculteurs, enseignants, chercheurs y sont associés, les premiers étant toutefois en majorité.

Agridays 2 s'est tenu en France en novembre 2003 avec une douzaine d'agriculteurs, universitaires et représentants du monde agricole de l'État d'Indiana. Leur programme réparti sur cinq journées a été établi conjointement par l'Institut National d'Agronomie de Paris-Grignon et par l'École Supérieure d'Agriculture de Purpan et a débuté par une journée de colloque à l'INA-PG sur le thème d'AGRIDAYS 2 : "LE DEVENIR DE L'EXPLOITATION AGRICOLE FAMILIALE EN FRANCE ET AUX ÉTATS-UNIS".

En septembre 2004, ce sont cette fois les Français qui se sont rendus aux Etats-Unis pour prolonger le débat entre agriculteurs français et américains. Une délégation de 19 personnes, exploitants, enseignants et chercheurs a suivi la session 2004 d'Agridays en Indiana.



© INA PG - Daniel Clément

Agridays 2003:

Michel Jaoul, ancien président de la FAF
et le Recteur Vic Lechtenberg

Agridays is a multi-year program of meetings for French and American agricultural specialists: academics, scientists and farmers. The purpose of these meetings is to explore and compare data and approaches on key issues of common interest related to agriculture. The first meeting took place in Indianapolis in March 2002. The second was in France in November 2003 and the last one allowed a new group to go back to Indianapolis in September 2004.

The problems faced by French and Americans farmers are very similar; solutions and responses vary according to the economic, political and social specificities of each continent, but the comparative analysis of those responses is, in and of itself, the source of progress for all involved. In order to organize fruitful meetings reaching a large audience, farmers (the biggest group), scientists, and academics are all involved in the planning.

Agridays 2 took place in France in November 2003 with a dozen agricultural specialists from Indiana. The program, organized in collaboration with the Institut National d'Agronomie, Paris-Grignon, and with the École Supérieure d'Agriculture in Purpan, lasted five days. It kicked off with a symposium at INA-PG addressing the overall theme of the study tour: "The Future of Family-Run Agricultural Exploitations in France and in the United States." In September 2004, it was the turn of the French to go to the United States and a delegation of 19 went to Indiana for further study and dialogue.

"Exchange visits of this nature provide unique opportunities for farmers to learn about the agriculture of other nations. But, more importantly, they provide the opportunity to meet the people face to face. Inevitably, we learn that we have similar challenges, similar motivations, similar desires for our future, for our families, and our communities. While we have different policies and may advance different approaches to addressing challenges, in the end we all desire similar outcomes. We learn that, politics aside, agricultural people have much more in common than not. In the long term, if enough of us understand each other's views, we can affect the politics."

Vic Lechtenberg, Dean of Agriculture, Purdue University

Le rapport AGRIDAYS 2 (2003) est disponible sur notre site à : The 2003 report is available at :
www.french-american.org/1234ftw/123images/frenchamerican17/agridays/CR_ColloqueAgridays_2003_1.doc .

BOURSES TOCQUEVILLE 2003-2004

Jury Tocqueville 2004

Président du Jury

André KASPI

Directeur du Centre d'Histoire
Nord-Américaine de la Sorbonne
Président du Comité
pour l'Histoire du CNRS

Michel FORSE

Directeur de Recherche
CNRS-LAMAS

Michel GARCIN

Président du Directoire
French-American Foundation
Comité Français

Antoine GARAPON

Secrétaire général de L'Institut des
Hautes Etudes sur la Justice

Françoise GAULME

Commission Franco-Américaine
d'Echanges Universitaires
et Culturels

Maurice-Paul GAUTIER

Professeur des Universités

Serge HURTIG

Membre du conseil de surveillance
French-American Foundation
Comité Français
Éditeur IPSA-AISP

Lucien JAUME

Directeur de Recherche au CNRS
CEVIPOF

Malie MONTAGUTELLI

Professeur de civilisation américaine,
Université Paris III

Marie-Claude RENAULD-GUVENDI

Chef du Bureau de la Formation
des Français à l'étranger
Direction de la Coopération
Scientifique Universitaire et de la
Recherche,
Ministère des Affaires Etrangères

Daniel VITRY

Directeur des Relations
Internationales, Ministère de
l'Éducation Nationale,
de l'Enseignement supérieur
et de la Recherche

Les Bourses Tocqueville, attribuées à ce jour à plus de 130 lauréats, ont pour objet d'aider des étudiants et chercheurs, spécialistes de la vie politique, économique et sociale américaine contemporaine, à compléter leur thèse de doctorat sur place. Elles leur donnent ainsi accès à des ressources dont ils ne peuvent disposer en France: archives publiques ou privées, enquêtes de terrain, contacts directs et entretiens, courts séjours en universités. Ces bourses sont financées par une subvention à la FAF du Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Elles sont attribuées par un jury réuni autour de la FAF et dont le président est le professeur André Kaspi, Directeur du Centre d'Histoire Nord Américaine de la Sorbonne.

La FAF reste en contact avec les jeunes chercheurs et enseignants qui ont été distingués par les bourses Tocqueville et ont ainsi bénéficié d'une expérience concrète de la civilisation et de la société américaine.

En 2003, les travaux soutenus par la bourse portaient respectivement sur les attentes sécuritaires des locataires de l'habitat social, le rôle des communautés dans les stratégies de revitalisation urbaine, l'étude des trajectoires socio-politiques de deux projets immobiliers menés par les témoins de Jehovah en France et aux États-Unis.

Les thèses des bénéficiaires de la bourse Tocqueville 2004 abordent l'étude de la société américaine par le biais du droit public (protection des droits et libertés fondamentaux), de la philosophie (la conception de neutralité de l'État dans la philosophie contemporaine) et de la sociologie (l'apprentissage de la vie en commun pour les étudiants américains).

To this date, the French-American Foundation has awarded over 130 Tocqueville Fellowships, financed by the Ministry of National Education, to allow French PhD students to undertake field research in the United States in politics, economics, or culture. These fellowships give them access to resources otherwise unavailable such as archives, field study, direct interviews or short stays at American universities.

They are awarded, after a careful selection process, by a jury chaired by Professor André Kaspi, Director of the Center of North American History at the Sorbonne.

The French-American Foundation endeavors to stay in touch with these students who have benefited from the experience of studying in America.

In 2003, projects which received funding focused on the safety concerns of social housing beneficiaries, the role of local communities in urban revitalization and the analysis of the socio-political development of two real estate projects led by Jehovah's Witnesses in France and in the United States.

In 2004 the fellowships went to students who were working on an analysis of American society through the lens of civic law (protection of fundamental rights and freedoms), of philosophy (the concept of the neutrality of the State in contemporary philosophy) and of sociology (the 'living-together' learning process of American students).



YOUNG FELLOWS

Lancé en septembre 2003, le programme *Young Fellows* s'inscrit dans l'objectif de renforcement des relations franco-américaines de la French-American Foundation. Le programme regroupe de jeunes français ou américains, de moins de 35 ans, professionnels dynamiques représentant tous les domaines d'activités, concernés par la France et les Etats-Unis en raison de leurs relations personnelles, culture, éducation ou travail, et intéressés de comprendre, développer, améliorer, encourager et promouvoir les relations franco-américaines.

Sous l'impulsion de Vivien de Gunzburg, le programme propose aux *Young Fellows* de se réunir régulièrement, à l'occasion d'événements ou débats, autour d'un point d'actualité ou d'importance mais aussi d'un intervenant, en relation avec les relations franco-américaines, afin d'élargir et enrichir la connaissance et l'échange d'idées et d'opinions. Le programme offre également aux *Young Fellows* l'opportunité de participer aux activités générales de la French-American Foundation à Paris.



Michel Garcin Ernest-Antoine Seillière et Vivien de Gunzburg

Le programme *Young Fellows* fut inauguré à Paris le 18 septembre 2003 lors d'un petit déjeuner avec **Jean-François Copé**, Ministre délégué aux relations avec le Parlement et porte-parole du Gouvernement, qui a résumé et analysé l'état des relations franco-américaines. En novembre, un débat sur l'interaction entre Wall Street et les marchés financiers européens a rassemblé **Richard Kauffman**, Vice Chairman de Morgan Stanley International et **Alain Leclair**, Président de l'Association Française de Gestion Financière. En décembre, **John Heimann**, Senior Advisor au Financial Stability Institute, a présidé un petit déjeuner sur le thème "*Roadmap towards Recovery and Consistent Growth*". Les *Young Fellows* ont aussi accueilli **Michel Barnier**, alors commissaire européen, pour discuter des liens entre l'Europe et les Etats-Unis. Le 17 juin 2004, **Ernest-Antoine Seillière**, Président du MEDEF et de Wendel Investissement, a fait part de son opinion d'homme politique et d'entrepreneur français sur l'esprit anglo-saxon et les relations professionnelles entre Français et Américains.

Launched in September 2003, the Young Fellows program fits into FAF-CF's overall strategy to strengthen French-American relations by gathering young French and American professionals from every walk of life who are interested in the ties between our two countries for personal or professional reasons, and are interested in participating in the development of more fruitful relations.

Under the leadership of Vivien de Gunzburg, the program offers Young Fellows opportunities to meet regularly for debates and conferences about specific current issues or with key figures in French-American relations, to deepen and enrich the knowledge of the participants and to facilitate the sharing of ideas and opinions. The program also includes Young Fellows in regular FAF events.

*The program has welcomed many important guests since its launch on September 18, 2003, when **Jean-François Copé**, government spokesman, analyzed his vision of French-American relations. In November, **Richard Kauffman**, then Vice Chairman of Morgan Stanley International, and **Alain Leclair**, Chairman of the Association Française de Gestion Financière, debated of the interaction between Wall Street and European financial markets. In December, **John Heimann**, Senior Advisor at the Financial Stability Institute, was the keynote speaker at a breakfast entitled "*Roadmap towards Recovery and Consistent Growth*". In 2004, the Young Fellows welcomed **Michel Barnier**, when he was still European Commissioner for Regional Policy & Institutional Reform to discuss the ties between Europe and the United States. In June, **Ernest-Antoine Seillière**, Chairman of MEDEF and of Wendel Investissement, used his wide experience as an entrepreneur and a key figure in public life, to analyze professional relations between French and Americans.*

13 FEVRIER: Petit-déjeuner avec **Laurent Cohen-Tanugi**, Avocat, Cleary, Gottlieb, Steen & Hamilton (FAF Young Leader 1996) pour présenter son dernier livre *Les sentinelles de la liberté: l'Europe et les Etats-Unis au seuil du XXIe siècle*.

26 FEVRIER: Rencontre avec Sharon Wiener, Ministre Conseiller à l'Ambassade des États-Unis, sur « PERSPECTIVES OF FRENCH-AMERICAN RELATIONS ».

10 MARS-4 AVRIL: « JOURNAL D'UNE GUERRE ANNONCEE » en partenariat avec la Fnac et Courrier International.

26 MARS: « DIVERSITE CULTURELLE ET GASTRONOMIE AUX ETATS-UNIS » avec **Alex Miles**, professeur de cultures internationales à l'Ecole supérieure de Commerce de Dijon, ainsi que **Constance Borde** et **Sheila Malovany-Chevallier**, enseignantes à Sciences Po et auteurs de Saveurs américaines.

4, 11, 18 ET 25 AVRIL: Quatre débats pour interroger l'avenir, dans le cadre du « JOURNAL D'UNE GUERRE ANNONCEE ».

27 MAI: Deux débats de conclusion du « JOURNAL D'UNE GUERRE ANNONCEE » : « LE NOUV EL IRAK PEUT-IL DEVENIR UN MODELE POUR LA REGION ? » et « LE MULTILATERALISME EST-IL POSSIBLE ? ».

12-14 JUIN: *FRENCH-AMERICAN JOURNALISTS SEMINAR, Washington, Center for Strategic and International Studies (CSIS) (Organisé par la French-American Foundaton, New York, avec le soutien du Comité Français).*

4 JUIN: Débat sur « UN AN APRES LA LOI SARBANES-OXLEY, PEUT-ON, MALGRE LES CRISES POLITIQUES ET ECONOMIQUES, SORTIR DE LA VOLATILITE DES MARCHES » avec **Michel Cicurel**, Président du Directoire, Compagnie Financière Edmond de Rothschild, Dr **William Crist**, Professor, California State University et past president de CalPERS, **Bertrand de Mazières**, Secrétaire général du Conseil des Marchés Financiers et **Laurent Ménière**, Senior Managing Director, Investment Banking, Bear Stearns International Limited.

17 JUIN: Petit-déjeuner débat avec **Joseph P. Quinlan**, Fellow, Center for Transatlantic Relations Paul H. Nitze School of Advanced International Relations, Johns Hopkins University, autour de son rapport *Drifting Apart or Growing Together? The Primacy of the Transatlantic Economy* (traduction française par la Fondation Robert Schuman et disponible sur www.robert-schuman.org).

24 JUIN: Débat sur « LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE EN EUROPE ET AUX ETATS-UNIS: COMMENT EXPLIQUER NOS DIFFERENCES ? » avec **James Q. Whitman**, Ford Foundation Professor of Comparative and Foreign Law à Yale University.

30 JUIN: Conseil d'administration et Assemblée générale de la French-American Foundation – Comité Français à Paris.

17-21 SEPTEMBRE: *Session 2003 des Young Leaders à Washington et Charlottesville. (Organisée par la French- American Foundaton, New York avec le soutien du Comité Français pour la sélection des participants français).*

18 SEPTEMBRE: Lancement des *Young Fellows* de la FAF-Comité Français : Petit-déjeuner avec **Jean-François Copé**, Ministre délégué aux relations avec le Parlement et porte-parole du Gouvernement.

2 OCTOBRE: Jury des bourses Tocqueville 2003.

3 OCTOBRE: Rencontre « Relations Internationales » : « LA RUSSIE EN ASIE: LES POSITIONS FRANÇAIS ES ET AMERICAINES » avec **Pierre Biarnès**, Sénateur représentant les Français établis hors de France ; **Brad Glosserman**, Director of Research au Pacific Forum CSIS à Honolulu, et Contributing editor pour le *Japan Times*; **Anne de Tinguy**, Chercheur au CNRS attaché au CERI ; **Bruno Tertrais**, Maître de recherche, Fondation pour la Recherche Stratégique

2-9 NOVEMBRE: AGRIDAYS: Réunion à Paris et Toulouse des participants au programme d'échanges franco- américains sur l'agriculture.

4 NOVEMBRE: "WOMEN, MEN AND MODERN MARRIAGE", séminaire inaugural de l'historienne **Nancy Cott**, titulaire de la chaire de civilisation américaine à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales soutenue par la French-American Foundation (NY). Discutante : **Laura Lee Downs**, directrice d'études à l'EHESS.

13 NOVEMBRE: Petit-déjeuner Young Fellows: "HOW DOES WALL STREET RELATE WITH EUROPEAN FINANCIAL MARKETS" avec **Richard Kauffman**, Co-Head, Global Banking and Vice Chairman, Morgan Stanley International, Ltd (FAF Young Leader 1998) et **Alain Leclair**, Président, Association française de la gestion financière.

14 NOVEMBRE: *Réunion extraordinaire des participants au programme des Young Leaders depuis 1981. (Organisée par la French-American Foundation, New York, avec le soutien du Comité Français).*



28 NOVEMBRE: Petit-déjeuner avec **Rev. Stephen A. Privett**, Président de l'Université de San Francisco sur « HOW TO PROMOTE DIALOGUE AND TOLERANCE AMONG RELIGIOUS GROUPS ».

5-9 DECEMBRE: *French-American Journalism Seminar à Paris (Organisé par la French-American Foundaton, New York, avec la collaboration du Comité français).*

10 DECEMBRE: Assemblée générale extraordinaire de la French-American Foundation – Comité Français à Paris. Nouveaux statuts.

16 DECEMBRE: « CONVENTION, CONSTITUTION ET FEDERALISME EN EUROPE ET AUX ETATS-UNIS » avec **Thierry Chopin**, Chargé de mission à la Fondation Robert Schuman, maître de conférences à l'IEP de Paris et auteur de *La République une et divisible. Les fondements de la Fédération américaine* (Plon 2002) ; **Jamin Raskin**, Professeur de droit constitutionnel à l'American University à Washington et co-directeur du Programme « Droit et Gouvernement ». Auteur du best-seller *Overruling Democracy: The Supreme Court vs. The American People*, Professeur invité au Centre Américain de Sciences Po (FAF Young Leader 2001) ; **Muriel Rouyer**, Secrétaire générale de l'Observatoire de la parité, maître de conférences à l'IEP de Paris et spécialiste des questions constitutionnelles européennes.

17 DECEMBRE: Petit-déjeuner *Young Fellows* : "ROAD-MAP TOWARDS RECOVERY AND CONSISTENT ECONOMIC GROWTH" avec **John G. Heimann**, Senior Advisor, Financial Stability Institute, Bank for International Settlements.

2004 **5 FEVRIER:** Dans le cadre du Programme "Élections américaines" : discussion sur la « SAISON DES PRIMAIRE : REGARD FRANÇAIS, REGARD DEMOCRATE » avec **Guillaume Parmentier**, directeur du Centre Français sur les États-Unis de l'IFRI, et **Jamin Raskin**, professeur de droit constitutionnel à l'American University de Washington DC et directeur du centre de recherche "Law and Government" de cette université.

12 FEVRIER: En partenariat avec le magazine *L'Histoire* et l'Institut Montaigne, conférence animée par **Jamin Raskin** sur "FAUT-IL AVOIR PEUR DE LA DROITE AMERICAINE" (à l'Institut Montaigne) avec **André Kaspi**, Professeur d'histoire des Etats-Unis, Paris I, Justin Vaïsse, chargé de mission, Centre d'Analyse et de Prévision, Ministère des Affaires Etrangères, et **Romain Huret**, Professeur à d'histoire contemporaine à l'Université d'Artois, à l'occasion d'un dossier spécial dans *L'Histoire*.

17 FEVRIER: Petit-déjeuner avec une délégation parlementaire américaine (venue de 5 membres du groupe parlementaire d'amitié franco-américaine présidé par **Amory Houghton** of New York, **Jim Oberstar** of Minnesota, **Tom Petri** of Wisconsin, **Nancy Johnson** of Connecticut, and **Joe Knollenberg** of Michigan).

9 MARS: Petit-déjeuner débat sur « REGARD FRANCO-AMERICAIN : QUELLE EST LA VALEUR AJOUTEE DES FEMMES DANS L'ECONOMIE ? » avec **Marilyn Carlson Nelson**, Présidente Directrice Générale de Carlson Companies et **Patricia Barbizet**, Directeur Général d'Artemis (FAF Young Leader 1994). Discussion animée par **Christine Ockrent**, journaliste et écrivain (FAF Young Leader 1983).

17 MARS: Rencontre *Young Fellows* avec **Michel Barnier**, Commissaire Européen en charge de la politique régionale et de la réforme des institutions (avec la Fondation Robert Schuman).

25 MARS: Réunion de travail sur les investissements américains en France (avec l'AmCham) avec le Dr **William Crist**, *past President* de CalPERS, **Jean-Claude Gruffat**, Directeur général de Citigroup France, Stephen Pierce, Directeur général de l'American Chamber of Commerce et **Bernard Yvetot**, Directeur général de l'Agence Française pour les Investissements Etrangers.

26 MARS: « CORPORATE GOVERNANCE 2004 : LE POINT DE VUE DES ACTIONNAIRES ET DES SALARIES » (avec France-Amériques). **William Crist**, *ancien président* de CalPERS et, à ce titre, l'un des principaux promoteurs des règles de *corporate governance* ces dernières années, fait le point des leçons tirées des scandales financiers avec **Hélène Ploix**, Présidente-Directrice Générale de Pechel Industries et auteur du récent *Le Dirigeant et le Gouvernement d'entreprise* (FAF Young Leader 1983), et **John Evans**, délégué général du Trade Union Advisory Committee auprès de l'OCDE.

15 AVRIL: Discussion sur « THE BUSH PRESIDENCY IN HISTORICAL PERSPECTIVE » avec Prof. **Elaine Thompson**, professeur de sciences politiques de l'Université de Nouvelles Gae du Sud (Australie), spécialiste d'histoire présidentielle américaine, et **Bérengère Parmly**, consultante en risque politique, DB Consultants.

26 AVRIL: Conférence avec **Jim Hightower** sur "UNDERSTANDING THE POLITICAL CULTURE OF TEXAS: A ROAD-MAP FOR EUROPEANS AND PERPLEXED AMERICANS" en partenariat avec le Centre Américain de Sciences Po.

27 AVRIL: Petit-déjeuner presse avec **Philippe Lagayette**, Président du Conseil de surveillance de la French-American Foundation - Comité Français.

12 MAI: Réception à la Chancellerie des Universités de Paris avec **Maurice Quénet**, Recteur, à l'occasion de la venue à Paris de la délégation américaine du Programme *Courants* de FAF-New York dans le cadre du voyage d'étude sur l'éducation artistique

13 MAI: Dîner avec **John Sweeney**, Président de l'AFL-CIO, présidé par **Philippe Lagayette**, Président du Conseil de Surveillance de la FAF-Comité Français et rassemblant quelques grands patrons français.

13 MAI: FAF – Comité Français invitée à présenter ses programmes et parler des relations franco-américaines lors d'un dîner organisé par **Morgan Stanley** dans le cadre des ventes d'actions américaines. Discours par **Jamin Raskin** sur son expérience de Young Leader et son impact : sa venue en France en 2003-2004.

14 MAI: Rencontre avec **John Sweeney**, Président de l'AFL-CIO sur « L'AFL-CIO FACE AUX ENJEUX 2004 : ELECTIONS, ECONOMIE, MONDIALISATION ».

14 MAI: Conseil de Surveillance de la French-American Foundation – Comité Français à Paris.

18 MAI: Board Meeting de la French-American Foundation à New York.

25 MAI: Dîner Young Leaders autour de **Norman Ornstein** de l'American Enterprise Institute sur les élections américaines, (à l'Assemblée Nationale) reçu par **Jérôme Chartier**, député (FAF Young Leader 2003).

27 MAI: Séminaire de recherche autour de **Norman Ornstein**, organisé en partenariat avec le Centre Français sur les Etats-Unis de l'Ifri.

27 MAI: Réunion FAF-FNAC sur les élections américaines «LES CLEFS POUR COM PRENDRE » (FNAC Ternes). En partenariat avec *Le Monde*, Radio Classique et le Centre Français sur les Etats-Unis de l'Ifri, avec **Antony Blinken**, ancien conseiller du Président Clinton et aujourd'hui Directeur démocrate de la Commission des Relations Étrangères du Sénat des Etats-Unis (FAF Young Leader 1998), **Harold Hyman**, journaliste à Radio Classique, **Vincent Michelot**, maître de conférences d'études américaines à l'université Lyon II- Lumière, **Norman Ornstein**, de l'American Enterprise Institute, **Jamin Raskin**, Professeur de droit constitutionnel à l'American University de Washington et un grand électeur pour John Kerry. Modérateur: **Sylvie Kauffmann**, rédactrice en chef au journal *Le Monde* (FAF Young Leader 1998).



André Kaspi et Nicole Choffel (A.G., 30 juin)

14 JUIN: Réunion à l'Institut montaigne sur « LES RELATIONS MILITAIRES FRANCO-AMERICAINES » avec le Général **Barrière**, en détachement à USCENTCOM à Tampa, Florida dans le cadre de l'opération *Enduring Freedom* en Afghanistan et le Lt-Colonel **Jérôme Pellistrandi**, Direction des Etudes et de la Prospective, Ecole Supérieure et d'Application des Transmissions, **Marwan Lahoud**, Président Directeur Général de MBDA (FAF Young Leader 1999) était grand témoin, tandis qu' **Anthony Smith**, Directeur de FAF NY et ancien général américain (FAF Young Leader 1981) a animé la discussion.

17 JUIN: Réunion *Young Fellows* avec **Ernest-Antoine Seillière**, Président du MEDEF.

17 JUIN: Réunion sur « REBATIR LA RECHERCHE EN FRANCE: COMMENT UTILISER LE MODELE AMERICAIN AFIN D'ECLAIRER LES DEBATS FRANÇAIS ? ».

21 JUIN: Réunion sur « GOUVERNEMENT D'ENTREPRISE ET PME-PMI », en partenariat avec l'Université de Cergy-Pontoise, l'Institut Français des Administrateurs et Paris-Europlace.

23 JUIN: Dîner VIP, en partenariat avec le CFE de l'Ifri, autour de **Simon Serfaty** et **Guillaume Parmentier** (à l'Assemblée Nationale) reçu par **Jérôme Chartier**, Député (FAF Young Leaders 2003 –2004).

24 JUIN: Réunion FAF-FNAC « NOVEMBRE 2004 : LES TURBULENCES DU MONDE PEUVENT-ELLES CHANGER LA DONNE ? » sur les enjeux de politique étrangère dans les élections américaines (FNAC Ternes) en partenariat avec Radio Classique, avec **Guillaume Parmentier**, Directeur du Centre Français sur les Etats-Unis à l'Ifri, auteur de *Les Etats-Unis aujourd'hui: choc et changement* (Odile Jacob, mai 2004), **Simon Serfaty**, directeur du programme « Europe » au Center for Strategic and International Studies à Washington, auteur de *La tentation impériale* (Odile Jacob), **David Ignatius**, Editorialiste, *Washington Post*. **Harold Hyman**, journaliste à Radio Classique a animé la rencontre.

30 JUIN: Assemblée Générale de la French-American Foundation – Comité Français, suivie d'une réception à l'Hôtel Talleyrand en présence de l'Ambassadeur **Howard Leach**. Discours du Professeur **André Kaspi** sur « QU'EST-CE QU'UN AMERICAIN AUJOURD'HUI ? » Interludes musicaux franco-américains par le baryton **Elias Mokole** et le pianiste **David Mayfield**.

4-9 SEPTEMBRE: Voyage d'étude AGRIDAYS aux Etats-Unis.

23 SEPTEMBRE: Conférence sur la recherche en France et aux Etats-Unis, co-produite avec l'ANRT, avec le Dr. **Charles Wessner** sur « LE COUPLAGE PUBLIC-PRIVE EN FRANCE ET AUX ETATS-UNIS ». Animée par **Grégoire Postel-Vinay**, Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie (à l'Institut Pasteur).

28 SEPTEMBRE: Réunion FAF-FNAC sur les élections américaines (FNAC Ternes). En partenariat avec Radio Classique : « APRES LA CONVENTION DE L'ETE, OU EN EST LA COURSE A LA MAISON BLANCHE ? » avec **David Mercer**, Directeur général de Mercer & Associates, un cabinet de conseil en stratégie politique, et ancien directeur financier adjoint du Democratic National Committee (FAF Young Leader 2004), **Romesh Ratnesar**, rédacteur au magazine *Time*, dont il dirige le département "Monde" (FAF Young Leader 2004) et **Nicole Bacharan**, politologue spécialisée sur les Etats-Unis, chercheur associée à la Fondation Nationale des Sciences Politiques, consultante pour les Etats-Unis auprès d'Europe1 et auteur, notamment de *Good Morning America* et *Le Piège*. Discussion animée par **Leah Pizar**, chercheuse associée au Centre Français sur les Etats-Unis de l'Ifri et présidente du *Foreign Policy Leadership Council*. Conférence suivie d'un cocktail.



- 29 SEPTEMBRE-3 OCTOBRE:** *Session 2004 des Young Leaders 2004 à Paris et Avignon. (Organisée par la French-American Foundation, New York avec le soutien du Comité Français pour la sélection des participants français).*
- 6 OCTOBRE:** Petit-déjeuner sur "ET SI BUSH GAGNE ? LE POURQUOI, ET LES CONSEQUENCES: BUSH II", avec **Jamie Metz**, professeur droit à l'université de Missouri, de Laurent Murawiec, Senior Fellow, Hudson Institute, et **Christine Ockrent**, journaliste et auteur du récent *Bush - Kerry, les deux Amériques* (Robert Laffont, août 2004).
- 13 OCTOBRE:** Petit-déjeuner avec **Kenneth Weinstein**, Vice President, Hudson Institute : « LE NEOCONSERVATISME DANS LA POLITIQUE ETRANGERE AMERICAINE ».
- 15 OCTOBRE:** Jury des bourses Tocqueville 2004.
- 4 NOVEMBRE:** Réunion FAF-FNAC sur les élections américaines (FNAC Ternes) : « COMMENTAIRE DES RESULTATS » avec **Constance Borde**, Présidente, « Democrats Abroad », **Guy Millière**, Philosophe, économiste, professeur d'histoire des idées et des cultures à Paris VIII et auteur de *Pourquoi Bush sera réélu ?*, **Stéphanie Simonard**, avocate et représentante de « Republicans Abroad » et **Emmanuel Voguet**, Voguet Conseil (Conseil en stratégie politique).
- 16 NOVEMBRE:** Petit-déjeuner avec **Simon Serfaty**, Senior Advisor du programme « Europe » au Center for Strategic and International Studies à Washington, auteur de *La tentation impériale* (Odile Jacob), et **Pierre Hassner**, directeur de recherche émérite au CERI (Centre d'études et de recherches internationales), sur « LES RELATIONS ENTRE L'EUROPE ET LES ETATS-UNIS APRES LES ELECTIONS AMERICAINES ».
- 17 NOVEMBRE:** Petit-déjeuner avec **Ernest May**, Charles Warren Professor of American History , Senior Research Associate, Belfer Center for Science and International Affairs, à la John F. Kennedy School of Government de Harvard University, et **Bruno Tertrais**, Maître de recherche, responsable du pôle "Défense et Stratégie" at the Fondation pour la Recherche Stratégique, on "TRANSATLANTIC CO-OPERATION ON STRATEGIC ISSUES UNDER THE 2ND BUSH MANDATE" (en partenariat avec le Centre américain de Sciences Po).
- 5-9 DECEMBRE:** *French-American Journalism Seminar in Paris (Organisé par la French-American Foundaton, New York, avec la collaboration du Comité français).*
- 16 DECEMBRE:** Conférence FAF-ANRT sur « LE ROLE DES UNIVERSITES DANS LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE - Exemples américains pour le débat français » avec **Christine Benard**, Directeur de Recherche au CNRS, Conseillère pour la Science et la Technologie à l'ambassade de France aux Etas-Unis , et **Robert Lowe**, Professeur a la Tepper School of Business, Carnegie Mellon University.

ASSEMBLEE GENERALE DU 30 JUIN 2004

Nous avons profité de la tenue de notre assemblée générale 2003, dans les magnifiques locaux de l'Hôtel Talleyrand (Ambassade américaine) pour organiser un cocktail de célébration des relations franco-américaines et du dynamisme de la French-American Foundation-Comité Français auquel plus de cent de nos proches ont participé.

L'ambassadeur Howard H. Leach nous a fait l'honneur d'ouvrir le cocktail avec un discours de soutien amical. Après une brève présentation des orientations générales de l'association par Philippe Lagayette et Michel Garcin, le Professeur André Kaspi a rapidement analysé l'évolution du concept d' « Américain ». Deux musiciens américains, le baryton Elias Mokole et le pianiste David Mayfield, nous ont ensuite régalaé d'un programme musical allant des mélodies américaines classiques de Ives, Foster et Copland aux jazz de Bernstein, Porter et Gershwin, en passant par quelques airs français sur le thème des « Jardins de Paris ».

GENERAL ASSEMBLY OF JUNE 30, 2004

As part of our 2003 general assembly, held in the magnificent Hotel Talleyrand (American Embassy), a cocktail was organized in honor of Franco-American relations and the dynamism of the French-American Foundation-Comité Français and over a hundred of our closest associates came to share in the celebration.

The ambassador Howard H. Leach honored us by opening the cocktail with a speech of friendly support. After a brief presentation of the general orientations of the association by Philippe Lagayette, Michel Garcin, Professor André Kaspi quickly analysed the evolution of the concept of "American". Two musicians, the baritone Elias Mokole and the pianist David Mayfield, then enraptured us with a musical programme ranging from classic American melodies from Ives, Foster and Copland to jazz by Bernstein, Porter and Gershwin, as well as with a few French melodies on the theme of "Les Jardins de Paris ".

PRINCIPAUX SOUTIENS FINANCIERS

Clarence Westbury
Foundation

MEMBRES BIENFAITEURS

(à partir de 1 000 € pour les individus ou 20 000 € pour les organisations)

CLARENCE WESTBURY FOUNDATION
Jean-Claude GRUFFAT
Patricia MOULIN-LEMOINE
Pierre-Louis ROEDERER
Arnaud de VITRY

MEMBRES ASSOCIÉS

(à partir de 250 € pour les individus ou 10 000 € pour les organisations)

Patricia BARBIZET
BNP PARIBAS
Marie CACOUB
CAISSE DES DÉPÔTS
Alain COBLENCE
Loraine DONNEDIEU de VABRES-TRANIE
EADS France
FIMALAC
François HEILBRONN
Clare McCARTNEY
MBDA
Magali REY
Mark RUDKIN
Nicole SALINGER

MEMBRES ACTIFS

(à partir de 120 € pour les individus (70 € pour les Young Fellows) ou 3000 € pour les organisations)

Sir Valentine ABDY
AFFINE
AFG
Ambassade de France aux Etats-Unis
Ambassade des Etats-Unis en France
Jacques ANDREANI
Thomas ANDRIEU (YF)
Philippe AUBERGER
Nicole BACHARAN
Bertrand BADRÉ
Serge BESANGER
Gilles BIASSETTE (YF)
Michel BON
Constance BORDE
Florian BRESSAND (YF)
Royse A. BROWN
CARLSON WAGONLIT TRAVEL
Henry CHEYNEL
CNCE
COFINOGA / Galeries Lafayette
Edouard COHEN-TANNOUDJI
COCA COLA Services
Arnaud CHRISTIAENS (YF)
Florian DAVID (YF)
Philippe DENNERY
Sylvie DREYFUS
Laure DUBUS
Philippe EMIN (YF)
Aline FAUVARQUE
David FISK (YF)
FONDATION NATIONALE DES
SCIENCES POLITIQUES

Michel GARCIN
Maurice-Paul GAUTIER
Baudouin GRITON (YF)
Edouard GUEUDET (YF)
Paul GIROD
Laurence de GRAMONT
Pierre de GUNZBURG
Kent HUDSON
Berna HUEBNER
Serge HURTIG
Christia ILIEVA
François JACLOT
Michel JAOUŁ
JP MORGAN CHASE BANK, N.A.
Roger KHIARI
LAFARGE
Emeric LANDRIN (YF)
Aymar de LASTOURS
Francis LORENTZ
Philippe MANIERE
Franck MARCAIRE (YF)
Gilles de MARGERIE
Jean-Aymon MASSIE
David McGOVERN
Tristan MOCILNIKAR
Jacqueline MORIN
Sylvia MORIN
Thierry de MONTBRIAL
Cécile MOULARD
Serge MOYET
Mustapha MOURAHIB (YF)
Denis NEVEUX
Gilles NORROY
Christian OLLIVRY
Michel D'ORNANO
Jérôme PELLISTRANDI
Cyril PINEAU-VALENCIENNE
Ronald OMAN (YF)
Bérengère PARMLY (YF)
Hélène PLOIX
P P R
Jean-Claude PRAGER
PUBLICIS Consultants
François RACHLINE
Christiane ROBICHON
Alain ROCROI
ROTHSCHILD & Cie
Jean-Luc SAURON
Pierre SCRIVENER
Nancy de la SELLE
Jean-François SERVAL
Sally SHELTON-COLBY
Stéphanie SIMONARD
Christophe SION
SOCIETE GENERALE
Claude SORBAC
Thierry SUEUR
SUEZ
Nicolas TISSOT
Emmanuel VIDAL
François VILLEROY de GALHAU
Nicolas de WITT (YF)
Boris ZAITRA (YF)
Sylvie ZAITRA (YF)

PRODUITS D'EXPLOITATION

Cotisations	121 879
Participations des bénéficiaires.....	4 702
Subventions	14 993
Produits financiers	19 367
Produits exceptionnels	48
Transfert de charges d'exploitation.....	750
Report ressources non utilisées sur subventions attribuées.....	17 696
Total des produits	179 435

CHARGES D'EXPLOITATION

Coût des programmes	28 795
Frais de fonctionnement	46 314
Impôts et taxes	596
Salaires et charges sociales	52 650
Dotation aux amortissements et provisions.....	86
Charges financières.....	12 317
Total des charges	140 757

RESULTAT **38 679**

STRUCTURE DE DIRECTION

ANNEXE 4

LE CONSEIL DE SURVEILLANCE BOARD

Philippe Lagayette, Président

James Lowenstein, Vice Président

Michel Jaoul, Président d'honneur

Jacques Andréani	Eric Giuily
Maryse Aulagnon	Serge Hurtig
BNP Paribas	François Jaclot
Jacques Boissonnas	Marwan Lahoud
Michel Bon	Philippe Lemoine
Jacques Bouhet	David McGovern
Caisse des Dépôts et Consignations	Véronique Morali Suez
Bertrand Collomb	François Villeroy de Galhau
Jean-Louis Gergorin	Philippe Wahl

LE DIRECTOIRE EXECUTIVE COMMITTEE

Michel Garcin, Président

Nicole Choffel
Lise Hartman de Fouchier
Vivien de Gunzburg
Aymar de Lastours
Véronique Lemire
Patricia Moulin Lemoine

LES CENSEURS OBSERVERS

Ministère des Affaires Etrangères
Ministère de la Culture et de la Communication
Ministère de l'Éducation Nationale
Ville de Paris
Institut d'Études Politiques de Paris
Institut Français des Relations Internationales
France-Amériques